

UNIVERSITÄT TAMPERE

Institut für Sprach- und Translationswissenschaften

Deutsche Sprache und Kultur

Deutschsprachige Austauschstudenten in Finnland

Eine inhaltsanalytische Untersuchung von Erfahrungen von Studenten aus dem
deutschen Sprachraum in Finnland

Pro Gradu -Arbeit

Juni 2008

Marjo Hyvärinen

Tampereen yliopisto

Kieli- ja käännöstieteiden laitos

Saksan kieli ja kulttuuri

HYVÄRINEN, MARJO: Deutschsprachige Austauschstudenten in Finnland. Eine inhaltsanalytische Untersuchung von Erfahrungen von Studenten aus dem deutschen Sprachraum in Finnland.

Kesäkuu 2008

Pro Gradu –tutkielma, 77 sivua + 53 liitesivua

Kansainvälisyys opiskelijavaihdon muodossa kuuluu nykyään yhä useamman opiskelijan opintosuunnitelmaan. Koska ennen kaikkea Suomeen tulevien vaihto-opiskelijoiden määrä on viime vuosina kasvanut nopeasti ja sen mukana kiinnostus Suomea kohtaan, on vaihto-opiskelijoiden kokemusten seuraaminen noussut tärkeäksi tutkimusaiheeksi. Hanna Hietaluoma ja Irma Garam selvittävät kansainvälisen vaihdon keskukselle CIMOLle (Center of International Mobility) tekemissään raporteissa *Why Finland* ja *My Finland* syitä ulkomaisten opiskelijoiden hakeutumiseen Suomeen sekä raportoivat yleisluontoisesti näiden kokemuksista. Molemmat tutkimukset on toteutettu kyselykaavakkeiden avulla. Taajamo (2005, 30) sen sijaan on haastatellut ulkomaisia opiskelijoita ja keskittynyt haastatteluissaan mm. näiden kiinnostukseen Suomessa opiskeluun ja vuorovaikutukseen suomalaisten opiskelijoiden kanssa.

Omassa tutkimuksessani keskityn saksankielisten vaihto-opiskelijoiden haastattelemiseen ja heidän kokemustensa keräämiseen ja analysointiin. Tutkimuksessa vertaillaan Saksan ja Suomen yliopisto-opiskelua ja siihen liittyviä tekijöitä. Haastatteluihin on valittu kolme vaihto-opiskelijaa, kaksi Saksasta ja yksi Itävallasta. Haastattelut ovat kaikki noin tunnin mittaisia. Haastatteluissa käytän puolistukturoitua teemahaastattelun mallia (vrt. Hirsjärvi & Hurme 2001: Mayring 1990), koska tarkoitus on saada vaihto-opiskelijat kertomaan suhteellisen vapaasti omista kokemuksistaan. Tutkimusmetodina käytän laadullista sisällönanalyysiä (ks. Mayring 1990). Tulkinta tapahtuu vertaamalla haastateltavan henkilökohtaisia kokemuksia laajempaan kontekstiin; esimerkkinä toimii kappale, jossa käsitellään eroja kurssien rakenteissa. Siinä vaihto-opiskelijan henkilökohtaisia kokemuksia peilataan Suomen yliopistojärjestelmään ja vertailukohteena toimii oma kotiyliopisto Saksassa.

Tutkimus tähtää myös siihen, että saadaan selville epäkohtia ja pystytään tulevaisuudessa vastaamaan paremmin vaihto-opiskelijoiden tarpeisiin. Se, millainen Suomi-kuva vaihto-opiskelijoille muodostuu, vaikuttaa suurelta osin siihen, mitä he kotimaahansa palattuaan vaihto-opiskelusta kertovat. Suuri osa vaihtoa vasta

suunnittelevista saa tietoa kohdemaasta yliopistolta ja kavereiltaan (Hietaluoma 2001, 15). Varsinkin kavereilta saatu tieto on luonnollisesti henkilökohtaisten kertomusten muodossa ja sen takia myös ne on tärkeä tallentaa ja analysoida. Kurssien rakententeiden vertailun lisäksi tutkimuksessa käsiteltäviä aiheita ovat mm. ennakkoodotukset, opinto-ohjauksen toimivuus, kurssien sisällöt, opiskeluympäristö ja vaihto-opiskelijoiden kulttuurituntemus.

Saksalaisia vaihto-opiskelijoita miellyttää Suomen yliopistossa lehtoreiden helppo lähestyttävyyden, ryhmien pieni koko ja kohtalaisen ”vapaa” opiskelu. Tällä tarkoitetaan töiden palauttamiseen ja läsnäolopakoon liittyvää vapautta. Toisaalta tähän seikkaan liitetään myös laiskuus ja vastuuttomuus. Yleinen käsitys on, että vaihto-opiskelijoilta ei vaadita kursseilla niin paljon kuin muilta, mikä tuntuu joskus opiskelijoiden aliarvioimiselta. Etenkin mitä tulee harjoitustöiden tieteellisyyteen, on rima toisinaan asetettu liian alas. Vaihto-opiskelijat ovat myöskin olettaneet pääsevänsä enemmän tekemisiin suomalaisten kanssa, mutta usein se on koettu vaikeaksi mm. seuraavista syistä: vaihto-opiskelijat on sijoitettu asumaan keskenään, kielitaito ei ole riittävä suomenkielisille kursseille ja englanninkielisillä kursseilla osanottajat ovat suurimmaksi osaksi ulkomaalaisia. Mitä vaihto-oppilaat arvostavat Suomessa, ovat sen luonto järvineen ja metsineen sekä rauhallinen elämänmeno.

Asiasanat: Bolognan prosessi, kansainvälisyys, korkeakoulu-opiskelu

Inhaltsverzeichnis

1	EINLEITUNG	2
2	AUSTAUSCHSTUDIUM IN FINNLAND	4
2.1	FAKTEN	4
2.2	WARUM IN FINNLAND STUDIEREN?	7
2.3	DEUTSCH-FINNISCHE BEZIEHUNGEN	8
2.4	ERASMUS-STUDIUM	9
3	DER BOLOGNA-PROZESS	11
3.1	BOLOGNA UND SEINE NACHFOLGEKONFERENZEN	12
3.1.1	<i>Bologna (1999)</i>	12
3.1.2	<i>Prag (2001)</i>	13
3.1.3	<i>Berlin (2003)</i>	13
3.1.4	<i>Bergen (2005)</i>	13
3.1.5	<i>London (2007)</i>	14
3.2	REALISIERUNG DER ZIELE IN FINNLAND	14
3.3	PRO UND CONTRA	15
4	VORGEHENSWEISE DER UNTERSUCHUNG	16
4.1	FORSCHUNGSAUFGABE	17
4.2	DARSTELLUNG DES MATERIALS	17
4.3	INTERVIEW ALS METHODE	20
4.3.1	<i>Das offene halbstrukturierte Interview</i>	20
4.3.2	<i>Vertrauen</i>	21
4.3.3	<i>Neutralität</i>	21
4.4	DIE QUALITATIVE INHALTSANALYSE	22
4.5	VERLAUF DER ANALYSE	24
4.5.1	<i>Transkription</i>	24
4.5.2	<i>Schritte der Interpretation</i>	24
	DER EMPIRISCHE TEIL DER ARBEIT	26
5	INSTITUTIONELLE VS. PERSÖNLICHE ZIELE	26
6	VORBEREITUNG AUF DEN AUSTAUSCH	29
6.1	PERSÖNLICHES VORWISSEN	29
6.2	ORGANISATORISCHES	30
6.2.1	<i>Über die Universität Tampere erhaltene Informationen</i>	30

6.2.2	<i>Die Rolle der Tutoren</i>	32
7	UNIVERSITÄT UND UMGEBUNG	34
7.1	STUDIUM AN EINER FINNISCHEN UNIVERSITÄT	35
7.1.1	<i>Die von Austauschstudenten besuchten Kurse</i>	35
7.1.2	<i>Unterschiede im Kursaufbau</i>	41
7.1.3	<i>ECTS-System und Vergleichbarkeit der Kurse</i>	45
7.2	BETREUUNG DER STUDENTEN	50
7.2.1	<i>Zugänglichkeit der Dozenten</i>	50
7.2.2	<i>Betreuung seitens des Universitätspersonals</i>	53
7.3	ZUR QUALITÄT DES STUDIUMS	54
8	KULTURKENNTNISSE DER AUSTAUSCHSTUDENTEN	59
8.1	DIE FINNISCHKENNTNISSE	59
8.1.1	<i>Intensivkurse</i>	59
8.1.2	<i>Braucht man Finnisch überhaupt, um in Finnland zu studieren?</i>	60
8.1.3	<i>Finnischunterricht an der Universität</i>	63
8.1.4	<i>Selbstständiges Lernen</i>	66
8.2	DER UMGANG MIT FINNEN	67
8.3	BILDER VON FINNLAND	69
9	ZUSAMMENFASSUNG UND AUSBLICK	73
	LITERATURVERZEICHNIS	75
	ANNE: ANHANG 1: INTERVIEW 1	78
	JULIA: ANHANG 2: INTERVIEW 2	97
	KLAUS: ANHANG 3: INTERVIEW 3	115

1 Einleitung

Der Auslandsaufenthalt ist heute für viele bereits ein Teil des Studiums. Er stellt einen wichtigen Teil des gesamten Studiums dar, indem man im Ausland viele wertvolle Erfahrungen sammelt. Nach dem Beschluss, ins Ausland zu gehen, erfolgt die Wahl des Ziellandes. Dabei spielen sowohl persönliche Aspekte als auch die angebotenen Studiengänge der Zielhochschulen eine entscheidende Rolle. Deutsche Studenten wollen durchschnittlich gerne in südlichen oder englischsprachigen Ländern studieren, aber da es dort nicht genügend Plätze für alle Interessenten gibt, müssen sich einige mit dem hohen Norden begnügen. Und Finnen wundern sich weiterhin, warum sich die Austauschstudenten bloß für Finnland entschieden haben. Auf jeden Fall, von dem Moment ab, an dem die Austauschstudenten Finnland erreichen, fängt ein Prozess der wechselseitigen Interaktion, die Anpassung von beiden Seiten erfordert, sowohl von Finnen als auch von den Austauschstudenten an. Der Aufenthalt soll für die Austauschstudenten möglichst ergiebig sein und das Studium in Finnland soll einen Bestandteil des Studiums im Heimatland bilden. Um dies zu erreichen, müssen die Bedürfnisse der Austauschstudenten berücksichtigt werden. Außerdem soll erforscht werden, inwiefern die Austauschstudenten von dem Aufenthalt in Finnland profitieren können. Dies bezieht sich sowohl auf die individuellen Erfahrungen als auch auf das Studium. Um herauszufinden, welche Erfahrungen die Austauschstudenten hier gemacht haben, muss man von Basis anfangen und die Studenten selbst befragen.

In dieser Arbeit werden mit Hilfe des offenen und halbstrukturierten Interviews deutschsprachige Austauschstudenten befragt, was sie vom Studium in Finnland halten, welche Unterschiede es im Vergleich zu ihren Heimathochschulen gibt und welche Erfahrungen sie bezüglich der finnischen Kultur gemacht haben. Insgesamt wurden vier Interviews durchgeführt, von denen drei in dieser Arbeit transkribiert und analysiert worden sind. Als Theoriehintergrund dient das gesamteuropäische Förderungsprogramm Bologna, mit dem man einen gemeinsamen europäischen Hochschulraum schaffen möchte. Die Absicht der Untersuchung ist aufgrund dieser Hintergrundinformationen zu vergleichen, wie die persönlichen Gedanken und Ziele der Befragten mit denen *Bologna-Prozesses* und *Erasmus-Programms* angestrebten Zielen übereinstimmen. Weiter wird verglichen, welche Unterschiede im Kursaufbau und im Unterricht zwischen Finnland, Deutschland und Österreich bestehen. Die Analyse des Materials wird anhand der qualitativen Inhaltanalyse von Mayring (1990) durchgeführt.

Für den Anfang ist es wichtig festzustellen, um welche Mengen es geht, wenn wir von Austauschstudenten reden. Die relevanten Zahlen bezüglich der Studentemobilität werden im Kap. 2 dargestellt. Dennoch möchte ich auf die Entstehung und Funktion des in Europa am meisten verbreiteten Austauschprogramms *Erasmus* kurz eingehen.

Die Förderung dieses Programms hat nämlich dazu beigetragen, dass Austauschstudium für immer mehr Studenten möglich ist. Darauf folgt das Kapitel über den aktuellen europäischen Vereinheitlichungsprozess der Hochschulsysteme, den *Bologna-Prozess*. Da er mittlerweile ein sehr aktuelles Thema ist, kann man kaum über Internationalität und Mobilität reden, ohne ihn zu beachten.

Wegen der geringen Zahl an früheren Untersuchungen möchte ich in dieser Arbeit das Thema nicht allzu eng begrenzen, da ich den Interviewten genügend Freiraum geben möchte, um ihre Erfahrungen offen erzählen zu können. Es handelt sich dementsprechend um eine explorative Studie. In der Analyse interessiere ich mich für den Inhalt der Interviews, weswegen ich die qualitative Inhaltsanalyse als Methode gewählt habe, um mich mit dem Material auseinander zu setzen. Qualitatives Forschen darf nicht verschwommen sein, sondern die Vorgehensweisen sollen offen gelegt und genau beschrieben werden (Mayring 1990, 44), deshalb bemühe ich mich, die verwendeten Methoden im Kap. 4 exakt zu definieren.

Ab dem fünften Kapitel fängt der empirische Teil der Arbeit an. Das Material wird nach den vorher dargestellten Methoden strukturiert und analysiert. Zur Hilfe bei der Analyse sind unter Anderem die von CIMO (Center for International Mobility) herausgegebenen Berichte über die Erfahrungen der Austauschstudenten in Finnland (Hietaluoma 2001, Garam 2006) und die Untersuchung von Taajamo (2005), in der er Ausländer aus vielen verschiedenen Ländern nach ihren Erfahrungen in Finnland befragt hat. Dazu wird noch andere einschlägige Literatur, z.B. bezüglich des interkulturellen Handels in der globalisierten Hochschulbildung (Otten, 2006) als Belege verwendet. Die Analyse soll einen diskursiven Charakter haben, indem die Erfahrungen der Austauschstudenten im breiteren Kontext betrachtet werden.

Im Kap. 5 werden die persönlichen Ziele der Austauschstudenten neben den Zielen des Erasmus-Programms bzw. den Vorschriften des Bologna-Prozesses betrachtet. Darauf folgt ein Kapitel über die Funktion der Organisation sowohl vor dem Austausch als auch während des Austausches. Dabei wird auf das Vorwissen über Finnland und vor allem auf die Informationsquellen konzentriert. Die ersten Kontakte zu Finnen und Finnland haben die Austauschstudenten oft durch Tutoren, deswegen wird anschließend ihre Rolle während des Austausches diskutiert. Im Kap. 7 geht es um das Studium, einschließlich Unterricht, Unterschiede im Kursaufbau und sonstige Bemerkungen bezüglich des Studiums in Finnland. Im letzten Kapitel werde ich mich mit den Erfahrungen der Austauschstudenten von finnischer Kultur auseinandersetzen. Die Sprache ist ein untrennbarer und wichtiger Teil der Kultur, worauf dementsprechend viel Aufmerksamkeit gerichtet wird.

Trotz des mühsamen Prozesses des Transkribierens und Kommentierens, hat sich das offene und halbstrukturierte Interview als Erhebungsmethode als sehr produktiv erwiesen. Dadurch erhält man Informationen, die bei anderen Methoden vielleicht nicht zum Vorschein kommen würden. Durch das eigene Interesse und durch die gelungene Zusammenarbeit mit den Interviewten hat sich das Thema als sehr vielseitig und interessant erwiesen.

2 Austauschstudium in Finnland

2.1 Fakten

Aus den Statistiken von CIMO (Garam 2007) ist zu ersehen, dass die internationale Mobilität in Form eines Austauschstudiums auch in Finnland stark zugenommen hat. Sowohl die Zahl der finnischen Studenten, die ins Ausland gehen, als auch die Zahl der ausländischen Studenten, die nach Finnland kommen, ist gestiegen. In dieser Arbeit konzentriere ich mich auf Austauschstudenten, die ein oder zwei Semester in Finnland verbracht haben, also nicht auf reguläre Studenten, die ihr ganzes Studium in Finnland absolvieren. Zum Beginn möchte ich einige Statistiken vorstellen, um zu verdeutlichen, wie sich die Austauschstudenten auf finnische Universitäten verteilt haben und in welche Richtung die Entwicklung geht. Folgende Abbildung stammt aus CIMO-Publications 2 (Garam 2007, 13) und stellt die Entwicklung der Mobilität vom Jahr 2006 im Vergleich zum Jahr 2005 dar. Bei diesen Zahlen handelt es sich um so genannte langfristige Austauschstudenten, d. h. die Dauer des Auslandsstudiums bzw. Praktikums beträgt mindestens drei Monate und maximal ein Jahr (I 1). Somit gehören meine Interviewten ebenfalls zu dieser Gruppe.

	Von Finnland			Nach Finnland		
	2006	2005	Änderung in %	2006	2005	Änderung in %
Helsinki	795	817	-2,7	787	718	9,6
Jyväskylä	491	505	-2,8	401	377	6,4
Oulu	313	314	-0,3	445	363	22,6
Joensuu	221	176	25,6	267	278	-4,0
Kuopio	132	137	-3,6	140	119	17,6
Turku	365	395	-7,6	279	291	-4,1
Tampere	391	339	15,3	409	369	10,8
Åbo Akademi	132	156	-15,4	201	171	17,5
Vaasa	203	193	5,2	130	121	7,4

Universität Lappland	150	148	1,4	213	211	0,9
Technische Universität (Espoo)	328	349	-6,0	378	404	-6,4
Technische Universität Tampere	290	260	11,5	421	459	-8,3
Technische Universität Lappeenranta	139	176	-21,0	149	147	1,4
Wirtschaftshochschule von Helsinki	313	290	7,9	194	201	-3,5
Svenska handelshögskolan	120	126	-4,8	113	119	-5,0
Wirtschaftshochschule von Turku	132	121	9,1	119	106	12,3
Kunstgewerbliche Hochschule von Helsinki	75	70	7,1	158	99	59,6
Sibelius Akademie	48	71	-32,4	54	50	8,0
Theaterhochschule	23	12	91,7	5	3	66,7
Bildkunstakademie	22	15	46,7	12	23	-47,8
Universitäten insgesamt	4683	4670	0,3	4875	4629	5,3
Fachhochschulen insgesamt	3927	3817	2,9	3316	3068	8,1
Alle insgesamt	8610	8487	1,4	8191	7697	6,4

Tabelle 1: Studentenmobilität in den finnischen Universitäten (Garam 2007, 9).

Die Gesamtzahl der Studenten, die von Finnland ausreisen, ist seit dem Jahr 2005 um rund 120 Personen gestiegen und die Zahl der Studenten, die nach Finnland kommen, ist noch mehr, und zwar um rund 500 Personen also 6,4 % gestiegen. An finnischen Universitäten studieren Austauschstudenten am liebsten technische Studienrichtungen, danach kommen die wirtschaftlichen Studienrichtungen und an dritter Stelle stehen die Gesellschaftswissenschaftlichen. (Garam 2007, 6, 13ff.) Dementsprechend gehören die drei Interviewten eher zu den kleineren Gruppen, da

zwei von ihnen Geisteswissenschaften studieren und eine Medizin studiert. Es ist auch einer der Interviewten aufgefallen, dass sie eher die Minderheit repräsentiert, indem es nicht viele andere Austauschstudenten gibt, die geisteswissenschaftliche Fächer studieren:

ja, das ging so also ich muss sagen, was mich an den austauschstudenten allgemein gewundert hat, ist dass die meisten, die ich jetzt kenne, irgendwas mit wirtschaft oder internationale politik oder so was studieren. es gibt ganz ganz wenige, die geisteswissenschaftliche fächer machen. (Anne, Z. 610-614.)

Ein Grund, warum es sich lohnt, Erfahrungen von Leuten aus Deutschland oder aus dem deutschen Sprachraum zu untersuchen, ist der, dass Deutschland bezüglich Studentenmobilität das größte Partnerland Finnlands ist. Deutschland ist das Zielland Nummer Eins der finnischen Studenten und aus Deutschland kommen am meisten Studenten nach Finnland. Auch aus Österreich kommen im Verhältnis relativ viele Studenten. In der Tabelle 2 sind 20 Länder aufgelistet, aus denen die meisten Austauschstudenten nach Finnland kommen. Deutschland steht in diesem Vergleich deutlich an der ersten Stelle und Österreich an neunter Stelle. (S. Garam, 2007, 20.)

Nach Finnland

	Universitäten	Fachhochschulen	Insgesamt
1. Deutschland	783	499	1282
2. Frankreich	595	369	954
3. Spanien	448	323	771
4. Polen	274	228	500
5. Italien	272	124	396
6. Tschechien	197	150	347
7. Niederländer	129	196	325
8. Russland	156	136	292
9. Österreich	155	123	278
10. Ungarn	143	132	275
11. Belgien	100	153	253
12. Großbritannien	120	120	240
13. Litauen	124	96	220
14. China	103	60	163
15. Türkei	82	59	141

16. USA	117	17	134
17. Portugal	54	70	124
18. Estland	83	31	114
19. Griechenland	44	57	101
20. Süd-Korea	86	14	100

Tabelle 2: Die größten Partnerländer Finnlands bezüglich der Mobilität (Garam 2007, 20).

Seit dem man mit den Statistiken Anfang der 1990er Jahre angefangen hat, ist das Interesse, in Finnland zu studieren, ständig gestiegen. Natürlich liegt es auch an der allgemeinen Entwicklungsrichtung, dass Reisen leichter geworden ist. Vor allem ist mit Austauschprogrammen wie z. B. Erasmus bzw. Sokrates der Prozess für die Studenten leichter gemacht worden. Im Prinzip hat jeder Student die Möglichkeit, sich für einen Platz zu bewerben und dadurch einen Austausch zu machen. Es gibt nur Konkurrenz um die beliebtesten Zielländer. Bei denen, die nach Finnland gekommen sind, war es oft gar nicht an der ersten Stelle, sondern nur in 14 % der Fälle. Dies betrifft auch die Interviewten in dieser Arbeit, zwei von drei hatten ein anderes Land an der ersten Stelle. Unter den Deutschen Austauschstudenten in Finnland standen Großbritannien und USA durchschnittlich vor Finnland auf der Wunschliste. (Hietaluoma 2001, 17-20.) Aus unseren Nachbarländern kommen relativ wenige Austauschstudenten nach Finnland wie es von der Tabelle zu sehen ist. Der relativ schlechte Rang der Länder wie z.B. Russland und Estland ist dadurch erklärbar, dass viele aus diesen Ländern ihr ganzes Studium hier machen, was in der Statistik nicht berücksichtigt wird.

2.2 Warum in Finnland studieren?

Außer den zahlreichen Statistiken, von denen die meisten seit 1997 von CIMO (Centre of International Mobility) zur Verfügung stehen, gibt es noch einige nennenswerte Untersuchungen, die ich hier kurz darstellen möchte. Im Bericht ‚Why Finland‘ von Hietaluoma (2001, 6) ist eine relativ umfangreiche Befragung im Herbst 2000 durchgeführt worden, an der insgesamt 561 Austauschstudierende teilgenommen haben. Das Gewicht der Untersuchung liegt auf dem Entscheidungsprozess der Studenten für ein bestimmtes Zielland. Es wurde gefragt, welche Gründe die Austauschstudenten hatten, nach Finnland zu kommen, welche Faktoren ihre Entscheidung für ein bestimmtes Zielland beeinflusst haben und welche Informationskanäle sie hatten. Dazu wollte man wissen, welche möglichen Sprachkurse die Austauschstudierende in ihren Heimatländern vor dem Austauschsemester gemacht hatten und wie gut sie die finnische Sprache während ihres Austauschstudiums gelernt hatten. Die in der Untersuchung verwendeten Befragungsformulare enthielten hauptsächlich vorgefertigte Antwortalternativen.

In dieser Untersuchung wurde herausgefunden, dass oft genannte Motive bei der Entscheidung für Finnland z.B. der gute Ruf finnischer Hochschulen, ein großes Angebot an englischsprachigen Kursen, Spitzen-Know-how in einigen Branchen, die andere Kultur und die Natur waren. Auf Grundlage dieser Ergebnisse hat CIMO noch eine Broschüre erstellt, die u. a. an der Universität Tampere an Austauschstudenten ausgeteilt wird. (Hietaluoma 2001, 7, 8, 18.)

In der Untersuchung von Hietaluoma (2001, 36) hatten die Austauschstudierenden noch relativ wenig Erfahrung mit Finnland und daher sind die Ergebnisse eher Erwartungen und Wünsche. Hietaluomas Untersuchung gibt eine Antwort auf die Frage, warum man nach Finnland gekommen ist und was man von dem Austausch erwartet. Durch die hauptsächlich quantitative Befragungsmethode wird ein richtungsweisender Bericht geschaffen, in dem aber nach meiner Meinung die individuellen Ansichten der Austauschstudierenden nicht zum Vorschein kommen. Anders ist es in der Arbeit von Taajamo (2005), in der er sich mit den Erfahrungen der Austauschstudierenden anhand von Interviews auseinandersetzt. Es ist eine ausführliche erziehungswissenschaftliche Untersuchung, wo nicht nur Austauschstudierende interviewt werden, sondern auch Lektoren und Leute, die Kontakt mit Austauschstudierenden hatten. (Taajamo 2005, 23f.)

Ein Aspekt, der viel Gewicht in Taajamos Untersuchung bekommt, ist die kulturelle Interaktion zwischen ausländischen und finnischen Studenten. Dies basiert auf den Erzählungen der Austauschstudenten über alltägliche Situationen und über Reaktionen der Kontaktpersonen. Ein anderer Aspekt, der behandelt wird, ist der individuelle Entwicklungsprozess der Austauschstudenten. Dabei lehnt Taajamo sich an seine frühere Arbeit an, in der er die Theorie der kulturellen *Entwicklungsaufgabe* untersucht. Dabei ging es um die Betrachtung finnischer Studenten, die einen Austausch an der Universität Kent gemacht haben. Die Theorie der Entwicklungsaufgabe (developmental task) stammt von Havighurst. Sie betont sowohl die Entwicklung der sozialen Beziehungen während des Lebens als auch die Faktoren, die einen Einfluss auf die Identität eines Individuums haben. „Getting to know other people is the basis for everything and calls for the courage to establish new contacts” (Taajamo 2005, 115). In diesem Satz kristallisiert sich die Basis der Theorie der Entwicklungsaufgabe. (Taajamo 2005, 23, 113.)

2.3 Deutsch-finnische Beziehungen

Da Deutschland in mehreren Branchen ein wichtiger Partner Finnlands ist, sind dementsprechend bereits mehrere Untersuchungen und Abschlussarbeiten gemacht worden, z.B. im wirtschaftlichen Bereich. Es gibt jedoch kaum veröffentlichte Arbeiten über deutschsprachige Austauschstudierende in Finnland. Als ein Ausnahmefall könnte ich den Artikel „*Kuschelstudium“ im nordischen Wohlfahrtsstaat, Bologna-Prozess und DaF-Studien in der finnischen Germanistik* von Reuter (2006) nennen. In diesem Artikel wird sich außer auf den Aufbau der DaF-Studiengänge in Finnland auch auf die leichte Ansprechbarkeit der Dozenten und die gute Betreuung der Studenten konzentriert. Zwar sind Deutschsprachige in den

früheren Untersuchungen neben anderen Austauschstudierenden ebenfalls ein Teil der Untersuchung gewesen, aber in denen wurden die Studenten verschiedener Länder kaum voneinander unterschieden.

In meiner Arbeit möchte ich mich gerade auf die Erfahrungen der Austauschstudierenden aus den deutschsprachigen Ländern konzentrieren, auf ihre besonderen Bedürfnisse und Wahrnehmungen. Natürlich ist der deutsche Sprachraum auch nicht einheitlich, aber die Konzentration auf diese bestimmte Sprachgruppe ermöglicht trotzdem gewisse Vergleiche zwischen Finnland und den deutschsprachigen Ländern. Aus den Interviews geht hervor, dass die persönlichen Erfahrungen der Interviewten automatisch vergleichend sind. Sie vergleichen ihre Erfahrungen in Finnland mit den Erfahrungen an der eigenen Heimatuniversität. Um festzustellen, welche Unterschiede es zwischen den Universitäten in Finnland, Deutschland und Österreich gibt, müssen auch die Bedingungen an ihrer Heimatuniversität berücksichtigt werden.

2.4 Erasmus-Studium

Da die meisten (ca. 70 %) Austauschstudenten, die nach Finnland kommen, Erasmus-Studenten sind, ist es wichtig, kurz den Hintergrund und Ziele des Erasmus-Programms zu erläutern. Alle drei Interviewten sind durch dieses Programm nach Finnland gekommen. Erasmus spielt eine wichtige Rolle beim Informieren und Organisieren der Auslandsaufenthalte. Austauschstudenten bekommen z.B. finanzielle Unterstützung vom Erasmus –Programm. Außerdem brauchen sie sich nicht selber um Organisatorisches kümmern, da die meisten Arrangements von Heimat- und Gasthochschulen übernommen werden.

Der Name *Erasmus*¹ stammt vom Philosophen, Theologen und Humanisten *Erasmus von Rotterdam* (1465-1536), der in mehreren Teilen Europas arbeitete und lebte. Sein Wissen, seine Erfahrungen und seine Anschauungen sind durch die Reisen in Europa und durch die Kontakte zu anderen Ländern erst so vielseitig geworden. Dadurch, dass er sein Eigentum, das viele Dokumente von seinen Reisen umfasste, der Universität Basel hinterlassen hat, wurde er der Pionier der Mobilität. (I 3.)

Momentan hat das Erasmus-Programm 27 Mitgliedsländer in der EU, zusätzlich sind die nicht EU-Länder Liechtenstein, Norwegen und Island mit dabei. Die Türkei beantragt noch die Mitgliedschaft und gilt momentan als ein neuer Kandidat. Erasmus ist ein Unterprogramm von Sokrates² und existiert seit 1987. Das Erasmus-Programm ist auf den Hochschulbereich spezialisiert. Mit diesem Programm möchte man den Studenten- und Dozentenaustausch zwischen Hochschulen in verschiedenen Ländern

¹ ERASMUS (European Action Scheme for the Mobility of University Students)

² SOKRATES ist das Aktionsprogramm der Europäischen Union für die Zusammenarbeit im Bereich der allgemeinen Bildung.

fördern. Institute, die beim Erasmus-Programm mitmachen wollen, müssen sich zuerst für eine Zulassung auf Grundlage der *Erasmus University Charter (EUC)*³ bewerben. Danach muss das Institut die dezentralisierten organisatorischen Aktivitäten wie z.B. die Neueinführung der ECTS und Vergabe der Mobilitätzuschüsse für Studenten und Dozenten mit den jeweiligen nationalen Agenturen ausmachen. Über die zentralisierten Aktivitäten müssen sich die Teilnehmerländer mit der Europäischen Kommission einigen. In Deutschland fungiert der DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) als nationale Agentur und in Finnland CIMO (Centre for International Mobility) (I 3, I 4.)

Das Erasmus-Programm ist heute ein Teil des EU-Programms für lebenslanges Lernen (*Lifelong Learning Programme LLP 2007-2013*). Die Ziele des Programms sind:

- Förderung der Mobilität in Europa,
- Mitarbeit zwischen den Hochschulen und Förderung der Mitarbeit mit der Wirtschaft,
- die Verwirklichung des europäischen Hochschulraumes,
- Förderung von Innovationen,
- die Abschlüsse und Diplome transparenter und anerkannter zu machen, und
- Verstärkung der akademischen Anerkennung von Studienleistungen und Noten. (S. I 5.)

Für Teilnehmerstudenten gibt es einige Voraussetzungen bezüglich des Erasmus-Programms. Die unten dargestellten Anforderungen sind auf der Homepage des DAAD zu finden. Eine Grundregel ist, dass man prinzipiell nur einmal an diesem Programm teilnehmen darf. Unter bestimmten Bedingungen ist es jedoch trotzdem möglich auch mehrmals an dem Programm teilzunehmen (S. Erasmus-ohjelma 2007-2013, 1). Eine Grundvoraussetzung ist, dass die Teilnehmer mindestens ein Jahr an ihrer Heimatuniversität studiert haben müssen, also müssen sie dementsprechend an einer Hochschule eingeschrieben sein. Weitere Teilnahmevoraussetzungen sind wie folgt (I 4):

- Das Auslandsstudium stellt einen integralen Bestandteil des Studienganges an der Heimathochschule dar.
- Die Studierenden sind Staatsangehörige der EU- oder anderer Staaten, die Vertragspartner im Europäischen Wirtschaftsraum sind oder der assoziierten Länder / bzw. sie haben eine unbefristete Aufenthaltserlaubnis.
- Staatsangehörige aus Luxemburg oder Liechtenstein werden ausschließlich aus Mitteln der Nationalen Agentur ihres Heimatlandes gefördert.

³ EUC = ein Zertifikat, das voraussetzt, dass alle Grundprinzipien des Erasmus-Programms respektiert werden.

- Die Studierenden besitzen ausreichende Kenntnisse der Sprache, in der die zu besuchenden Lehrveranstaltungen gehalten werden.

Zum letzten Punkt muss man hinzufügen, dass für seltenere Sprachen jedoch Intensivsprachkurse im Zielland, meistens vor dem Semesterbeginn, angeboten werden. Sie werden meist finanziell extra unterstützt (Erasmus-ohjelma 2007-2013, 2). Über die Auswahl der Studenten und die Vergabe eines Mobilitätzuschusses entscheidet die eigene Heimathochschule. In Erasmus-Programm dürfen von den Austauschstudenten an der Zieluniversität keine Studiengebühren verlangt werden. (S. I 4). Damit möchte man sichern, dass jeder, der nur Motivation und Interesse für einen Austausch hat, auch die Möglichkeit hat, dieses zu tun. Es sollten keine finanziellen Barrieren bestehen.

Außer den Teilnahmebedingungen für das Erasmus-Programm sind nicht sehr viele weitere Anforderungen bezüglich des Aufenthalts im Ausland zu finden. Was das Studium im Zielland betrifft, gibt es kaum allgemeine Ziele, die erfüllt werden sollten. Demzufolge kann jeder Austauschstudent viel über den Verlauf des Austausches selbst bestimmen. Auf der Homepage von DAAD (I 4) ist jedoch folgende kurze Beschreibung über die Ziele des Erasmus-Programms zu finden: „Europäische Studierende erhalten mit ERASMUS die Möglichkeit, in einem fremden Land zu leben und ihre sozialen und kulturellen Kompetenzen zu erweitern. Dabei lernen sie das akademische System einer ausländischen Hochschule kennen und profitieren von deren Lehr- und Lernmethoden.“ Das Erasmus-Programm fördert u. A. die Studententmobilität und hat damit gleiche Ziele wie der Bologna-Prozess. Es sind ja beide lediglich gesamteuropäische Projekte und wirken im Bereich der Hochschulbildung. Im folgenden Kapitel wird auf die Einzelheiten des Bologna-Prozesses eingegangen.

3 Der Bologna-Prozess

Seit Mitte der 1990er-Jahre wird diskutiert, wie man den europäischen Hochschulraum konkurrenzfähiger machen könnte. Die Diskussionen wurden richtig in Schwung gebracht, als die Vertreter der kontinental-europäischen Länder einen Schock erlebten, indem sie erfuhren, dass Studierende aus den asiatischen Ländern die USA, Großbritannien und Australien als Zielländer bevorzugten. (Teichler 2005, 18.)

Der Bologna-Prozess entstand ursprünglich aus der Sorbonne-Deklaration (1998) in Paris, wo sich die Bildungsminister aus Deutschland, Frankreich, Italien und Großbritannien trafen, um die Zusammenarbeit bezüglich der Hochschulentwicklung zu verbessern. Diesem folgte die Bologna-Deklaration (1999), in der sich 29 europäische Nationen vornahmen, bis zum Jahr 2010 einen gemeinsamen europäischen Hochschulraum zu schaffen. Dies soll jedoch nicht bedeuten, dass man dadurch einen einheitlichen europäischen Kulturraum schaffen möchte, sondern man

möchte aufgrund des vielseitigen Kulturerbes den kulturellen Reichtum und die sprachliche Varietät bewahren. (I 6.)

Da die Inhalte des Bologna-Prozesses eng mit den Inhalten und Zielen der Austauschprogramme zusammenhängen, möchte ich sie hier kurz erläutern. Im Nächsten werden die wichtigsten Inhalte und Ziele des Bologna-Prozesses und seiner Nachfolgekongressen in Prag (2001), Berlin (2003), Bergen (2005) und London (2007) dargestellt.

3.1 Bologna und seine Nachfolgekongressen

Es ist üblich, wenn vom Bologna-Prozess die Rede ist, dass man Bologna und seine Nachfolgekongressen als einen ganzheitlichen Prozess sieht. Auch später in dieser Arbeit, wenn auf den Bologna-Prozess hingewiesen wird, wird der ganze Prozess mit den Nachfolgekongressen gemeint.

3.1.1 Bologna (1999)

Das Hauptziel ist den europäischen Hochschulraum interessanter zu machen, indem man einige Hochschulregeln vereinheitlicht. Das bedeutet, dass in allen EU-Ländern bestimmte Erneuerungen durchgeführt werden sollen. Durch die Deklaration sollten die Abschlüsse verständlicher und vergleichbarer werden. Ganz konkret heißt es, dass man ein zweistufiges System von Studienabschlüssen mit *Bachelor* und *Master* schaffen möchte. Das Einführen eines vergleichbaren Leistungspunktesystem (ECTS-Modell) ist ebenso ein Ziel der Bologna-Deklaration. Das ist vor allem darum wichtig, da es in einigen EU-Ländern zuvor noch keine Abmessung von Studien in Form von Studienwochen oder Punkten gab, sondern der Umfang des Studiums wurde in Jahren oder in Semester angegeben bzw. in Scheinen, nach denen eine Interviewte noch in Deutschland studiert. Durch die Zusammenarbeit möchte man auch die Qualität des Hochschulstudiums sichern. Es wird darauf gezielt, dass man einheitliche gemeinsame Methoden- und Beurteilungssysteme schafft. Die ENQA⁴, die im Jahr 2000 gegründet wurde, um die europaweite Kooperation im Bereich Qualitätssicherung zu fördern, spielt hier eine wichtige Rolle. (I 6, I 7.)

Ein wichtiger Inhalt der Deklaration ist ferner die Unterstützung der Mobilität. Man möchte die Mobilitätshemmnisse beseitigen und die Mobilität der Studenten und Dozenten deutlich erleichtern. (I 6, I 7.) Dieses Ziel stimmt auch mit den Zielen des Erasmus-Programms überein. Das Bekanntmachen des Bologna-Prozesses geschieht teils auch über das Erasmusprogramm und wird von der Europäischen Kommission unterstützt. (I 6.)

⁴ ENQA = European Network of Quality Assurance in Higher Education (I 7).

3.1.2 Prag (2001)

In Prag wurden die in Bologna bestimmten Inhalte bekräftigt und konkretisiert. Dazu wurden noch drei weitere Ziele hinzugefügt. Diese Ziele sind Förderung des lebenslangen Lernens, Beteiligung der Studenten an dem Bologna-Prozess und Schaffung gemeinsamer Abschlüsse (joint degrees). Besondere Beachtung wurde in Prag der europäischen Zusammenarbeit hinsichtlich der Qualitätsbewertung geschenkt. (I 7.)

3.1.3 Berlin (2003)

In Berlin hat man Erweiterungen des Zielkatalogs beschlossen. Der Bologna-Prozess wurde auch zum ersten Mal durch konkretere Züge weitergebracht. Und zwar hat man für 2005 konkrete Umsetzungsprojekte genannt. (I 6.) Auf dieser Liste stehen alle bereits vorher genannten in Bologna und Prag gesetzten Ziele: Qualitätssicherung auf institutioneller, nationaler und europäischer Ebene, Einführung der Bachelor / Master-Studienstruktur, Definition eines Rahmens vergleichbarer und kompatibler Hochschulabschlüsse auf nationaler und europäischer Ebene, Förderung der Mobilität, Einführung eines Leistungspunktesystems, Beteiligung der Studierende am Bologna-Prozess, Förderung der europäischen Dimension im Hochschulbereich, Steigerung der Attraktivität des Europäischen Hochschulraums im globalen Maßstab, Einbettung in das Konzept des Lebenslangen Lernens und Einbeziehung der Doktorandenausbildung in den Bologna-Prozess. Diese Ziele sollten bis zum Jahr 2010 erreicht werden. (I 6.)

3.1.4 Bergen (2005)

In Bergen wird eine Zwischenbilanz der Fortschritte gezogen. Es wurden Ziele und Schwerpunkte bis 2010 festgelegt. Als neue Mitgliedsländer wurden Armenien, Aserbaidschan, Georgien, Moldavien und die Ukraine akzeptiert. In der Zwischenbilanz wird u. A. festgestellt, dass das zweistufige Abschlussystem bereits teils verwirklicht worden ist und in vielen Ländern über die Hälfte der eingeschriebenen Studierenden deckt. Die Interviewten in dieser Arbeit haben ihr Studium bereits vor der Reform angefangen und studieren dementsprechend noch nicht nach dem neuen System. (I 6, I 7.)

Als Ziel bis zu der nächsten Konferenz in London wurden Fortschrittsberichte für folgende Inhalte angesetzt:

- Umsetzung der in Bergen beschlossenen Standards und Leitlinien für die Qualitätssicherung;
- Erstellung nationaler Qualitätsrahmen;
- Verleihung und Anerkennung gemeinsamer Abschlüsse, einschließlich Promotionen;
- Schaffung von flexiblen Lernangeboten im Hochschulbereich, einschließlich der Verfahren für die Anerkennung früher erworbener Kenntnisse. (I 6.)

Zudem gab es in Bergen noch andere Punkte, die im Rahmen des Bologna-Prozesses behandelt werden sollten. Solche waren beispielsweise Initiativen wie angemessene Lebens- und Studienbedingungen für Studenten und Anerkennung von Studienabschlüssen und –Abschnitten. (I 8.)

3.1.5 London (2007)

In London wird die Mobilität als wichtigstes Ziel noch weiter intensiviert. Es sollen durch Kooperation mit dem Europäischen Statistikamt *Eurostat* und dem *HIS-Projekt*⁵ *EUROSTUDENT* die Daten bezüglich Mobilität aktualisiert und verbessert werden. Das Ziel des Bologna-Prozesses wurde folgenderweise ergänzt: Das Ziel ist die Gestaltung von Vielfalt, nicht Harmonisierung. Außer Mobilität sollten ebenso die zwei anderen übergeordneten Ziele ‚Transparenz‘ und ‚Qualität‘ weiter ausgearbeitet werden. (I 6.)

Bis zur nächsten Konferenz 2009 in Löwen wird ein wichtiges Thema, nämlich die Beschäftigungsfähigkeit der Absolventen eingeführt. Dabei setzt man bei den Hochschulen voraus, dass sie ihre Studierenden genügend auf den Arbeitsmarkt vorbereiten und ihnen eine breite Wissensgrundlage anbieten. Die wissenschaftlichen Talente sollen auf eine wissenschaftliche Karriere hingewiesen und dabei unterstützt werden. (I 6.)

3.2 Realisierung der Ziele in Finnland

Der Bericht über die Verwirklichung der vom Bologna-Prozess angesetzten Ziele in Finnland basiert auf dem nationalen Bericht von Finnland (I 9), in dem die wichtigsten Verwirklichungen seit der Konferenz von Bergen zusammengefasst worden sind. Dieser Bericht wurde nach einer Vorlage für nationale Berichte ausgefüllt, also beinhaltet er die Punkte, die in den verschiedenen Stadien des Bologna-Prozesses festgelegt wurden. Zu den bedeutendsten Umsetzungen zählen sicherlich sowohl die Durchsetzung des zweistufigen Studienabschlusssystem als auch die Inbetriebnahme von ECTS. Beide wurden auch als Gesetz verabschiedet. Zur Unterstützung des Studiums sind persönliche Studienpläne und Arbeitsbelastungsevaluationen durchgeführt worden. Diese sollten das Planen von kohärenten und sinnvollen Studienprogrammen, die den Lernprozess der Studenten unterstützen, ermöglichen. (I 9.)

Die Qualität der finnischen Hochschulbildung wird sowohl auf der staatlichen Ebene als auch von den Hochschulen selber überprüft. Außerdem wird ungefähr die Hälfte der Qualitätsevaluationen von ausländischen Evaluationsgruppen durchgeführt. Ein Prinzip, das die finnischen Hochschulen beibehalten wollen, ist beispielsweise die Möglichkeit, unabhängig von der sozialen Situation zu studieren. Dies wird durch

⁵ HIS = Hochschul-Informationssystem GmbH: unterstützt vorrangig die Hochschulen und ihre Verwaltungen sowie die staatliche Hochschulpolitik als Dienstleister im Bemühen um eine effektive Erfüllung ihrer Aufgaben. (Wikipedia.)

Studiengeld ermöglicht, das jeder Student erhalten kann, ohne das z.B. die Einkommen von Eltern mitberücksichtigt werden. Für ein Studium, das zu einem Abschluss führt, müssen Studenten demzufolge keine Gebühren zahlen. Dazu gibt es für Studenten günstige Wohnmöglichkeiten, die von unabhängigen Institutionen angeboten werden. Ein weiteres Prinzip ist, dass die nationalen sprachlichen Minoritäten bei der Auswahl der Studenten und beim Unterricht berücksichtigt werden. (I 9.)

Bei der Mobilitätsentwicklung sind ebenso Fortschritte zu sehen. Außer des Erasmus-Programms gibt es auch Austauschmöglichkeiten zwischen den nordischen Ländern, bei denen gleichfalls steigende Zahlen zu sehen sind. Dazu sind einige neue Austauschprogramme gegründet worden, wie z.B. *FIRST*⁶ zwischen Finnland und Russland. Laut dem Bericht ist ein Grund für die wachsenden Zahlen die große Zahl an englischsprachigen Studienprogrammen an finnischen Hochschulen. (I 9.) Jedoch muss man erwähnen, dass das Angebot der englischsprachigen Kurse stark von der Größe und Lage der Hochschule abhängt. Obwohl die Zahl an Austauschstudenten, die ein oder zwei Semester bleiben, gestiegen ist, ist trotzdem die Zahl derjenigen, die das ganze Studium in Finnland abschließen wollen, sehr gering geblieben. Um dieses zu verbessern, haben laut Bericht (I 9) einige finnische Hochschulen Master-Programme eingeführt, die komplett auf Englisch unterrichtet werden sollten. In einigen asiatischen Ländern sei es mittlerweile möglich, eine Aufnahmeprüfung für finnische Hochschulen zu machen.

3.3 Pro und Contra

Es lässt sich fragen, wie viel die durch Bologna-Prozess eingeführten Reformen tatsächlich die Mobilität fördern. In Europa wird z.B. die Anrechnungsarbeit der Kurse durch die Einführung der ECTS-Punkte erleichtert und dadurch wird ein Austausch für Studierende sinnvoller, da sie mehr von den im Ausland absolvierten Kursen angerechnet bekommen sollten. Aber „war die große Vielfalt der europäischen Hochschulsysteme ein großes Hindernis für die Mobilität von Studierenden und Absolventen, dass dafür so viel von dem Wert der Vielfalt der europäischen Hochschulsysteme preisgegeben werden soll?“ (Teichler 2005, 20.)

Teichler (2005, 21) hält die Einführung des Bachelor-Master -Modells für einen überraschenden Stimmungswandel in Deutschland und in Europa, weil das Modell den bisherigen Stellenwert von Hochschultypen relativiert, da es Kurzstudiengänge an Universitäten vorzieht. Diese Reform führt laut Teichler (2005, 21) mit großer Wahrscheinlichkeit dazu, dass höhere berufliche Ausbildungsgänge, deren Zugehörigkeit zum beruflichen Ausbildungssystem bisher hoch geschätzt worden ist, zu Bachelor -Ausbildungen herabgesetzt werden. Weiter können Länder in ihren Bildungssystemen andere Besonderheiten haben, die nicht zu einem gemeinsamen europäischen Modell passen. Es kann beispielsweise Studiengänge geben, die von der

⁶ FIRST = Finnish-Russian Student Exchange Programme

Länge und von den Inhalten nicht in das zweistufige System eingepasst werden können.

Auch andere Faktoren, die in diesem Zusammenhang weniger berücksichtigt worden sind, könnten genauso die Attraktivität der Hochschulen Europas positiv beeinflussen, so Teichler (2005, 21). Solche wären z.B. Fremdsprachenbeherrschung, Betreuung ausländischer Studierende und der Organisation des Doktorandenstudiums. Allerdings sind die zwei ersten indirekt auch Ziele des Bologna-Prozesses.

Die Einführung der Erneuerungen des Bologna-Prozesses erfordert auch extra Finanzierung. Jedoch kann man das Geld auch nützlich verwenden, wie Lindblom-Ylänne und Hämäläinen (2004, 159) in ihrem Artikel über die Verbesserungen des Studiums und Unterrichts an der Universität Helsinki unter die Einhaltung der vom Bologna-Prozess gesetzten Ziele definieren. In verschiedenen Fakultäten an der Universität Helsinki sind Kernanalysen bezüglich der derzeitigen Abschlüsse und des Unterrichts durchgeführt worden und mithilfe der Spezialisten sind neue Unterrichts- und Studienmethoden entwickelt worden. Laut den Evaluationsdiskussionen sollte die Entwicklung der neuen Abschlussprogramme mehr Aufmerksamkeit bekommen, da die Planung der Curricula mehr institutionelle Konsequenz und Effizienz erfordert. Dabei sollten die Wünsche der Studenten berücksichtigt werden. Die Kernanalyse an finnischen Universitäten konzentriert sich auf das Definieren des Kernwissens, der Kernkompetenzen und –Fähigkeiten. Die Unterscheidung zwischen den Aspekten, was die Studenten wissen müssen, was sie wissen sollten und was wäre schön zu wissen, ist ein Schwerpunkt der Analyse. (Lindblom-Ylänne & Hämäläinen 2004, 159f.)

Diese Kernanalysen sind laut Lindblom-Ylänne & Hämäläinen (2004, 160) sehr aufwendig und um gründlich durchgeführt zu werden, wird mindestens ein halbes Jahr dafür gebraucht. Die Spezialisten werden vom Bildungsministerium finanziert und sind notwendig, um die erforderlichen Veränderungen durchzuführen. Aber wie man sich bereits vorstellen kann, ist es nicht immer so gelaufen, wie sich das Bildungsministerium es vorgestellt hätte. Am Anfang war der Motivationsmangel an so einem Prozess ein großes Problem. Auch wenn die Analyse zu schnell durchgeführt wurde, blieb keine Zeit für Diskussionen und für Problemlösung. Letztendlich bleibt viel Verantwortung bei den Fakultäten selber. Wie engagiert und motiviert die Fakultäten selber sind, die Abschlussprogramme zeitgemäß zu entwickeln, lässt sich nur vermuten. (Lindblom-Ylänne & Hämäläinen 2004, 160.)

4 Vorgehensweise der Untersuchung

Die Idee, Erfahrungen der deutschsprachigen Austauschstudenten in Finnland zu untersuchen, ist dadurch entstanden, dass ich selber einmal zwei Semester lang einen Austausch an der Universität Linz in Österreich gemacht habe. Wie sicherlich jeder weiß, der selber im Ausland gewesen ist und dort studiert hat, gibt es viele Unterschiede, was die Kurse, den Unterricht, das Klima an der Universität usw.

betrifft. Das sind auch sehr persönliche Erfahrungen, die erst durch den Vergleich zu der eigenen Universität wahrgenommen werden. Durch diese selbst gemachten Erfahrungen an einer anderen Universität, fing ich an mich zu fragen, wie die Austauschstudenten wohl die Universität Tampere empfinden und beurteilen, und welche Vorurteile und Erfahrungen sie von Finnland haben.

4.1 Forschungsaufgabe

In der Untersuchung sollen die Erfahrungen der Austauschstudenten in ihrem ganzen Spektrum dargestellt werden. Dabei ist auch wichtig herauszufinden, wie die einzelnen Studenten zu bestimmten Schlüssen gekommen sind. Wenn sie sagen, dass das Studium in Finnland für sie nichts gebracht hat, wird aktiv nach der Ursache gesucht. In solchen Fällen muss man den persönlichen Kontext der jeweiligen Studenten betrachten. Es soll anhand der einzelnen Geschichten Ganzheiten unter den verschiedenen Kategorien gebildet werden, wodurch die ganze Arbeit aufgegliedert wird.

Im Hintergrund der Untersuchung stehen ganz grundlegende Fragen wie: Was stellt man sich vor, was der Nutzen des Auslandsaufenthalts sein könnte? Welche persönlichen Ziele hat man? Welche Bilder und Eindrücke über Finnland haben die Austauschstudenten? Dazu möchte ich untersuchen, wie der Unterricht an den finnischen Universitäten und allgemein das System und Klima der finnischen Universitäten gesehen wird. Die Absicht von Bologna und der EU ist, die Systeme der Hochschulen europaweit vergleichbar zu machen. Wie vergleichbar die Systeme denn nun konkret z.B. bezüglich des Kursumfangs bzw. der Kursinhalte sind, möchte ich im Rahmen dieser Arbeit herausfinden. Der Umstieg zum ECTS-System und die Vereinheitlichung der Studienabschlüsse sind noch relativ junge Änderungen und deswegen ist es wichtig zu befragen, welche Auswirkungen sie im Alltag am Beispiel der Austauschstudenten haben.

Die Untersuchung befolgt zwei wesentliche Blickwinkel. Zum Einen wird der Soll-Zustand untersucht, indem die Interviews in der Hinsicht betrachtet werden, wie man die Austauschprogramme entwickeln könnte, damit die Austauschstudierenden maximalen Nutzen davon hätten. Zum Anderen wird beim Analysieren des Materials auf den Ist-Zustand Wert gelegt, und zwar wie die Lage der vom Bologna-Prozess angestrebten Ziele ist und wie sich diese Aspekte in den Antworten der Austauschstudierenden reflektieren.

4.2 Darstellung des Materials

Das Material meiner Untersuchung sind Interviews mit deutschsprachigen Austauschstudenten. Insgesamt wurden vier Interviews von mir durchgeführt, aus denen drei transkribiert worden sind. Das vierte Interview wird in der Analyse nicht direkt angewendet, da es hinsichtlich des Zwecks der Arbeit wenig wichtige Informationen geliefert hat. Bei diesem Interview bin ich auf einen Nachteil des freien Interviews gestoßen, und zwar, dass es sehr schnell an den zu untersuchenden

Themen vorbei geht. In dieser Arbeit wird also nur von drei Interviews und von drei Interviewten geredet. Zwei von den Interviewten repräsentieren Deutschland und einer Österreich. Das erste Interview, das bereits im Rahmen der Seminararbeit teils analysiert wurde, wurde im Mai 2007 aufgenommen. Nach dem Analysieren des Pilotinterviews wurden die weiteren Interviews im November 2007 aufgenommen. Die erste Interviewte habe ich nicht durch Zufall gewählt, sondern bei einem gemeinsamen Kurs habe ich mit ihr über meine Arbeit geredet und sie hat sich gleich für ein Interview angeboten. Da wir auch Kontakt zueinander hatten und Bekanntschaft gemacht hatten, war sie sehr geeignet für das erste Interview. Durch diese Bekanntschaft wurde ein gemütliches und lockeres Klima beim Interview ermöglicht. Das Thema war für beide aktuell und interessant, daher gab es nach meiner Ansicht keine Hemmungen und die Interviewte konnte sehr frei über ihre Erfahrungen erzählen. Die folgenden Interviewten habe ich durch Bekanntschaften gefunden. Die einzigen Anforderungen für die Interviewten waren, dass sie aus einem deutschsprachigen Land kommen und an einer finnischen Hochschule einen Austausch machen. Alle Interviews wurden auf Deutsch gemacht, da es die Muttersprache der Interviewten ist. Dadurch wurde ausgeschlossen, dass sie wegen mangelnder Sprachkenntnisse etwas von ihren Erzählungen weggelassen hätten.

In der folgenden Tabelle werden die Kerninformationen der Interviewten dargestellt, um es leichter zu machen, sie später auseinander zu halten. Um die Interviewten möglichst anonym zu halten, wurden ihre Namen umbenannt.

	Anne	Julia	Klaus
Heimatland	Deutschland,	Deutschland,	Österreich,
Universität	Universität Bamberg	Universität Marburg	Universität Wien
Zieluniversität	Universität Tampere	Universität Tampere	Universität Tampere
Zeitpunkt und Dauer des Auslands-Studiums	2006/2007, zwei Semester	Herbst 2007, ein Semester	2007/2008, zwei Semester
Studienrichtung	Geschichte	Medizin	Musikwissenschaften
Zeitpunkt des Interviews	Mai 2007	November 2007	November 2007

Tabelle 3: Daten über die Interviewte.

Die Interviewten repräsentieren sehr unterschiedliche Studienrichtungen. Demzufolge ist es interessant zu untersuchen, wie sich die Erfahrungen dieser Studenten unterscheiden. Wie wir später sehen werden, haben die vom Studiengang und vom Fach abhängigen Faktoren, einen Einfluss auf viele verschiedene Teilbereiche des Austausches. Alle Interviewten fallen zum Zeitpunkt des Austausches in die

Altersgruppe zwischen 22-28. Damit wir unsere Interviewten etwas besser kennen lernen, möchte ich diese hier kurz vorstellen.

Anne

Anne studiert an der Universität Bamberg. Ihr Hauptfach ist Geschichte und ihre Nebenfächer sind Germanistik und Kommunikationswissenschaft. Sie ist nach Finnland gekommen, da sie Englisch lernen wollte, aber nicht in die USA oder nach England fahren wollte.

ich bin eigentlich nach finnland gekommen, weil ich in ein land wollte, wo viel englisch gesprochen wird und viel unterricht an der uni auf englisch gemacht wird, aber ich wollte nicht in großbritannien und nicht in die usa, weil mich überhaupt nicht interessiert hat beides nicht so richtig (...) (Anne, Z. 22-25.)

Sie ist im August 2006 nach Finnland gekommen und hat zum Zeitpunkt des Interviews beinahe zwei Semester an der Universität Tampere absolviert. Dementsprechend hat sie viel Erfahrung gesammelt. Auf die Universität Tampere ist sie gestoßen, da es dort Austauschprogramme in Germanistik gibt (A1, Z. 24). Im zweiten Semester hat sie außer einigen Kursen noch ein Praktikum bei den Translationswissenschaften gemacht. Für das erste Interview eignete sie sich sehr gut, da es am Anfang wichtig ist, einfach viele Informationen zu unterschiedlichen Themenbereichen zu gewinnen, egal ob sie letztendlich als relevant erscheinen oder nicht. Bedeutend ist nämlich, dass viele Themen angesprochen werden, aus denen dann die wichtigsten Informationen aussortiert werden können. Diese Vorgehensweise beim ersten Interview erwies sich im Nachhinein als gute Basis für die weiteren Interviews.

Julia

Julia studiert Medizin und ist eine der wenigen Austauschstudenten, die an der medizinischen Fakultät in Tampere studieren. Sie ist vor ein paar Jahren in Finnland auf Urlaub gewesen. Auf dieser Reise hat sie bereits ihr künftiges Austauschziel Tampere besichtigt. Trotzdem hätte sie gewünscht, in ein englischsprachiges Land zu kommen. Da es aber laut ihr schwierig war z.B. in England einen Platz zu bekommen, hat sie sich für Skandinavien und letztendlich für Finnland entschieden.

ja, irgendwie kam dann finnland ins spiel und ich war halt vor zwei jahren schon in finnland und hab hier urlaub gemacht. [ach so.] war sogar auch schon in tampere gewesen vorher und dann hab ich gesehen oh finnland und hat mir schon vor zwei jahren ganz gut gefallen und dann dachte ich hmm warum nicht. (Julia, Z. 25-29.)

In Deutschland hat sie vor dem Austausch drei Jahre studiert, also ist dies ihr viertes Studienjahr. Vor ihrem Studium hat sie bereits eine Ausbildung gemacht und ein paar Jahre gearbeitet. Ihr Verlauf des Austausches unterscheidet sich von den anderen, indem sie relativ wenige Vorlesungen hatte, stattdessen hat sie eine praktische Zeit im Krankenhaus gemacht.

Weitere Gründe, warum sie sich für Finnland entschieden hat, sind z.B., dass hier gut Englisch gesprochen wird und dass die Vorstellung, dass die Arbeitsbedingungen hier gut sein sollten.

Klaus

Klaus kommt aus Niederösterreich und studiert in Wien Musikwissenschaften. Dieses ist sein sechstes Semester. Ihm war es schon von vorne herein klar, dass er einen Austausch in Finnland machen möchte.

also ich wollte schon immer nach finnland. und es ist eigentlich zufall, dass es das gibt bei den musikwissenschaftlern, es gibt nur sechs länder zur auswahl und finnland ist eben eines davon. (Klaus, Z. 25-28.)

Bei ihm ist das Verlangen nach Norden in der Familie gelegen. Bereits sein Großvater war nach dem Krieg in Finnland, und hat u. A. in Lappland Vermisste gesucht. (Klaus, Z. 41-42.) Klaus hat sich zuerst für ein Semester in Finnland beworben, hat sich aber im Laufe des Austausches für ein weiteres Semester entschieden.

4.3 Interview als Methode

Die Methodenwahl war insofern nicht sehr schwierig, dass das Thema bereits klar war und Interviews für diesen Zweck als vernünftigster Weg erschienen, Informationen zu gewinnen. Es geht grundsätzlich um eine explorative Studie, deswegen ist das Interview eigentlich die natürliche Variante der Erhebungsmethode. Aufgrund des explorativen Charakters der Untersuchung der Arbeit waren im Voraus noch keine strukturierten Formulierungsmöglichkeiten vorhanden. Das erste Interview, das wie bereits erwähnt in der Seminararbeit teils analysiert wurde, fungierte als Basis für die weiteren Interviews. Anhand der Informationen des ersten Interviews wurden die Fragen für die nachfolgenden Interviews etwas genauer formuliert und die diskutierten Themenbereiche festgelegt. Das erste Interview hatte demzufolge eher eine Testfunktion, indem ich mithilfe der Erzählungen herausfinden wollte, welche Themen für die Austauschstudenten interessant und bedeutend erscheinen. Auch wenn die folgenden Interviews einen etwas besser strukturierten Charakter hatten, wollte ich nicht verhindern, dass die Interviewten für sich wichtige Bereiche ansprechen konnten. Aus den Interviews sieht man, dass verschiedene Studenten auf unterschiedliche Erfahrungen Wert legen und dass ihnen Unterschiedliche Sachen aufgefallen sind. Somit ist es sinnvoll, dass sie die Möglichkeit bekommen, über diese individuelle Erfahrungen frei zu berichten. Mit einem starren Fragebogenmuster wäre dies nicht zu erreichen.

4.3.1 Das offene halbstrukturierte Interview

Am besten entspricht *das Themeninterview* (auf Finnisch: *teemahaastattelu*) von Hirsjärvi & Hurme (2001, 47ff) meinem Zweck. Es gibt dem Interviewer bezüglich des Interviewverlaufs einen relativ großen Freiraum. Der Kern dieser Interviewmethode ist, dass das Interview auf bestimmte Themen aufgebaut wird. Dies

befreit das Interview vom Blickwinkel des Interviewers, also liegt das Gewicht auf den Interviewten, also auf dem, was sie zum Ausdruck bringen möchten. Von den anderen halbstrukturierten Interviews unterscheidet sich *das Themeninterview* dadurch, dass die Themenbereiche für alle gleich sind, aber es gibt kein starres Muster hinsichtlich der Reihenfolge und der Form der Fragen. Eigentlich ist das Themeninterview näher am unstrukturierten Interview. Bei meinen Interviews wurde hauptsächlich dieses Interviewmodell verwendet.

Trotz der relativ großen Einstimmigkeit mit der Methode *Themeninterview*, möchte ich diesen Terminus nicht anwenden, da es in der deutschsprachigen wissenschaftlichen Literatur nicht vorkommt. Aus diesem Grund möchte ich weiterhin vom *offenen* und *halbstrukturierten* Interview reden.

4.3.2 Vertrauen

Vertrauen ist laut vielen Lehrwerken (u.A. Ruusuvuori & Tiittula 2005, 41) eine Bedingung für ein gelungenes und informatives Interview. Und damit ist nicht nur Vertrauen in der Hinsicht gemeint, dass man die Anonymität des Interviewten bewahrt, sondern man soll auch eine angenehme Atmosphäre schaffen können. Dies könne auch unbewusst sein. In meinen Interviews wurde dieses Ziel meiner Meinung nach durch die gemeinsamen Interessen erreicht, indem die Austauschstudenten eigentlich sehr gerne über ihre Erfahrungen erzählen. Es ist auch wichtig, dass die Interviewten ihre Meinungen frei äußern können, ohne zu bedenken, was der Interviewer möglicherweise von ihnen erwartet. Aus diesem Grund möchte ich mich auf das Prinzip der Flexibilität von Hirsjärvi & Hurme (2001, 103) anlehnen und dementsprechend versuchen zu vermeiden, dass ich in den Interviews bestimmte Begriffe verwende, sondern die Wahl der Begriffe möchte ich den Interviewten selber überlassen.

Der erste Eindruck ist laut Keats (2000, 22) sehr wichtig und macht hinsichtlich des gesamten Interviews viel aus. Die Stimme und die Einstellung des Interviewers haben einen Einfluss darauf, wie der Interviewte auf Fragen antwortet. Von großer Hilfe war es auch, dass ich als Interviewer selber einen Austausch in Österreich gemacht habe und dadurch in derselben Situation gewesen bin und Verständnis für die Interviewte hatte. Vor allem bei dem eigenen Auslandsaufenthalt hat man gelernt, Finnland auch kritischer zu betrachten. Im Interview wollte ich dementsprechend darauf zielen, dass ich die Interviewte auch ermutige, solche Sachen zu erzählen, die ich als Finnin vielleicht nicht so gerne hören möchte. Demzufolge möchte ich eine gewisse Rollendistanz erzielen, indem ich mich von der Rolle der Interviewten distanzieren möchte.

4.3.3 Neutralität

In der Regel sollte der Interviewer laut Hirsjärvi & Hurme (2001, 97) neutral bleiben. Das heißt, dass der Interviewer seine eigene Meinungen und Reaktionen nicht zeigen sollte. Er soll seine eigene Rolle möglichst gering halten, also sich nicht über Sachen wundern oder mitdiskutieren. Dies sei laut Ruusuvuori & Tiittula (2005, 44f) ein

Zeichen der Professionalität und es verträte die geläufige Meinung, wie ein Interview sein sollte. Ebenso ist es laut Nuolijärvi (2005, 250ff) auch zugunsten des Interviewers, dass er nicht mit dem Interviewten gleichzeitig spricht und dass er alle „ja’s“ und „mm’s“ beim Interview weglässt, da sie unwichtig sind und im Nachhinein u. A. schwer zu transkribieren sind. Manchmal sei es jedoch notwendig wegen des Verlaufs des Interviews, dass man gerade solche Wörter verwendet, um das Interview weiterzuführen. In meinem Interview tauchen diese Wörter sehr häufig auf, da sie der Interviewten Hinweise geben, dass sie mehr zu diesem Thema erzählen sollte. Da diese kleinen Wörter aber selber in der Analyse, wo nur Inhalte untersucht werden, unbedeutend sind, habe ich sie beim Transkribieren in den meisten Fällen, wo sie nicht den Inhalt beeinflussen, weggelassen.

Jedoch fällt es nicht immer leicht, vor allem, wenn man selber ähnliche Erfahrungen gemacht hat, sich in der Diskussion nicht mitreißen zu lassen. Andererseits können einige Beiträge der Interviewer doch den Interviewten dazu bringen, dass er noch mehr und noch tiefer auf das Thema eingeht. Dabei ist jedoch die Objektivität gefährdet, ob das alles noch vom Interviewten stammt oder ob der Interviewer da selber eine zu große Rolle spielt. Hinsichtlich der Objektivität meine ich, dass die Erzählungen der Interviewten nicht durch die Erfahrungen der Interviewer beeinflusst werden sollten. Großteils ist der Verlauf dieser Interviews so, dass die Interviewten selber ein neues Thema hervorheben und darüber erzählen. Damit ist die Gefahr, dass sich der Interviewer mit seinen Gedanken einmischt, in den meisten Fällen ausgeschlossen.

4.4 Die qualitative Inhaltsanalyse

Die qualitative Analyse als Methode ist nicht einstimmig beschrieben worden, sondern man kann und sollte laut Mayring (1990, 44) sie den eigenen Zwecken anpassen und modifizieren. Dies ist eine der Stärken der qualitativen Forschung. Die Inhaltsanalyse an sich ist uns bereits aus mehreren Zusammenhängen bekannt. Philipp Mayring gehört zu denjenigen, die sich mehr mit dieser Methode beschäftigt und darüber geschrieben haben (I 2). Die Inhaltsanalyse wurde zunächst für kommunikationswissenschaftliche Zwecke verwendet. Damals ging es aber meist um eine quantitative Technik, mithilfe deren Massenmedien (Zeitungen und Radio) in den USA untersucht wurden. (Mayring 1990, 85.) Jedoch wurde bald auch die qualitative Inhaltsanalyse gefordert, da man merkte, dass man mit der rein quantitativen Technik nicht alle Ebenen des Textes erreichen konnte. Es werden vor allem vier Aspekte genannt, die die quantitative Inhaltsanalyse nicht beachtet, und zwar:

1. den Kontext von Textbestandteilen;
2. latente Sinnstrukturen;
3. markante Einzelfälle;
4. das, was im Text nicht vorkommt. (Mayring 1990, 86.)

Es ist für meinen Zweck wichtig, besonders die Einzelfälle zu betrachten und durch Interpretation solcher Strukturen herauszuarbeiten, die nicht unbedingt ganz eindeutig im Text gesagt werden. Ebenso kommt es häufig in den Interviews darauf an, in welchem Kontext etwas gesagt wird. Deswegen ist es bezüglich der Analyse wichtig, den jeweiligen Kontext zu kennen.

Der Begriff qualitativ bezieht sich laut Mayring (1990, 45) auf die Auswertung des Interviewmaterials. Da in meiner Arbeit weithin dieselben Begriffe in denselben Bedeutungen verwendet werden, möchte ich hier *die Begriffsbestimmung qualitativ orientierter Interviewformen* von Mayring (1990, 45) darstellen.

Offenes (vs. geschlossenes) Interview	bezieht sich auf die Freiheitsgrade des Befragten	Er kann frei antworten, ohne Antwortvorgaben, kann das formulieren, was ihm in Bezug auf das Thema bedeutsam ist.
Unstrukturiertes (vs. strukturiertes) bzw. unstandardisiertes (vs. standardisiertes) Interview	bezieht sich auf die Freiheitsgrade des Interviewers	Er hat keinen starren Fragenkatalog, er kann Fragen und Themen je nach Interviewsituation frei formulieren.
Qualitatives (vs. quantitatives) Interview	bezieht sich auf die Auswertung des Interviewmaterials	Die Auswertung geschieht mit qualitativ-interpretativen Techniken.

Tabelle 4: Begriffsbestimmung qualitativ orientierter Interviewformen.

Was die Interviews betrifft, folge ich in der Regel den offenen und unstrukturierten Begriffsbestimmungen und bei der Auswertung werde ich mich auf die qualitativ-interpretative Techniken lehnen. Ich konzentriere mich in der Analyse grundlegend auf die Inhalte und Themenbereiche, die in den Interviews vorkommen. In der Analyse wird eine induktive Vorgehensweise angewandt, bei der man nah an dem Material bleibt. Bei der Erstellung der Themenbereiche und der Fragen ist jedoch das theoretische Material ebenso hilfreich gewesen, also kann man sagen, dass die Analyse gewisserweise auch theoriegeleitet ist. (S. Brinker/Sager 1989, 21).

Ein Vorteil der qualitativen Inhaltsanalyse ist laut Mayring (1990, 86), dass die Technik sehr systematisch ist. Sie ist methodisch kontrolliert und analysiert das Material schrittweise. Es sollen Kategorien theoriegeleitet gebildet werden. Im Großen und Ganzen werde ich diese Analysemethode in meiner Arbeit verwenden. Da es sich aber nach Mayrings Auffassung (1990, 44) bei jener Technik nur um Prototypen handelt, werde ich im folgenden Kapitel die modifizierte, für diese Bedingungen angepasste Vorgehensweise darstellen.

4.5 Verlauf der Analyse

4.5.1 Transkription

Die Interviewteilnehmer haben es erlaubt, die Interviews aufzunehmen. Nach dem ich die Aufnahmen nochmals angehört habe, habe ich sie wörtlich transkribiert. Gesprächsanalytische Merkmale wie Pausen, Tonhöhe oder Lautstärke, ob langsam oder schnell gesprochen usw. sind in dieser Arbeit hinsichtlich des Zweckes nicht so wichtig, da in der Analyse nur die Inhalte von Bedeutung sind (vgl. Brinker/Sager 1989, 48). Die Primärdaten werden also so reduziert, dass sie nur die wichtigsten und für die Analyse relevantesten Informationen erhalten. Das Ziel des Transkribierens in dieser Arbeit ist zu verdeutlichen, was die Interviewten sagen. Wie sie es sagen, also in welcher Stimme und auf welcher Tonhöhe bzw. Tongewicht spielt hier eine nicht so große Rolle. Allerdings werden manchmal Ergänzungen bezüglich nonverbaler Kommunikation in Klammern hinzugefügt. Beispielsweise werden folgende Anmerkungen verwendet, falls der Informationsinhalt dadurch auf irgendeiner Weise beeinflusst wird: (*undeutlich gesagt*) und (*beide lachen*).

Wenn derjenige, der gerade nicht daran ist zu reden, einen kurzen, aber bedeutungsvollen Beitrag leistet, wird dies in der Wortmeldung des Anderen eingebaut und mit in eckigen Klammern eingesetzt, wie z. B. in der folgenden Wortmeldung: IN: „fernsehen tut man ja nicht [nee] so viel oder haben sicher nicht so viele [nee] austauschstudenten (...)“ (Anne, Z. 478f.) Durch diese Zwischenbemerkungen möchte ich vermeiden, dass die eigentliche Wortmeldung unterbrochen wird und dass die Informationen der Wortmeldung dadurch undeutlich werden. In diesem Beispiel funktioniert *nee* als Bestätigung und deswegen wird es als wichtig angesehen.

4.5.2 Schritte der Interpretation

Im ersten Schritt der Interpretation werden die Interviews nach dem oben beschriebenen Modell transkribiert. Danach werden die Daten für die eigentliche Analyse vorbereitet. Ganz konkret heißt das, dass man aus den Interviews erstens die Stellen zur genaueren Analyse unterstrichen werden, die sich als relevant erweisen. Zu den Transkripten werden zugleich Notizen hinzugefügt. Es wird systematisch verglichen, kommentiert und Zusammenhänge gebildet. Wenn ein Interviewter zu demselben Thema am Anfang und am Ende des Interviews einen Beitrag aus verschiedenen Blickwinkeln leistet, wird das dementsprechend notiert und ausgewertet. Danach werden die Abschnitte je nach Thema geordnet und es werden Gruppen gebildet. Also praktisch wird hier die qualitative Inhaltsanalyse von Mayring angewandt. Laut ihm ist der Grundgedanke der qualitativen Inhaltsanalyse die systematische Analyse sprachlichen Materials, indem das Material zergliedert und schrittweise bearbeitet wird. (Mayring 1990, 86.)

Mayring (1990, 86) stellt drei Grundformen der qualitativen Inhaltsanalyse dar: *Zusammenfassung*, *Explikation*, *Strukturierung*. Für meine Analyse hat sich die

Kombination von Explikation und Strukturierung als beste Alternative herausgestellt. In der Grundform der *Explikation* wird den einzelnen fraglichen Textabschnitten zusätzliches Material hinzugefügt. In meinem Fall bedeutet dies, dass ich theoretisches Material aus meinen Quellen zur Unterstützung der Interviewabschnitte bringe bzw. dadurch einen Dialog zwischen dem theoretischen und empirischen Material ermögliche. *Strukturierung* bedeutet, wie man am Namen bereits erkennen kann, dass aus dem Text bestimmte Aspekte nach den vorher festgelegten Kategorisierungskriterien herausgefiltert werden. Aus den jeweiligen Kategorien werden dann Ankerbeispiele in den Text hinzugefügt, die als Beispielfälle für diese Kategorie gelten. Diese Beispiele haben eine prototypische Funktion für die jeweiligen Kategorien (Mayring 1990, 88).

Da es sich hier um eine qualitative Analyse handelt und da die Zahl der Interviewten gering ist, muss man mit den Verallgemeinerungen vorsichtig sein.

Die Verallgemeinerbarkeit der Ergebnisse humanwissenschaftlicher Forschung stellt sich nicht automatisch über bestimmte Verfahren her; sie muss im Einzelfall schrittweise begründet werden. (Mayring 1990, 12.)

Die durchgeführten Interviews bieten zwar viel Material für die Analyse, sind aber wegen des explorativen Charakters nicht für Verallgemeinerungen geeignet. Stattdessen wird sich mehr auf die Kontextbezogenheit konzentriert. Die Schlussfolgerungen werden auf konstruktive Weise aus dem gezogen, was die Interviewten erzählen. Die Form von *Explikation* wird in der Analyse in dieser Arbeit hervorgehoben. Die Themenbereiche hängen auch in dermaßen zusammen, dass eine endgültige Einteilung in verschiedene Kategorien nicht möglich ist. Es wird mehr Wert darauf gelegt, dass in jeweiligen Kapiteln die relevanten zusammenpassenden Informationen konstruktiv dargestellt und analysiert werden. Dadurch ergibt sich, dass dieselben Inhalte der Interviews in verschiedenen Kapiteln aus unterschiedlichen Blickwinkeln betrachtet werden können.

Der empirische Teil der Arbeit

5 Institutionelle vs. persönliche Ziele

Es gibt viele Gründe einen Austausch in einem anderen Land zu machen. Es hängt auch sehr davon ab, wie weit man mit dem eigenem Studium gerade ist. Sicherlich wollen viele einfach Auslandserfahrung sammeln, da dies heutzutage in vielen Berufen von Vorteil ist und manchmal sogar erforderlich. Van Berk (1998, 16) sagt aus Sicht eines Unternehmens, dass es heute keine richtige Karriere mehr ohne Auslandserfahrung gebe. Wer es wage, ins Ausland zu gehen, bringe Initiativen, Offenheit, Flexibilität und interkulturelle Integrationsfähigkeit mit sich. Diese Eigenschaften seien von der Seite des Arbeitgebers selbstverständlich gewollt. Es ist allerdings bereits zehn Jahre her, als dieses gesagt wurde und die Situation hat sich etwas verändert. Es gibt heutzutage gewiss genügend Leute, die im Ausland waren und dementsprechend zählt dies alleine nicht mehr als Meriten für den Arbeitgeber. Eher wird darauf geachtet, wo die Auslandserfahrung gesammelt wurde und was dort gemacht wurde. Bei vielen Studienprogrammen ist ein Auslandssemester bereits ein Teil des Programms. Es gehört demzufolge bereits zum Studium und wird nicht mehr als etwas Besonderes bewertet. Unten werden wir Erwartungen und Ziele der Austauschstudenten selber erfahren.

Aus Sicht der Organisation CIMO möchte man die Qualität der Austauschprogramme sichern. Man möchte verhindern, dass der Studentenaustausch bloß ein Automat wird, der Studenten ins Ausland schickt und sie im Ausland empfängt, sondern es sollte für die Finanzierer und Organisierer klar werden, worauf man mit dem Austausch zielt. Dies bezieht sich sowohl auf die Seite der Studenten als auch auf die Seite der Hochschule. Aus Garams Untersuchung wird auch deutlich, dass ein Austausch für die Studenten mehr persönliche als akademische Bedeutung hat. (Garam 2001, 29.)

Alle drei Interviewten haben sich für Finnland entschieden, da sie das englischsprachige Programm der finnischen Universitäten bzw. das Englischkönnen der Finnen schätzen. Es ist auch eine Strategie der finnischen Universitäten, mehr englischsprachigen Unterricht anzubieten, um die ausländischen Studenten nach Finnland zu locken. Dies gehört aber ebenso zu dem Bologna-Prozess unter dem Titel *Förderung der Mobilität*. Zurzeit werden über 350 internationale Programme auf Englisch an den finnischen Hochschulen angeboten (CIMO 2/2006). Julia nennt das Lernen des Englischen als ihre erste Priorität während des Austausches. Ihr ist es wichtig, dass sie die Möglichkeit hat, Kurse auf Englisch zu machen. Bei ihr ist dies vermutlich eine Folge dessen, dass sie ursprünglich in ein englischsprachiges Land wollte. Die Problematik der Sprache wird noch detaillierter im Kap. 8.1 diskutiert.

Ein Grund, warum sich Anne gerade für Finnland entschieden hat, ist das Interesse an Skandinavien. Vor allem Schweden scheint momentan ein beliebtes Zielland zu sein:

...schweden ist momentan bei uns eines der länder, wo ganz ganz viele hinwollen und dann dachte ich mir so für schweden bewerbe ich mich dann gar nicht, weil... [wenn da schon so viele...] ja wenn da so viele schon und finnland ist ja doch ein bisschen was besonderes finde ich jetzt. (Anne, Z. 31-36.)

Finnland hält sie demzufolge für etwas Besonderes, noch etwas Exotisches. Wahrscheinlich möchte sie sich durch die Ziellandwahl auch von der Masse unterscheiden und nicht dorthin gehen, wo sowieso bereits so viele hinwollen. Es ist ebenfalls in Antworten von Anne und Klaus zu sehen, dass Finnland für etwas Besonderes gehalten wird. Zu bemerken ist jedoch, dass die meisten, die nach Finnland kommen, das Land nicht an der ersten Stelle bei der Bewerbung hatten. Deswegen kann die Feststellung, dass Finnland etwas Besonderes ist, erst während des Austausches gemacht worden sein.

Das Unterrichtssystem in Finnland scheint momentan ein heißes Thema zu sein, denn fast jeder kennt Finnland aus den Pisastudien. Anne denkt, es mache einen guten Eindruck im Bewerbungsgespräch, wenn man mal in Finnland war und das Unterrichtssystem hier kennen gelernt hat.

...und ja dachte ich es macht einen coolen lebenslauf, wenn man mal in finnland war und dann kann man später mal im bewerbungsgespräch sagen ohh ich wollte mir den unterrichtssystem dort anschauen, weil die ja bei der pisastudie so gut sind...(Anne, Z. 27-31.)

Hier ist die Überlegung angestellt worden, was der Nutzen des Austausches sein könnte. Es werden die eigenen Ziele mit den aktuellen Themen und Vorstellungen verbunden, worüber gerade in der Öffentlichkeit diskutiert wird. Momentan kann man auch aus eigener Erfahrung sagen, dass das Thema des finnischen Unterrichtssystems in den deutschsprachigen Ländern oft angesprochen wird. Ob Anne aber letztendlich etwas vom Schulsystem in Finnland erfahren hat, kommt im Interview nicht vor. Vielleicht ist es ausreichend, die Arbeitnehmer zu überzeugen, wenn man nur einmal in Finnland gewesen ist.

Bei den anderen Interviewten ist so eine Zielorientierung nicht ganz so deutlich zu sehen. Dies hängt möglicherweise von mehreren Aspekten ab, aber eine ist sicherlich die Vorstellung, was man später beruflich machen möchte. Für Mediziner spielt z.B. das Kennen des finnischen Unterrichtssystems kaum eine Rolle. Die Pisastudie gehört zwar zu Julias Vorwissen über Finnland, mehr Wert legt sie aber auf die guten Arbeitsbedingungen in Finnland.

und gerade bei den unteren medizinern bekannt, dass man halt auch sehr gute arbeitsbedingungen hat, dass man halt sehr gut familie... also familien sehr gute arbeitsbedingungen haben, wenn man schon mutter ist und arbeiten

möchte. mit so was beschäftigt man sich vielleicht dann, wenn man mal eine familie gründen möchte. (Julia, Z. 265-270.)

Es ist zwar schwer zu beurteilen, ob ihr das bereits vorher bekannt war oder ob sie die Erfahrung erst gemacht hat, als sie ihre praktische Zeit im Krankenhaus gemacht hat. Sie hat unter Anderen die Zeit der Streikdrohung der finnischen Krankenschwester miterlebt und findet die Möglichkeit zu so einer Aktion bewundernswert. Sie könnte sich nicht vorstellen, dass sich die deutschen Krankenschwestern zu so einer Aktion zusammentun würden. Als ein unbenanntes Ziel ihres Aufenthalts in Finnland könnte man gerade das Kennen lernen des finnischen Systems im Arbeitsleben anführen. Diese guten Arbeitsbedingungen werden auch in der Broschüre *Why Finland?* von CIMO (2/2006, 3) erwähnt, insbesondere bezüglich der Gleichberechtigung, die sich ebenfalls auf die Hochschulstudium ausbreitet. Die meisten Austauschstudenten werden kaum eigene Erfahrung vom Arbeitsleben haben, da es unüblich ist, dass man während des Austausches arbeitet. Anders ist es, wenn man vorhat, später in Finnland zu arbeiten. Der Großteil der Austauschstudenten könnte sich laut Garam (2001, 29) vorstellen, später in Finnland zu arbeiten.

In der von CIMO herausgegebenen Broschüre *Why Finland?* (CIMO 2/2006, 3) wird Finnland mit den ausgezeichneten Möglichkeiten in vielen Bereichen an den Hochschulen beworben. Die Lage zwischen West und Ost bringe das Beste aus beiden heraus. Die politische und ökonomische Stabilität Finnlands wird als Grund dafür genannt, warum es ein erstklassiges Bildungssystem gibt. In der früheren Untersuchung von Hietaluoma (2001, 24ff) wird Finnland als eine Kombination von Exotik und Modernität beschrieben. In den Befragungen kommen Aspekte wie hohe Technologie, soziale Fortschrittlichkeit, gute Lebensqualität, die Möglichkeit auf Englisch zu studieren und die Natur vor, als Gründe, warum man nach Finnland gekommen ist.

Zu Annes persönlichen Zielen zählt auch, dass sie für sich eine Auszeit nehmen wollte, bevor sie mit ihrer Magisterarbeit in Deutschland anfängt.

weil für mich war das jetzt eigentlich sagen wir mal so ne... ich wollte mir selber ne auszeit nehmen nach dem ich jetzt vier jahre studiert hab. ja genau vier jahre in deutschland studiert hab und immer nur hausarbeiten und referate und hausarbeiten und referate. dann dachte ich mir ok das is die letzte arbeit weil es dann wirklich die einzige die so richtig wichtig is und dann woll ich noch mal ein auszeit vorher noch haben und einfach [ein bisschen was anderes] was anderes, dass ich wieder mal neue motivation hab anzufangen und die hab ich jetzt dann auch. (Anne, Z. 646-653)

Sie hat bereits alle benötigten Kurse in Deutschland absolviert, und musste deswegen keine bestimmten Kurse in Finnland machen. Für sie ist das Jahr daher eine Abwechslung zu der Routine in ihrem Heimatland gewesen. Dadurch motiviert sie sich für die kommende wichtigste Arbeit ihres Studiums. Und wie sie es sagt, hat sie ihr Ziel soweit auch erreicht, dass sie jetzt die Motivation wieder hat, ihr Studium in Deutschland weiterzumachen.

Klaus ist der Meinung, dass ein Austausch eine einzigartige Möglichkeit ist, eine andere Kultur kennen zu lernen, die man auf alle Fälle ausnutzen sollte. Er versteht es auch nicht, warum an der Universität Wien nicht so viel darüber Werbung gemacht wird. Er würde es auf jeden Fall allen empfehlen. Diese Aussage spricht auch dafür, dass er soweit mit dem Austausch zufrieden ist.

und es gibt eigentlich keine werbung dafür, dass man sagt ah es ist gut, man sollte es machen und es hilft ihnen und... also es ist, das machen wenig. ich kenn wenige, die das gemacht haben. [wirklich?] ich weiß nicht warum, es ist wirklich empfehlenswert. ja und... andere leute, andere unis und weiß ich nicht. und ich werd dann sicher, ich hab eben schon gesagt ja mach das, ist halt so eine erfahrung und ja. (Klaus, Z. 594-599.)

Hier wird ein wichtiges Ziel eines Austausches allgemein konstatiert, und zwar das man andere Hochschulen kennen lernt und dadurch auch andere Arbeitsmethoden und -gebräuche. Es kommt nicht alleine darauf an, dass man nur positive Erfahrungen macht. Wichtig ist es, dass man durch neue Leute, Universitäten usw. andere Perspektiven erhält und dass man lernt, auch das eigene System, kritisch zu sehen. Diese neuen Sichtweisen lassen sich zweifellos in späteren Studien und im Leben in irgendeiner Form anwenden.

6 Vorbereitung auf den Austausch

Was man vorher über das Zielland weiß, beeinflusst ebenso die Entscheidung für ein bestimmtes Land. Es kann aber auch andersherum funktionieren, und zwar kann die Unwissenheit als Anregung fungieren. Länder, in denen noch nicht sehr viele Leute gewesen sind, werden als exotisch und interessant empfunden. Zum Vorwissen zählen ebenfalls die im vorigen Kapitel dargestellten Gründe nach Finnland zu kommen. In diesem Kapitel werden jedoch die Informationskanäle und das konkrete Vorwissen über Finnland diskutiert.

6.1 Persönliches Vorwissen

Julia ist bereits vorher in Finnland gewesen und hat dementsprechend konkrete Erfahrungen und kann sich vielleicht mehr unter dem Aufenthalt in Finnland vorstellen. Klaus hat ebenfalls von seinen Verwandten nähere Informationen über Finnland erhalten. Außer den vorher genannten Gründen nach Finnland zu kommen, hält sich das Vorwissen der Interviewten über Finnland in Grenzen. Auf die Frage, was sie vorher über Finnland wussten, antwortet Anne folgenderweise:

ich wusste vorher, dass es kalt im winter ist, dass es dunkel is im winter und dass die sauna aus finnland kommt aber sonst, ich glaub es war so ziemlich alles was ich vorher wusste. (Anne, 45-48.)

Es sind eigentlich stereotypische Finnlandbilder, die als erstes bei so einer Frage einfallen. Auch wenn hier selbstverständlich nicht alles ausgesprochen wurde, was sie vorher über Finnland wussten, kann ich mir vorstellen, dass es relativ wenig ist. Aus eigener Erfahrung kenne ich und was auch bei den Interviewten zu bemerken ist, werden die nordischen Länder nicht voneinander unterschieden, sondern es wird oft über Skandinavien geredet. Dies kann ein Zeichen dafür sein, dass man nicht so viel über die einzelnen Länder weiß. Natürlich haben die nordischen Länder Vieles gemeinsam, aber es gibt auch Dinge, die sie sehr voneinander unterscheiden, schon alleine die Sprache. Das geringe Vorwissen könnte man als Verbindung zwischen dem *Unwissen* und *Besonderen* sehen, warum Finnland für etwas Besonderes gehalten wird. Die Frage, was man vorher über Finnland wusste, wurde außerdem am Anfang des Interviews gestellt und hatte die Funktion einer einleitenden Eröffnungsfrage (Vgl. Hirsjärvi & Hurme 2001, 107). Mit den darauf folgenden Fragen wurden nach der Quelle, Menge und Qualität der Informationen noch näher gefragt. Davon und über die organisatorische Rolle der Universität Tampere wird als Nächstes berichtet.

6.2 Organisatorisches

Die Information der ankommenden Austauschstudenten bewerten die Interviewten allgemein als ausführlich und gut. Auch in der Untersuchung von Garam wird der zusätzlich unterstützende Service positiv bewertet. Darunter sind außer den Auslandsbüros der Universitäten u. A. Computerlabors, Bibliotheken und Studienberatung zu verstehen. (S. Garam 2001, 39.)

6.2.1 Über die Universität Tampere erhaltene Informationen

Am Anfang werden die Austauschstudenten durch das Informationspackage⁷ über verschiedene organisatorische Angelegenheiten bezüglich Studium, Wohnen und Leben in Finnland informiert. Einige Informationen erhalten sie bereits per Post vor der Ankunft und Weiteres erst, wenn sie vor Ort sind. Es wird im Voraus z.B. über die Orientierungskurse, Anmeldung, Aufenthaltserlaubnis, über die Finanzierung und über die Ankommenstage informiert. Dieses Informationsmaterial wird selbstverständlich nur an Studenten verteilt, die sich über ein Programm bzw. vorher ihr Ankommen angekündigt haben⁸. Anne erinnert sich an folgende Information, die sie von der Universität Tampere erhalten hat:

also das war dieses heft von tourist-info, wo man alles nachgucken kann und welche museen wie geöffnet haben und welche saunen wie geöffnet haben und wo [wichtig] (lachen) ja und wo restaurants selbst drinnen stehen und... es war

⁷ Erhältlich im Internationalen Büro der Universität Tampere und im Internet auf der Seite der Universität (<http://www.uta.fi/studies/>).

⁸ Bekanntlich gibt es Studenten, die als *Freemover* und manchmal ohne frühere Kontaktaufnahme kommen.

also dieses heft und ich glaub es war irgend so ein anderes heft und das war schon wirklich gut. und stadtplan war einer dabei, ein großer und ein kleiner. (...) da konnte ich dann gleich, als ich den brief von toas bekommen hab, dann konnte ich auch gleich nachgucken, wo denn mein wohnheim is und...(Anne, Z. 51-59.)

Während der Einführungstage wurden die Austauschstudenten über die Fakultäten und Kurse informiert. Obwohl die Menge der Information allgemein ausreichend bewertet wird, hätte sich Anne bei der Kursanmeldung mehr Beratung gewünscht. Als kompliziert beschreibt sie die Anwendung des Online-Anmeldesystems ‚Nettiopsu‘, da nicht alle Kurse dort drinnen stehen und keiner sie darüber informiert hat, wo man sich sonst über die Kurse erkundigen kann bzw. wo man sich für die Kurse anmelden kann, die nicht in ‚Nettiopsu‘ aufgeführt sind.

ansonsten wurden wir halt auf diesen nettiopsu verwiesen, wo ich halt nie durchgestiegen bin und bis heute nicht weiß, ob man sich für germanistik einwählen kann. [ich glaub nicht.] ich hab nämlich nie was gefunden über germanistik in diesem blöden programm und ich dachte ich bin mir ganz verzweifelt, weil dann irgendwann bin ich zu einem kurs gegangen, hat jemand zu mir gemeint, da müsste man sich aber eintragen dafür und dann dachte ich mir so: wo? keine ahnung, aber ich mein, das ist ein...(Anne, Z. 345-353.)

Dieses Problem hat sie jedoch dadurch gelöst, dass sie einfach zum Kurs gegangen ist und dann noch aufgenommen wurde. Vom Institut hat sie ebenfalls noch Information zu den Kursen bekommen. Wem dieser Gebrauch nicht bekannt ist, dass man relativ leicht zu den Kursen zugelassen wird, kann verzweifeln, wenn sich die Anmeldung als sehr schwierig erweist. In Deutschland sind die Kurse meistens sehr voll und wenn man sich nicht rechtzeitig angemeldet hat, hat man kaum eine Chance, noch hineinzukommen. Einerseits gibt es hier auch Kritik an den Organisatoren, dass sie die Austauschstudenten besser über die Anmeldegewohnheiten an den verschiedenen Fakultäten informieren sollten, damit den Austauschstudenten deswegen kein Hindernis bei der Teilnahme an einem Kurs entsteht. Andererseits besteht die Frage, ob eine Rundumbetreuung die Studenten unfähig macht, sich selber zu orientieren und sich um ihre Interessen zu kümmern (s. Reuter 2006, 103).

Klaus z.B. hat mit den Professoren geredet, welche Kurse er machen könnte. Außerdem nennt er, dass das Internet als Informationskanal sehr nützlich sei. Durch die Emaillisten wie z.B. ESN⁹-Liste hat er über die Kurse und über die Anmeldung erfahren. Was das Organisatorische, wie z.B. Kursanmeldung angeht, kommt es vermutlich darauf an, wie man es an der Heimatuniversität gewohnt ist. Was einem als Neu vorkommt, kann Schwierigkeiten verursachen. Jedoch wird im Beispiel von Anne die Wichtigkeit der ausreichenden Informierung betont.

⁹ ESN = Erasmus Student Network

6.2.2 Die Rolle der Tutoren

Am Anfang des Aufenthalts sollte jeder Austauschstudent Student einen Tutor bekommen, der einem hilft, die organisatorischen Sachen zu erledigen. Die Tutoren sind in der Regel selber auch Studenten. Sie helfen den Austauschstudenten z.B. beim Einziehen in die neue Wohnung oder beim Anschaffen einer Bankomatkarte. Dazu organisieren sie verschiedene Veranstaltungen und sorgen dafür, dass sich die Austauschstudenten in Finnland einleben. Die Tutoren an der Universität Tampere werden vorher eingeschult und es ist ein Guide (Lalu 2007), die eine ausführliche Liste und Beschreibungen von Aufgaben enthält, für Tutoren zur Verfügung gestellt worden. Im Folgenden antwortet Anne auf die Frage, ob sie einen Tutor hatte und erzählt, wie sie ihr zur Hilfe gewesen ist:

ja, hatte ich und ja am anfang haben wir uns öfter getroffen und sie is mit mir zur bank gegangen und so weiter. und hat mich vom flughafen abgeholt mit dem auto ihrer mutter und hat mich heimgebracht und so. das war echt super. die ist dann danach gleich mit mir in die stadt eine handy-karte kaufen und so das ganz der wichtigste (IN lacht). also das war echt gut, das war sehr hilfreich, aber wir haben uns dann irgendwann so im november oder so aus den augen verloren und wir haben jetzt auch keinen kontakt mehr. (Anne, Z. 389-395.)

Am Anfang des Austausches wird die Rolle der Tutoren betont. Sie helfen einem dabei, die alltäglichen und organisatorischen Sachen zu erledigen. Das Tutorensystem an sich ist uns mittlerweile eine Selbstverständlichkeit, jedoch weniger bekannt ist sicherlich, dass dieses auch eine Empfehlung von European Commission ist. Es ist in den Vorschriften im Jahr 2005 folgenderweise definiert: „Improved monitoring the stay abroad through provision of a mentor at the host institution who will be responsible for helping the participant with effective integration into the host environment“ (European Commission 2005, 12). Im Laufe des Austausches, wenn man mit den Tutoren keine Freundschaften geschlossen hat, wird ihre Rolle immer geringer. Nachher werden dafür andere Informationskanäle wie z.B. das Internet und die Emaillisten für die Austauschstudenten brauchbar (Anne, Z. 373ff). Obwohl das Tutorensystem in Finnland allgemein sehr gut bewertet wird, kommt es manchmal vor, dass ein oder anderer um sich selbst kümmern muss. So z.B. Julia, die auf die Frage, ob sie einen Tutor hatte, Folgendes antwortete.

ja, hatte ich zuerst, aber das war dann ein bisschen schwierig zu organisieren, weil öhm irgendwie musste ich mich selbst im endeffekt drumkümmern, weil sie ist immer... man bekommt halt einen sofort zugestellt, wenn man auch irgendwie die zufall gekriegt, das hatte ich nicht bekommen und war aber auch unglaublich unglücklich, weil also eine von die für mich zuständig war, krank geworden, die ist krank geworden und die war jetzt mehrere wochen nicht da und es mussten das dann andere leute übernehmen und das war dann alles so ein bisschen hin und her. ich musste mich ziemlich viel um vieles selbst kümmern. (Julia, Z. 320-328.)

In ihrem Fall, wo der für sie bestimmte Tutor verhindert ist, sie zu unterstützen, kann das Internet von Hilfe sein. Durch die Plattform ‚Studienverzeichnis‘ fand sie mithilfe einer anderen deutschen Austauschstudentin in Tampere einen neuen Tutor. Wie vorher erwähnt ist es auch eine Empfehlung der europäischen Kommission, dass die Tutoren einem helfen sollten, sich in das neue Land anzupassen. Gerade für Austauschstudenten sind die Tutoren zweifellos von großer Bedeutung, da es am Anfang schwierig ist, sich ohne Hilfe in einer bisher noch unbekanntem Umgebung um alle Sachen selbst zu kümmern. Eine gelungene Betreuung seitens Tutoren kann der Schlüssel zu einem gelungenen Austausch sein. Die Arbeit der Tutoren bildet ein Teil des ersten Eindrucks über das ganze Land und ist demzufolge nicht zu unterschätzen. Andersrum kann man nicht erwarten, dass alles für einen fertig organisiert wird, besonders wenn man bereits die Anfangsschwierigkeiten überstanden hat. Gewöhnlich fällt es einem erst später auch, dass man ausgerechnet durch die selbst gemachte Erfahrungen am meisten lernt. Wenn man sich selbst um Sachen kümmert, kann man die wertvollen Erfahrungen sammeln. Eine Gefahr besteht darin, wenn **alles** erklärt wird und meistens noch auf Englisch, so kann es das Lernen der finnischen Kultur verzögern.

Davon ausgegangen, dass eine ordentliche Betreuung vor allem am Anfang als positiv bewertet werden soll, haben die finnischen Universitäten diese Aufgabe relativ gut erfüllt. Wobei die Studententutoren laut Garam (2001, 15) weniger von Hilfe waren als z.B. die Orientierungs- oder Willkommensveranstaltung bzw. das Infomaterial. Zur Frage, wie er die finnische Universität findet, antwortet Klaus so:

ja, das ist gut ja. es ist eigentlich unterschiedlich, was mir besonders gut gefällt, es ist dieses tutorensystem, was es in österreich überhaupt nicht gibt. [nicht?] nein, überhaupt nicht, also in österreich sind die studenten auf sich selbst angewiesen und die werden gleich also die müssen gleich am ersten tag alles selbst übernehmen. und hier eben diese orientation course, was es gegeben hat eine woche lang. das war schon sehr hilfreich. weil man wirklich eine woche braucht, um alles zu erledigen. was man eigentlich haben muss, es war schon sehr... auch die tutoren die haben sehr gut geholfen. (Klaus, Z. 147-154.)

Ich bezweifle allerdings die Aussage von Klaus, dass es kein Tutorensystem in Wien geben sollte. Klaus hat nicht erwähnt, dass er bereits davon eigene Erfahrung hätte, wie die Austauschstudenten in Wien betreut werden. Dies kann sich sehr von der Betreuung der regulären Studenten unterscheiden, worauf sich Klaus mit dieser Aussage, dass man auf sich selbst angewiesen ist, mit großer Wahrscheinlichkeit bezieht. Häufig interessiert man sich für die Betreuung der Austauschstudenten erst, wenn man selber im Ausland gewesen ist. Die guten Erfahrungen geben Motivation zu Verbesserungen an der eigenen Universität. Anne hat durch die guten Erfahrungen mit finnischen Tutoren die Anregung bekommen, sich selber als Tutorin an ihrer Heimatuniversität zu bewerben (Anne, Z. 438). Sie stellt die gute Betreuung an der Universität Tampere, auf die bereits vorher hingewiesen wurde, auf keinen Fall infrage, sondern ihre Überlegungen laufen in folgende Richtung:

man wird hier gut betreut als internationaler student. und ich frag mich seit dem ich hier bin und seh wie gut das läuft hier, ob das an meiner uni auch irgendwie so was gibt oder nich oder was sollen die armen internationalen studenten machen?(Anne, Z. 417-420.)

Hier sind eigentlich zwei Punkte zu beachten. Erstens ist sie nicht sicher, ob die Betreuung an der deutschen Universität so gut organisiert ist wie in Finnland. Und zweitens sind meistens Leute, die selber Auslandserfahrung haben, diejenigen, die sich für die weitere Arbeit mit ausländischen Studenten interessieren. Beim ersten Aspekt muss man in Betracht ziehen, dass die Anzahl der ausländischen Studenten in Deutschland viel größer ist. Sie bekommen vermutlich nicht so viel Aufmerksamkeit wie die Austauschstudenten in Finnland. Dafür spricht ebenso ihr Kommentar über die Bereitschaft der Deutschen, Englisch zu reden:

finnen sind auch sofort bereit irgendwie ihre sprache umzustellen, wenn ausländer dabei sind. ich mein ich find das echt gut, das macht in deutschland eigentlich eigentlich keiner, find ich jetzt. ich mein natürlich, wenn da jemand einem (unklar) auf englisch auf der straße anspricht und nach dem weg fragt dann natürlich oder so, aber wenn da jetzt eine...in deutschland wird einfach davon ausgegangen, dass dass derjenige deutsch kann, der in deutschland ist oder deutsch können sollte. (Anne, Z. 502-508.)

Wie bei allen Beiträgen, muss man hier auch die Subjektivität der Antworten berücksichtigen. Allgemein z.B. in Geschäften kann ich es mir aber gut vorstellen, dass die Bereitschaft der Deutschen Englisch zu reden nicht sehr groß ist, aber über die Betreuung der ausländischen Studenten an ihrer Heimatuniversität, hat sie eigentlich keine Erfahrung, wie sie oben auch selber erwähnt. Auch hier in Finnland macht sie die Bemerkung, dass *die finnen mit denen man dann viel kontakt hat oder mehr kontakt hat, dass die auch schon oft im ausland waren (A1, Z. 491-493)*. Was kann man daraus schließen? Man möchte sicherlich, dass Austauschstudenten, die in das eigene Heimatland kommen, genau so gut betreut werden, wie man selber im Ausland betreut wurde. Dadurch sieht man, dass ein Austauschstudium auch die Offenheit und das Verständnis für andere Kulturen und andere Nationalitäten steigert. Und was die Bereitschaft der Finnen, Englisch zu sprechen betrifft, ist es oft die einzige gemeinsame Sprache, denn es gibt nur wenige, die bereits vor dem Austausch Finnisch gelernt haben.

7 Universität und Umgebung

Auf europäischer Dimension könnte man sich den Hochschulunterricht und den Hochschulpolitik seit den letzten Erneuerungen durch Bologna (z.B. seit der Einführung der ECTS und des zweistufigen Abschlussystems) mittlerweile für sehr einheitlich vorstellen. Es sind jedoch einige Unterschiede bereits zwischen Finnland, Deutschland und Österreich zu sehen, die man berücksichtigen soll, wenn man über

die Vergleichbarkeit der Kurse und Studienabschlüsse diskutieren möchte. Weiters kommt es aus den Interviews hervor, dass man in Finnland (als Austauschstudent) mehr Unterstützung seitens der Professoren bekommt. Dies betrifft auch die oben erwähnten Empfindungen bezüglich der Betreuung der ausländischen Studenten, wenn sie in Finnland ankommen.

Das subjektive Wohlbefinden an der Universität scheint den Austauschstudenten von vielen verschiedenen Aspekten abhängig zu sein. Ein bedeutender Faktor ist sicherlich das Studienfach und die Größe des Instituts. In kleineren Instituten bekommt man mehr individuelle Betreuung und der Kontakt zu den finnischen Mitstudenten ist leichter zu knüpfen, wenn zum Beispiel kaum andere Austauschstudenten an denselben Kursen teilnehmen. Natürlich spielt die eigene Aktivität ebenso eine bedeutende Rolle. In einem neuen Land kann es jedoch teilweise schwer sein und man braucht auch Glück, um die interessanten Aktivitäten zu finden. Allgemein wird das Klima an der Universität Tampere als angenehm und freundlich empfunden.

7.1 Studium an einer finnischen Universität

In allen drei Interviews werden bestimmte Bemerkungen bezüglich der Kurse wiederholt. Solche sind zum Beispiel die kleineren Gruppengrößen in Finnland und ein weniger hierarchisches System, was z.B. die leichte Ansprechbarkeit der Dozenten betrifft. Als Problem an der Teilnahme der Kurse werden die mangelnden Sprachkenntnisse genannt. Die drei Interviewten sind von sehr unterschiedlichen Studienrichtungen, deswegen werden zuerst erläutert, welche Kurse sie an der Universität Tampere besucht haben.

7.1.1 Die von Austauschstudenten besuchten Kurse

Anne hat in Bamberg bereits alle Pflichtkurse absolviert, deswegen konnte sie in Tampere Kurse wählen, die sie für interessant hielt, darunter z.B. Geschichte, Musikanthropologie und Finnisch-Kurse. Eigentlich sollten die gewählten Kurse nach den Voraussetzungen für einen Erasmus-Austausch einen integralen Bestandteil des Studienganges an der Heimathochschule darstellen (s. I 4). Vermutlich geschieht die Wahl der Kurse trotzdem meist nach den eigenen Interessen und Möglichkeiten. Die meisten Kurse, die Anne besucht hat, wurden auf Englisch gehalten. Im Frühling hat sie noch ein Praktikum am Institut der Translationswissenschaften gemacht. Ein Praktikum kann laut DAAD (I 4) gegebenenfalls ein Teil des Erasmus-Studiums sein.

Besonders schön findet sie die kleinen Gruppen, von denen man in Deutschland nur träumen kann:

und ich bin auch total fasziniert, weil in Finnland die Gruppen wirklich klein sind. wenn das irgendwelche Gruppensachen sind, dann sind die Gruppen auch klein. bei uns heißt's dann immer ok mm Ziel ist eigentlich immer so maximal 25 Leute in so einem Seminar sitzen zu haben, aber in Praxis ist es denn 40, 35 bis 40 oder so und da kriegt man nix mit. da kann man nicht reden und kann man

nicht diskutieren. da sitzt jeder nur drinnen und hier is es echt so schön, weil die gruppen dann auch klein sind. (Anne, Z. 246-252.)

Die finnischen Studenten sind es gewohnt, dass die Gruppen in Seminaren klein sind, aber für deutsche Studenten ist es kein Selbstverständnis. Sie werden z.B. aus dem Grund geschätzt, dass es einem leichter fällt, die eigene Meinung zu äußern. Dies hat vielleicht auch damit zu tun, dass die diskutierten Themen eher praxisnah sind.

aber ich find, die themen an sich, die wir überall besprochen haben, sind irgendwie näher an der praxis. es sind keine abgehobenen wissenschaftlichen themen sondern die sind mehr so am leben dran einfach. (Anne, Z. 239-241.)

Es ist von den Antworten der Interviewten zu lesen, dass die kleinen Gruppengrößen eine aktive Teilnahme ermöglichen. Dadurch ist der Unterricht nicht nur ein Monolog des Dozenten, sondern die Studenten werden aufgefordert, mehr mitzumachen. Mann muss jedoch berücksichtigen, dass die Interviewten weniger Erfahrung von Vorlesungen haben, wo die Gruppen auch in Finnland teilweise auch sehr groß sind. Klaus hat ähnliche Erfahrungen, was die Gruppengrößen betrifft. Er macht Kurse von seiner Studienrichtung also von den Musikwissenschaften und dort ist er der einzige Austauschstudent:

also in österreich also in wien sind manchmal bis zu 100 leute in einem hörsaal, durchschnittlich etwa 40 bis 50 und hier sind nur 10 leute. [...] ungefähr, aber vom vortrag her ist es ziemlich ähnlich, nur dass ich in österreich verstehe, weil hier die meisten finnisch sind, weil ich halt eigentlich der einzige austauschstudent bin. (Klaus, Z. 90-92.)

In seinem Fall ist es insofern ein Vorteil gewesen, dass er der einzige Austauschstudent ist und dass die Gruppen so klein sind, da er dadurch mehr Kontakt zu den Finnen hat. (Klaus, Z. 294-299.) Bei den Musikwissenschaftlern haben die Studenten wahrscheinlich auch mehr Gemeinsames durch das gemeinsame Interesse an Musik und dadurch ergeben sich Gelegenheiten z.B. gemeinsam in ein Konzert zu gehen. Als einziger Austauschstudent in der Gruppe ist man sozusagen gezwungen, Einheimische kennen zu lernen. Sonst neigt man dazu, sich mit den anderen Austauschstudenten zu unterhalten, da es als Fremder im neuen Land gewiss leichter ist mit Leuten, die in derselben Situation sind, Kontakte aufzubauen.

Ein Nachteil in so einem Institut wie das der Musikwissenschaften in Tampere ist, dass das Kursangebot nicht sehr umfangreich ist. Vor allem fehlt es am englischsprachigen Angebot. Deswegen musste Klaus z.B. Kurse wählen, in denen man weniger Finnischkenntnisse braucht. Er bevorzugte Kurse, in denen weniger geredet wird und mehr auf Medien wie z.B. Videos zurückgegriffen wird, damit die Sprache nicht ein allzu großes Hindernis zur Erfassung des Inhaltes wird.

und ich war bei meinem koordinator und hab ihn gefragt, was ich machen kann und er meinte, ich kann nur das und das machen, weil das ist verständlich und alle anderen sind mehr für finnen und weil es praktisch in finnisch (unklar)

werden diese kurse empfohlen, weil eben viel musik gespielt wird und viele videos gezeigt werden, dass ich das dann auch selbständig recherchieren kann. (Klaus, Z. 233-238.)

Ein Problem, dem die meisten Austauschstudenten sicherlich begegnen, ist die Auswahl der Kurse. Laut Empfehlungen des Erasmus-Programms muss man ein Lernabkommen (learning agreement), in welchem die Kurse enthalten sind, die man besuchen möchte, bereits im Heimatland anfertigen. Trotzdem geschieht die Wahl der Kurse schließlich erst vor Ort, da die aktuellen Kurspläne häufig erst kurz vor dem Semesterbeginn vorhanden sind. Oft wählen die Austauschstudenten Kurse, die in englischer Sprache abgehalten werden. Diese werden dementsprechend gerne von Austauschstudenten besucht, was wiederum heißt, dass man dadurch weniger Kontakt zu Einheimischen hat. Andererseits macht es nur wenig Sinn, finnischsprachige Kurse zu besuchen, von denen man den Inhalt nicht mitbekommt. Mehr über die Problematik der Sprache wird noch später im Kap. 8.1 diskutiert.

Als einen wichtigen Unterschied zu seinem Studium in Wien nennt Klaus die verschiedenen Studienschwerpunkte. Die Gelegenheit, andere Lerninhalte in Tampere zu studieren, ist überdies ein Grund, warum er seinen Aufenthalt verlängern möchte.

und es ist in wien, in wien gibt's den schwerpunkt die geschichte der musik, auch die europäische musik, also klassik und mittelalter und (unklar), und hier in finnland ist es eben diese ethnomusik, eben diese volksmusik und instrumente von verschiedenen kulturen in europa. (Klaus, Z. 102-106.)

In Tampere heißt die Studienrichtung Ethnomusikologie. Man lernt da traditionelle Instrumente und Musikarten verschiedener Völker kennen und somit unterscheidet sich dies von seinem Studium in Österreich. Klaus ist von den Interviewten der Einzige, der sich sehr für das Studienprogramm in Tampere interessiert und dieses u. A. als Priorität seines Aufenthalts sieht. Im Grunde sind es wenige, die sich wegen den Kursen für ein bestimmtes Land entscheiden. Bedeutend sind andere Faktoren und Vorstellungen, die man von anderen Leuten oder von der Heimatuniversität gehört hat. Aber dies wäre eine Studie an sich zu untersuchen, nach welchen Kriterien sich die Studenten für ein bestimmtes Land entscheiden. Und wie gesagt, kommt man oft gar nicht in das gewünschte Land.

Mittlerweile ist es relativ leicht über das Internet, sich über Kurse zu informieren. Aber oft sind die Beschreibungen der Kurse nur in der Originalsprache. Deswegen ist es schwer ohne Hilfe herauszufinden, welche Kurse von Inhalten und Methoden her geeignet wären. Damit möchte ich den für Erasmus-Studenten obligatorischen *learning agreement* infrage stellen, da es sehr schwer ist, sich für bestimmte Kurse zu entscheiden, ohne gründliche Hintergrundinformationen, die oft bis zum nächsten Semester geändert werden. Bewusst ist mir jedoch, dass man mit dem *learning agreement* darauf zielt, dass die Austauschstudenten bereits im Vorhinein eine Ahnung davon haben, welche Kurse die Gastuniversität anzubieten hat. Dazu ist es

auch wichtig, dass sie auch andere Informationen auf der Homepage der kommenden Gastuniversität entdecken, und dass sie sich damit vertraut machen.

Ein Punkt, den Klaus noch nennt ist, dass er in Finnland mehr Zeit in das Studium investiert. Auf die Frage, ob er irgendwelche Hobbys hier in Finnland hat antwortet er so:

öhm, ich spiel gitarre. und ich hab meine gitarre zu hause vergessen also nicht vergessen, ich hab es nicht mitgenommen und ich hab mir jetzt eine gitarre ausborgen müssen von meinem tutor und das ist eigentlich jetzt habe ich diese gitarre, dadurch ist der tag gerettet, weil ich hab eigentlich nichts, was ich sonst machen kann. und ich gehe laufen, sport mach ich. aber ich hab halt kein radio und keinen fernseher, wo es vielleicht in österreich gleich viel zeit verbracht habe und das hab ich hier nicht und muss jetzt irgendwie... ich mach hier mehr für die uni. (lacht) weil ich eben gezwungen bin, etwas zu tun, wenn ich den ganzen tag in der wohnung bin und ich hab keinen fernseher und ich hab das buch und lerne ein bisschen, was ich eigentlich früher nicht gemacht hab. (Klaus, Z. 431-441.)

Er fügt noch hinzu, dass er in Österreich eigentlich nur nebenbei studiert, da er 20 Stunden in der Woche arbeitet. Er befindet sich also in Finnland in einer etwas anderen Situation. Überhaupt, wenn man nicht die gewohnten Sachen und Leute bei sich hat, muss man alles von vorne aufbauen. Es ist auch in den Antworten der Interviewten zu sehen, dass Menschen mit solchen Situationen sehr unterschiedlich umgehen. Einige werden frustriert, wenn sie nichts zu tun haben, andere suchen sich gleich Aktivitäten für die Freizeit aus. Klaus nutzt die Zeit für das Lernen und spielt Gitarre, was für ihn wichtig ist. Oft eine Bedingung für einen gelungenen Austausch ist außerdem das soziale Leben, die Kontakte zu den anderen Austauschstudenten bzw. Einheimischen. Sei es bewusst wie hier oder unbewusst, machen die neuen Bekanntschaften nach meiner Erfahrung einen Austausch erst wertvoll. Beim Interview habe ich Klaus gefragt, was seiner Meinung nach, ein Austausch bringt.

öhm ja also es bringt halt diese erfahrung auf jeden fall. jetzt im vergleich der österreichischen uni und auch die verbesserung der sprache jetzt den englisch, was auch ein grund ist, warum ich hier bleibe. ja und man lernt auch neue leute kennen, was auch sehr gut ist. was natürlich nicht ein grund für so ein austauschjahr sein sollte, aber es ist ein positiver nebeneffekt, dass man nebenbei viele leute kennen lernt und eben auch von anderen ländern, eben andere kulturen, dass man dann mit denen spricht und dann sich austauscht. also wie es in england ist zum beispiel oder genau. das is ist auch sehr gut. (Klaus, Z. 571-578.)

Ein Austausch ist ein Weg auch andere Kulturen kennen zu lernen, nicht nur die vom Gastland. Und damit wird sicherlich eines der vom Erasmus-Programm gesetzten Ziele erfüllt, und zwar: „Diese Maßnahme (der Austausch) soll die Gesellschaft allgemein bereichern, indem qualifizierte, aufgeschlossene und international erfahrene junge Leute als zukünftige Akademiker herangebildet werden“ (I 4).

Julia war eher etwas enttäuscht, da sie nur am Anfang des Semesters gemeinsame Vorlesungen mit Anderen hatte und den Rest der Zeit hat sie in der Klinik verbracht und ihr Krankenhauspraktikum gemacht. Dadurch hat sie nicht so viele Möglichkeiten gehabt, andere Leute kennen zu lernen. Sie hätte sich mehr Seminare erhofft, wo sie mehr Kontakt zu anderen Studenten gehabt hätte. In der Klinik ist sie nämlich alleine mit den Ärzten mitgelaufen. Obwohl sie durch die praktische Zeit viele wertvolle Erfahrungen gesammelt hat, z.B. bezüglich des Arbeitslebens, ist diese in Hinsicht auf das soziale Leben, vielleicht nicht die beste Alternative.

man hat nie so die möglichkeit gehabt die leute kennen zu lernen, weil man dann auch sehr viel zu hause machen muss und wenn man dann halt auch nur diese sechs wochen zeit hatte, um finnische mitstudenten kennen zu lernen. das war dann ein bisschen schwierig. also eigentlich kam man nicht so richtig in kontakt, ich fand, weil die zeit zu kurz war dafür. (Julia, Z. 117-122.)

Daraus kann man schließen, dass das soziale Leben sehr wichtig ist, wenn man alleine ins Ausland reist. In den Sprachkurs, der vor dem Semester stattfindet, wurde sie unglücklicherweise auch nicht aufgenommen, wo sie hätte andere Austauschstudenten kennen lernen können. In den ersten sechs Semesterwochen, wo sie intensiv Unterricht an der medizinischen Fakultät hatte, hatte sie eben keine Zeit für einen Sprachkurs. Solche kleinen ‚Rückschläge‘ können einen relativ großen Einfluss darauf haben, wie der ganze Austausch letztendlich gelingt. Zum Berücksichtigen ist in ihrem Fall, dass die Rollendistanz des Interviewers eine etwas negative Funktion hatte, da sich die diskutierten Themen großteils auf Probleme konzentrierten, die sie in Finnland hatte. Zunächst hatte ich als Interviewer den Eindruck, sie wäre mit dem Aufenthalt überhaupt nicht zufrieden gewesen, zum Schluss konnte man aber schon ziemlich Wehmut heraushören.

ja irgendwie war das so, aber das hat sich jetzt wirklich geändert, also seit diesem wochenende hatte ich das gefühl, jetzt is also den tiefen durch leben, jetzt bin auf so einem level, also jetzt könnte ich auch meinetwegen noch bleiben, wenn ich länger bleiben müsste. (unklar)... das geht gerade so, dass ich etwas erreicht habe. vielleicht liegt es aber auch daran, dass ich weiß, dass ich nur noch sechs wochen, also es ist jetzt nicht so, dass ich immer nur nach hause wollte, aber jetzt gerade denke ich oh gott, es sind nur noch sechs wochen, aber vorher war ich so glücklich, weil ich merkte, es sind nur noch sechs wochen und ich kann bald nach hause und jetzt is es gerade so mm hmm... schade irgendwie auch. (Julia, Z. 571-580.)

Ein Thema, was beim Interview mit Julia angesprochen wurde, ist der Kulturschock, den die meisten erleben. Sie bedauert auch, dass sie nicht gut genug darauf vorbereitet wurde. Jedoch sobald sie es erfahren hatte, worum es ging und mit anderen darüber geredet hatte, dass es ihr wegen der fremden Gesellschaft, der fremden Sprache und der fremden Kultur schlechter ging, fühlte sie sich schnell besser. Die beste Hilfe ist meiner Meinung nach, die Kontakte zu anderen, die in derselben Situation sind. Da sie aber nicht so viele kennen gelernt hatte, hat sie wahrscheinlich den Kulturschock

etwas stärker erlebt. Auch Lalu (2007, 3) ist der Ansicht, dass je mehr die Austauschstudenten andere Leute kennen lernen, desto wohler fühlen sie sich. Die Tutoren werden auch gebeten, die Austauschstudenten in verschiedene Veranstaltungen mitzunehmen.

Das Studium an der medizinischen Fakultät Tampere unterscheidet sich deutlich von ihrem Studium in Marburg, weil die verwendeten Unterrichtsmethoden unterschiedlich sind. In Tampere wird im Vergleich zu Marburg, wo eine traditionelle Methode angewendet wird, nach einer angewandten und problembezogenen Unterrichtsmethode gelehrt.

das heißt, dass sie nicht so diese traditionelle art haben wie wir in deutschland, dass wir ein fach haben meinetwegen, meinetwegen jetzt chirurgie oder innere medizin und dann die ham halt fälle, die nehmen sich patienten vor und dann gucken wie ok was kann der patient haben und dann werden alle themen gemixt. (Julia, Z. 54-58.)

Diese findet sie auch sehr gut, da sie hier eine andere Art zu studieren kennen lernt. In Turku hätte sie noch nach den traditionellen Unterrichtsmethoden studieren können, die ihr auch aus Deutschland bekannt sind. Um aus der kulturellen Vielfalt profitieren zu können, ist es von großer Bedeutung, dass es einem bewusst wird, dass man die Lerninhalte auch auf andere Wege lernen kann. Ein Problem wird es nur in dem Fall, dass die Kurse wegen den anderen Unterrichtsmethoden nicht anerkannt werden. Die Gestaltung von Vielfalt statt Harmonisierung ist auch ein Ziel des Bologna-Prozesses, wurde aber erst in London 2007 betont (I 6). Dieses Ziel wurde womöglich deswegen hinzugefügt, da man merkte, dass das am Anfang gesetzte Ziel von ‚gemeinsamen Bildungsraum Europa‘, nicht im konkreten Sinne realisierbar war (Vgl. Aigner 2002, 19). Die Einheitlichkeit der Studiensysteme ist laut Aigner (2002, 19) alleine schon deswegen eine fragwürdige Illusion, da in verschiedenen europäischen Ländern das Lernen bestimmter Berufe in unterschiedlichen Ausbildungsstätten erfolgt. Im idealen Fall sollten laut Otten (2006, 27) die Bedürfnisse von Leuten mit unterschiedlichen Lerngewohnheiten berücksichtigt werden, aber trotzdem sollte man die Stärken des bestehenden Ausbildungssystems betonen und „als internationalen Wettbewerbsvorteil erhalten“.

Die Austauschstudenten bevorzugen laut Garam (2001, 12) Vorlesungen als Lernmethode, danach kommen selbstständiges Lernen, Teilnahme an Seminaren, Gruppenarbeit und Prüfungen. Dementsprechend sind meine Interviewten eher Ausnahmefälle, da sie nur wenige Vorlesungen besucht haben, sondern Gruppenarbeiten, Seminare usw. Laut Garam seien die Vorlesungen eine soziale Art zu lernen. Außerdem kann man an den Vorlesungen leicht teilnehmen. Das letztere stimmt sicherlich, aber die erste Aussage, dass die Vorlesungen eine soziale Art zu lernen seien, möchte ich hier infrage stellen. Wenn es darum geht, dass man vielleicht mit anderen Austauschstudenten gemeinsam Vorlesungen besucht, stimmt es wahrscheinlich. Wenn man aber alleine zu den Vorlesungen geht, wo Hunderte Leute drinnen sitzen, zweifele ich daran, dass man dort viele Kontakte knüpfen kann. Vor

allem kann man sich in den Vorlesungen nicht so viel beteiligen und eigene Meinungen äußern, was die Interviewten für wichtig halten und zu schätzen wissen.

7.1.2 Unterschiede im Kursaufbau

Alle von den Interviewten waren der Meinung, dass das Studieren an der Universität Tampere selbstständiger ist, indem sie mehr zu Hause arbeiten mussten. Es wurde weniger fertiges Material zur Verfügung gestellt. Auf die Frage, wie sie die an der Universität angebotenen Kurse fand, antwortete Julia folgenderweise:

mm die fand ich gut, fand ich sehr gut muss ich sagen hat mir gut gefallen also wir hatten solche tutorials so nannte sich das. dass wir also immer so fallbesprechungen hatten, dass heißt man hat ja immer so nen fall bekommen und die haben dann dort relativ selbstständig dann gelöst und da war ein tutor dabei, der aber nur zugehört hat, aber kaum irgendwie was erzählt hat, dass wars so selbstständiges lernen und ja man hat überlegt was kann der patient haben und [ja] genau und dann haben wir am ende der stunde überlegt, ok was müssen wir jetzt nachlesen, um dies dann halt zu verstehen und dann hat man gelesen und beim nächsten mal hat man das wieder besprochen, das ging so. (Julia, Z. 104-112.)

Wichtig ist es beim Studium, dass man lernt, wie man selbstständig recherchieren kann und wie man das Wichtigste aus dem Material herausfindet. Dies wird nach meiner Meinung durch interaktive Lehrmethoden, z.B nach dem von Julia beschriebenen Modell, indem man selbstständig viel mitmachen und überlegen muss, gefördert. Mit solchen Methoden trägt man zweifellos mehr zu der künftigen Arbeit bei und sie fördern auch das Lebenslange Lernen, dessen Förderung als Ziel des Bologna-Prozesses in Prag 2001 ergänzt wurde. Schwieriger ist es, Gruppenarbeiten und z.B Tutorials, die Julia oben beschreibt, für große Gruppen anzuwenden. Im nächsten Kapitel wird die Anerkennung der Kurse aufgrund des unterschiedlichen Kursaufbaus in Deutschland, Österreich und Finnland diskutiert. Im Zusammenhang mit Unterrichtsmethoden und dem Aufbau der Kurse, ist stets zu berücksichtigen, dass viele in Finnland verwendete Unterrichtsmethoden nur wegen den kleinen Gruppengrößen möglich sind. Im Folgenden äußert Anne ihre Meinung zu dem unterschiedlichen Kursaufbau:

und dann fand ich noch als mehr oder weniger grundlegender unterschied immer so den aufbau der kurse. bei uns ist es dann entweder doch so ein richtige vorlesung mehr frontalunterricht, dass einfach nur der dozent spricht, oder ansonst in den seminaren werden halt referate durchgegangen und am ende muss man eine hausarbeit abgeben irdendwie am ende des semesters und hier is es eigentlich so, dass man. das heißt in deutschland arbeitet man auf zwei punkte hin und der eine ist das referat und der andere ist die hausarbeit. und wenn man es clever macht, also wenn man was clever macht.. also wenn man das beides relativ zeitnah schreibt, hat man dann gar nicht. ja, es is schon viel arbeit dann auf einmal, aber den rest des semester muss man dann gar nichts machen. und hier in finnland is es irgendwie anders. das sind nicht so

große einheiten wie so riesenhausarbeiten, die man dann abgeben muss mit 20 seiten oder so, sondern es sind nur 5 seiten am ende, aber dafür macht man regemäßiger zwischendrin was. und das find ich eigentlich auch ganz gut, weil man gezwungen ist, während des semesters auch mitzuarbeiten und da halt sich einzuarbeiten. (Anne, Z. 147-162.)

Es ist meistens von der Fachrichtung und vom Professor abhängig, wie der Unterricht gestaltet wird. Aber z.B. im geisteswissenschaftlichen Bereich trifft sie in der obigen Stellungnahme den Nagel auf den Kopf. Nämlich diese Arbeitsweise, die sie für Deutschland typisch beschreibt, ist mir ebenfalls aus Österreich bekannt. Jedoch gibt es in Deutschland und in Österreich auch Kurse, in denen man praktische Übungen machen muss. Aber das sind meistens Kurse, in denen man verschiedene Auswertungsprogramme oder andere praktische Arbeitsweisen kennen lernt. Aber dieses Modell, dass man während des Kurses ein Referat hält und zum Schluss eine Arbeit schreibt, scheint für den Kursaufbau in Deutschland sehr prägend zu sein. Für Finnland ist es üblicher, dass man mehr Hausaufgaben bekommt, und zwar regelmäßig. Es gibt nicht nur eine einzige Arbeit, die am Ende des Kurses abgegeben wird. Und wie sie es sagt, heißt es einerseits für Studenten meistens mehr Arbeit, aber andererseits ist man gezwungen auch während des Semesters zu arbeiten, was sie als positiv empfindet. Jemand könnte sagen, die Universität sei wegen den vielen Hausaufgaben in Finnland eher schulmäßig (Vgl. Garam 2001, 16). Bei dem von Anne beschriebenen Modell des Kursaufbaus in Deutschland wäre es wünschenswert, dass man die Referate und Hausarbeiten nicht erst kurz vor dem Abgeben bzw. Präsentieren anfertigt, sondern die Vorbereitung sollte allmählich im Laufe des Semesters geschehen. Tatsache ist trotzdem, dass viele erst unter Druck richtig zu arbeiten anfangen und die Arbeiten kurz vor dem Abgabetermin schreiben. Selbstständige Zeiteinteilung gehört zwar zu den Lernzielen der Universität, aber ob das Ziel durch einen derartigen Kursaufbau erreicht wird, ist zweifelhaft.

Der Kursaufbau, den Anne für Finnland charakteristisch beschreibt, ist nach meiner Erfahrung typisch für kleinere Seminare oder Übungsstunden. Für größere Gruppen ist es kaum anwendbar und wird auch nicht ausgeübt. In der Befragung von Garam (2001, 16) wird deutlich, dass das finnische Hochschulsystem verschiedenen Studenten sehr unterschiedlich erscheint. Einen Einfluss auf die unterschiedlichen Meinungen haben der Studienort, die Bildungsanstalt, Studienrichtung und die einzelnen Dozenten. Zwei Sachen, die aus der bunten Antwortgesamtheit hervorgehoben werden, sind die Gewichtung von selbstständigem Lernen und das Lesen von Büchern. Es ist im Grunde nachzufragen, warum Deutsche und Österreicher das Studium in Finnland selbständig finden, da man eigentlich in diesen Ländern durch die Referate und Hausarbeiten mehr selbstständig beschäftigt ist. Vielleicht wird mit der Selbstständigkeit in Finnland einerseits mehr auf das konsequente Lernen bezogen, dass man ständig aufgefordert ist, verschiedene Aufgaben zu erledigen. Andererseits hat es sicherlich mit dem Kursmaterial zu tun, das in Finnland selten fertig, z.B. in Form von Skripten, zur Verfügung steht.

Das Studium wird laut Garam (2001, 16f) in Finnland allgemein als relativ frei empfunden. In vielen Antworten wurde die schlechte Stellung der Vorlesungen und in Vorlesungen gelehrten Sachen gegenüber der Literatur und den Bücherprüfungen als verwunderlich genannt. Die einschlägige Literatur scheint auch bei den Prüfungen eine wichtigere Rolle zu haben als das, was in der Vorlesung besprochen wurde. Dies entspricht ebenfalls der Bemerkung von Interviewten, dass es wenig fertiges Material in den Kursen zur Verfügung steht. Mit dem fertigen Material meinen sie sicherlich Skripte, die in Deutschland und Österreich oft für den Zweck eines Kurses angefertigt worden sind. Die Skripte enthalten meist Material aus verschiedenen Quellen. In Finnland verwendet man eher die Quellen (Bücher) selber. (S. Garam 2001, 16f.) Wahrscheinlich ist es ein Zufall, dass die drei Interviewten weniger Erfahrung von Vorlesungen und Bücherprüfungen haben, deswegen wird dieses Thema hier nicht weiter diskutiert. Was hingegen die Gewichtung des selbstständigen Lernens betrifft, stimmen alle drei Interviewten zu.

Abgesehen vom Kursaufbau scheint es ebenfalls unterschiedliche Prüfungsmethoden zu geben. Es gibt Kurse, wo es genügt, dass man den Inhalt verstanden hat. Für solche reicht nach meiner Ansicht eine mündliche Prüfung, die nach Klaus eine übliche Prüfungsart in seinem Institut in Österreich ist.

in österreich is es eigentlich so, dass man also wenn es eine vorlesung ist, eigentlich gar nichts machen muss, außer am ende eine mündliche prüfung. die mündlichen prüfungen sind eigentlich nur also oft mit den professoren, die ich habe, eine gruppenunterhaltung. das heißt, man ist zu viert oder zu fünft in einem raum und spricht zehn minuten und dann bekommt man eine note. es gibt ganz wenig schriftliche prüfungen für vorlesungen, die schon schwierig sind, aber nicht groß wirklich, die meistens nur eine halbe stunde dauern oder eine stunde. (Klaus, Z. 197-205.)

Fraglich ist jedoch, ob in einer mündlichen Prüfung, in der eine Gruppe von Leuten gleichzeitig geprüft wird, auch effektiv sein kann. Es liegt definitiv auch am Zeitmangel der Dozenten, dass sie schriftliche Prüfungen einfach nicht zeitgemäß korrigieren können. Dafür spricht auch die kurze Dauer der schriftlichen Prüfungen, die mir ebenfalls vom Studium in Österreich bekannt ist. Damit wird dann letztendlich nicht nur das Wissen der Studenten geprüft, sondern auch die Fähigkeit, sich schnell an Sachen erinnern zu können. Dies erfordert natürlich, dass man das Kursmaterial mehr oder weniger auswendig gelernt hat. In Finnland bevorzugt man einen anderen Denkansatz, und zwar gibt man den Studenten genügend Zeit, um eine Prüfung zu schreiben. Für viele Prüfungen sind es sogar vier Stunden. Das heißt, dass man an zu kurzer Zeit eigentlich nicht scheitern sollte. Dies kann für Austauschstudenten ungewöhnlich sein:

öhm aber sonst hat man nur so klausuren, dass man in deutschland halt meistens so multiple choice, wo man nur kreuzen muss. da muss man keinen satz hinschreiben (lachen) und öhm [...] aber hier wars so, dass die richtig

fragen gestellt haben und da mussten wir schreiben also in der prüfung. (Julia, Z. 238-244.)

Für Mediziner wie Julia sind die Prüfungen vermutlich ohnehin anders. Es ist allerdings bemerkenswert, wenn man an der medizinischen Fakultät, wo sie in Deutschland studiert, so gut wie nie in den Prüfungen etwas schreiben muss, sondern nur ankreuzen. In den multiple choice –Tests geht es ja in erster Linie um Wiedererkennung der gelesenen Sachen. Ob diese für Mediziner genügt, lässt sich hinterfragen. Allerdings handelt es sich um einen Beruf, den man erst in der Praxis richtig lernen kann. Und selbstverständlich gehören praktische Übungen zum Studienprogramm der Medizinstudenten sowohl in Deutschland als auch in Finnland dazu.

Für Deutsche und Österreicher sind die an den finnischen Universitäten angebotenen Bücherprüfungen ungewöhnlich. In den Bücherprüfungen, in denen man eine bestimmte Zahl an Büchern lesen muss je nach Kursumfang, geht es darum, dass man sie selbstständig studiert und danach bei einer Prüfung antritt, die meist vier Stunden dauert. Diese ist u. A. oft für Nebenfachstudenten eine Chance, Kurse zu besuchen, deren Vorlesungen nur für Hauptfachstudenten sind. Der Nachteil in solchen „Kursen“ ist, dass man nicht direkt die Möglichkeit hat, nachzufragen, wenn etwas unklar geblieben ist. Es ist eine gute Option in dem Fall, wenn man verhindert ist, an einem Kurs teilzunehmen. Aber gerade für Austauschstudenten stelle ich es mir nicht als eine bestmögliche Art zu studieren vor, da es eine äußerst selbstständige Form des Studierens ist.

was ich ein bisschen seltsam finde in finnland sind diese diese book exams. das man einfach nur zu hause sitzt und bücher liest und dann in die uni kommt und die prüfung drüber macht. also das weiß nicht. so ganz ohne unterricht finde ich, also ich hab es kein einziges mal gemacht muss ich sagen, aber ich find das ein bisschen seltsam immer. (Anne, Z. 292-296.)

Oft geht es jedoch in den Bücherprüfungen um Inhalte, die man leicht alleine lernen kann. Und da sie meistens ziemlich umfangreich sind (bis zu vier Bücher pro Prüfung), wäre es gar nicht möglich, so viel in einer Vorlesung durchzugehen. Und was die Bewertung der Bücherprüfungen betrifft, stelle ich ein Beispiel vom Institut für Geschichte an der Universität Tampere vor (I 10): „In der Bewertung der Bücherprüfungen ist es nicht wichtig, viele Details oder viel erinnern zu können, sondern es wird Wert darauf gelegt, wie gut der Student die Sache beherrscht, wie er die verschiedenen Seiten der Sache abwägen kann und wie logisch er darüber schreiben kann. Es ist jedoch selbstverständlich, dass die Sprache einwandfrei ist und dass die formalen Sachen in Ordnung sind. Alleine eine verschwommene Darstellung der Quellenverweise oder Tabellen ist ein Grund, einen in der Prüfung durchfallen zu lassen.“

7.1.3 ECTS-System und Vergleichbarkeit der Kurse

Meistens ist es kein Problem, ECTS-Punkte für die Kurse, die man im Ausland absolviert hat, zu bekommen. Deswegen ist zu unterscheiden, ob man nur die ECTS-Punkte für irgendwelche im Ausland absolvierte Kurse bekommt oder ob sie tatsächlich im eigenen Studium angerechnet werden. Die Einführung der ECTS-Punkte erfolgte erst vollständig im Jahr 2005, deswegen studieren diejenigen, die vor dem Jahr 2005 zum Studieren angefangen haben, wie z.B. Anne noch nach Scheinen bzw. nach anderen alten landesspezifischen Systemen. Dies macht bereits die Anerkennung der Kurse schwieriger. Dazu gibt es bemerkenswerte Unterschiede im Aufbau der Kurse, die oben diskutiert wurden. Die verschiedenen Inhalte verhindern die vollständige Anerkennung zum eigenen Studium, was auf den ersten Blick plausibel erscheint. Klaus ist der einzige von den Interviewten, der glaubt, dass er fast alle Kurse, die er in Finnland absolvierte, angerechnet bekommt. Dies ist zum einen dadurch möglich, dass sein Studium nicht so eingegrenzt ist. Dass die Inhalte anders sind, spielt in Hinsicht des gesamten Studiums keine große Rolle. Zum anderen ist oft die Anrechnung der Kurse von den Personen abhängig, die für die Entscheidung zuständig sind. In seinem Fall ist diejenige Person in Wien, die die Entscheidungen über die Anrechnung der Kurse trifft, barmherzig und lässt fast alles anrechnen.

ich mach jetzt die prüfungen und hoff drauf, ich mein gut der koordinator in wien ist eben so großzügig, dass er das anrechnet, denk ich mal. also er ist zwar unfähig emails zu schreiben, aber (lacht) er kann... er ist sehr großmütig und er lässt das durchgehen. (Klaus, Z. 508-511.)

Wegen der Verlängerung des Austausches war Klaus nicht sicher, ob er die Kurse vom Frühjahr noch angerechnet bekommt. Bei ihm läuft es trotzdem, wie es eigentlich im Idealfall laufen sollte, und zwar dass alles anerkannt und angerechnet wird. Entscheidend sei bei der Verwendung des ECTS, dass gleichwertige Leistungen anerkannt werden, auch wenn Inhalte differieren, so Aigner (2002, 58). Dabei sei die Transparenz die Voraussetzung für die Anerkennung von Studienleistungen. In der Untersuchung von Garam (2001, 19) wird deutlich, dass eigentlich nur 50 % der Studenten sicher wussten, dass ihre Studien in Finnland an der Heimatuniversität angerechnet werden. Entscheidend sei ebenfalls laut Taajamo (2005, 4) die Auswahl der „richtigen“ Kurse, da in seiner Untersuchung deutlich wird, dass die Anrechnung der Kurse an der Heimatuniversität meist nur selektiv erfolgt. Taajamo hat in seiner Untersuchung Austauschstudenten aus diversen Ländern interviewt und es gibt keine Unterscheidung zwischen den verschiedenen Ländern. Aus diesem Grund kann man nicht sagen, ob bei deutschsprachigen Studenten bestimmte Ähnlichkeiten bezüglich der Anrechnung der Punkte an der Heimatuniversität zu sehen sind. Bei Julia sieht die Situation hingegen nicht so gut aus, da bei ihr wahrscheinlich kaum etwas angerechnet wird.

eigentlich sah es so aus, als würde mir gar nichts angerechnet werden und wir haben hier halt jetzt sechs wochen lang einen kurs gehabt, der auf englisch war, der hieß abdominal complaints. und das war der einzige kurs, den ich machen

konnte und den rest... jetzt bin ich einfach nur in der klinik und gehe halt mit den ärzten mit und hab quasi so ne praktische zeit. das heißt, ich bin jetzt gar nicht so an der uni direkt. und so gesehen, sah es vorher so, als würde mir gar nichts angerechnet werden für die zeit hier. öhm aber jetzt sind noch also wir sind zu sechst, also sechs erasmusstudenten bei den medizinstudenten hier in tampere und drei von denen, die müssen auch, die kommen aus italien. die müssen eine prüfung halt ablegen in neurologie und jetzt bieten sie halt eine kurs in neurologie an und den kann ich auch dann machen und der wird mir dann wahrscheinlich in auch deutschland angerechnet. (Julia, Z. 69-81.)

Hier muss man berücksichtigen, dass so eine Studienrichtung wie Medizin es sich kaum leisten kann, dass etwas Wichtiges nicht unterrichtet wird. Die Anerkennung der Studien in Medizinfakultäten würde fast eine vollständige Übereinstimmung der Kursinhalte erfordern. Obwohl Julia die in Finnland gemachten Kurse und vor allem die praktische Zeit nicht zu ihrem Studium angerechnet bekommt, bekommt sie trotzdem eine bestimmte Anzahl von ECTS-Punkten für ihre Leistungen. (Julia, Z. 87-92).

Anne repräsentiert noch einen anderen Fall, da sie für ihr Studium eigentlich keine Kurse mehr machen braucht. Daher hat sie in dieser Hinsicht keine Anforderungen, nur dass sie die von ihrer Universität verlangte Anzahl an ECTS bekommt, was von Austauschstudenten gefordert wird. Diese Grenzen sind z.B. wegen des Erhaltens von Studienbeihilfe gesetzt worden bzw. wird man vom Bezahlen der Studiengebühren im Heimatland befreit, wenn man die verlangte Zahl an Credits (ECTS) bekommt. Bei Klausur sind es 12 Credits pro Semester, die er erreichen soll. Er sieht das nicht als problematisch, obwohl er derselben Meinung ist wie Anne, dass man in Finnland viel weniger Punkte für einen Kurs bekommt als jeweils in Österreich und Deutschland. Es gibt keine gesamt europäischen Vorschriften, wie viele ECTS man während des Austausches bekommen soll. Oft wird auch nicht von der Heimatuniversität deutlich genug angegeben. Anne z.B. dachte zuerst, dass sie 30 Credits pro Semester bekommen sollte, was aus ihrer Sicht nicht zu schaffen gewesen wäre.

weil eigentlich haben wir als erasmus-studenten anspruch 30 credits im semester zu machen, aber ja das is fast ein bisschen schwierig. also ich hab das... (Anne, Z. 313-314.)

Aber in Wirklichkeit war es doch etwas weniger, was von ihr erfordert wurde:

eine freundin von mir. die is schon jetzt, also die von meiner uni war, die is schon zu hause jetzt und die hat auch schon den akademischen auslandsamt gesprochen und die ham gemeint: ah stresst euch nicht. 15 bis 20 punkte im semester, wenn ihr habt, das reicht locker. ihr dürft halt nicht heim kommen und gar nichts gemacht haben, aber 15 bis 20 punkte reichen locker. (Anne, Z. 328-332.)

So wie man sieht, gibt es keine allgemeinen europaweiten Bedingungen, wie viele Credits man bekommen sollte, sondern die Grenzen variieren von Land zu Land, und

wie man bei Annes Beispiel annehmen kann, auch von Fall zu Fall. Dies ist natürlich vernünftig so lange es noch Unterschiede bezüglich der Vergleichbarkeit der ECTS-Punkte gibt. Wie bereits erwähnt, sind Anne und Klaus der Meinung, dass es viel schwieriger ist, in Finnland Credits zu bekommen.

und ich hab mir das gefühl, dass man weniger im verhältnis zu deutschland zum beispiel weniger punkte kriegt hier in finnland für gewisse veranstaltungen. (Anne, Z. 302-304.)

weil ich eben diesen stipendium hatte vom wien, muss ich eben diese leistung bringen, also 12 credits pro semester und es entspricht ungefähr also in österreich würden es würde es drei kurse entsprechen, weil man in österreich von einem kurs vier credits bekommt, aber hier nur zwei bis drei, also hier muss ich schon mehr machen. aber ich hab auch dadurch, dass es zwei perioden gibt, hab ich dann die zeit länger zeit zu erledigen. (Klaus, Z. 171-176.)

Ein Faktor, was eigentlich die beiden betrifft und was unten in der Tabelle zu sehen ist, ist die Tendenz, dass es schwieriger ist, von geisteswissenschaftlichen Fächern Credits zu bekommen. Sowohl Anne als auch Klaus studieren geisteswissenschaftliche Fächer. Eigentlich sind die in der Tabelle dargestellten Unterschiede zwischen den verschiedenen Studienrichtungen ziemlich groß. Woran die Unterschiede liegen, ist schwer zu sagen. Ein Grund könnte sein, dass es in den wirtschaftlichen Fächern durch die größere Zahl an Austauschstudenten mehr Kurse auf Englisch angeboten werden und dass es dadurch für Austauschstudenten leichter ist, sie zu absolvieren. Wobei es sein kann, dass es für Einheimische ebenfalls schwieriger ist, in geisteswissenschaftlichen Fächern Credits zu bekommen.

Studienrichtung	Durchschnittliche Anzahl von Studienwochen ¹⁰
Technische Studienrichtung	31
BWL und Tourismus	42
Geisteswissenschaften	26
Naturwissenschaften und Mathematik	32
Jura	32
Sozialwissenschaften	30
andere Studienrichtungen	46

Tabelle 5: Während des Austauschjahres absolvierte Kurse je nach Studienrichtung; Durchschnittswerte (Garam 2001, 18).

Interessant ist auch, dass in den größeren Städten wie in Helsinki, Turku oder Tampere weniger Kurse absolviert werden als in kleineren Orten (s. Garam 2001, 18). Ob dies damit zu tun hat, wie Garam vermutet, dass es in größeren Städten mehr andere Aktivitäten gibt, die Zeit vom Studium wegnehmen oder ob es von Qualitätsunterschieden abhängt, lässt sich nur vermuten. Laut Garam vermindert die hohe Qualität der Kurse die Anzahl der erhaltenen Studienwochen. (Garam 2001, 18.)

Was noch bemerkenswert ist, dass die Studenten im Jahr 2001 keine Probleme hatten, die erforderlichen Punkte zu bekommen, durchschnittlich haben die Austauschstudenten 33 Studienwochen pro Jahr bekommen, was etwa 60 ECTS entspricht. Zum Vergleich hat Anne z.B. 37 ECTS für zwei Semester bekommen, und Klaus, wenn er nicht mehr als das Minimum erreichen möchte, bekommt nur etwa 30 ECTS für das ganze Jahr. Mit diesen Werten liegen die zwei deutlich unter dem Durchschnitt vom Jahr 2001. Es gibt eigentlich drei mögliche Erklärungen für diese Diskrepanz. Erstens kann es sein, dass gerade diese Interviewten das Austauschstudium etwas lockerer nehmen, wobei Klaus gemeint hat, er mache in Finnland mehr für das Studium. Zweitens studieren beide geisteswissenschaftliche Fächer, die sowieso unter dem Durchschnitt liegen. Drittens stimmt etwas nicht mit der Umrechnung zu ECTS-Punkten und die Studenten bekommen im Verhältnis zum System der Studienwochen weniger Credits für dieselben Kurse. Natürlich kann man anhand von drei Interviews noch keine geltenden Schlussfolgerungen ziehen.

Aber warum ist es dann schwieriger in Finnland Credits zu bekommen?

hier hat man viel arbeit für wenig credits und in österreich hat man wenig arbeit und man bekommt viele credits. [wirklich?] also vier, hier gibt es einen

¹⁰ 1 Studienwoche entspricht etwa 1,5 bis 2 ECTS.

kurs für drei credits und erstens muss ich präsentieren und zweitens muss ich etwas (unklar) lernen. also es geht eben um diese volkstänze, und ich muss einen österreichischen volkstanz präsentieren, 20 minuten lang und dann am ende des semesters noch mal irgendwie was vorführen oder spielen oder tanzen für drei credits und das ist eigentlich schon wenig für viel aufwand wenig punkte. (Klaus, Z. 188-195.)

Im nächsten Beispiel vergleicht Klaus die Kursanforderungen. Am Anfang erklärt er, wie es in Österreich ist.

und also präsentieren muss man echt nur bei übungen und dann ist es auch (unklar) dass man entweder präsentiert oder eine schriftliche hausarbeit schreibt von fünf seiten und hier musste ich zum beispiel für einen kurs 12 seite schreiben für zwei credits. [wirklich?] und das is eigentlich schon relativ wenig für viel aufwand. [das stimmt.] mindestens drei credits dafür, finde ich sehr wenig. (Klaus, Z. 205-210.)

Anne hat diesbezüglich ähnliche Erfahrungen gemacht:

ich glaub gibt's so ein proseminar, das zwei stunden die woche geht und ein referat und sagen wir mal 15 bis 20 seiten je hausarbeit schreiben. ich glaub das kriegt man sechs punkte dafür oder so. und das hab ich eigentlich selten erlebt in nem kurs, der hier zwei stunden geht in finnland also, dass man dann so viele punkte dafür bekommt. ich mein natürlich muss man viel arbeiten mit dieser hausarbeit und mit diesem referat, aber... (Anne, Z. 307-313.)

Gemeinsam für beide ist, dass sie der Meinung sind, in Finnland bekommt man weniger Credits für die einzelnen Kurse und weniger Credits für dieselbe Leistung. Jedoch geben sie selber auch zu, dass der Kursaufbau oft anders ist. Vor allem stellt Anne fest, dass die Referate in Deutschland relativ mühsam sind. Es ist sicherlich auch ein Punkt, warum es so scheint, als würde man in Finnland weniger Credits bekommen, weil man zwar ständig etwas machen muss, aber nicht mehr so große Arbeiten, wie sie in Deutschland üblich sind. An finnischen Universitäten muss man seltener Referate machen, die einen so großen Seitenumfang haben. Im Endeffekt sollten ja die Arbeitsstunden zählen, aber vor allem bei größeren Arbeiten ist es sehr individuell, wie viel Zeit man für diese braucht. Ein ECTS sollte etwa 25-30 Arbeitsstunden entsprechen (ECTS Users' guide 2005, 4). Und was die Austauschstudenten nicht berücksichtigen ist, dass es in Finnland zum Schluss des gesamten Studiums keine große Prüfung mehr gibt, die dagegen für das Studium in Deutschland und Österreich charakteristisch ist. Also kommt es vielleicht darauf an, dass man in Finnland regelmäßiger etwas tun muss, aber dafür ist man meist von den großen Diplom/Magister -prüfungen befreit. Dazu ist die ganze Struktur des Studiums anders, indem z.B. verschiedene Teilbereiche unterschiedlich gewichtet werden. Dies kann man natürlich schwer als Austauschstudent nach einem oder zwei Semester beurteilen.

Ein logischer Grund für die geringe Zahl an ECTS von einem Kurs ist was Klaus auch vorher erwähnt, dass die Kurse in Finnland nicht so lange dauern. Das Studienjahr an der Universität Tampere ist in vier Perioden geteilt. Wenn ein Kurs nur eine Periode dauert, können nicht so viele Stunden zusammen kommen. Dies erklärt trotzdem nicht, warum Anne und Klaus so wenige Punkte für das ganze Jahr bekommen. Ein Arbeitsjahr sollte laut ECTS Users' guide (2005, 4) etwa aus 60 ECTS bestehen. Also wirkt es so, als würde da etwas mit der Umrechnung von Studienwochen nicht stimmen. Leider gibt es diesbezüglich keine aktuellen quantitativen Untersuchungen, und wie gesagt, kann man nicht aus den zwei Interviews eine Schlussfolgerung ziehen. Im Interview mit Julia wird dieser Aspekt gar nicht argumentiert, da sie noch gar nicht weiß, ob bei ihr etwas angerechnet wird. Allgemein kommt es auf die Erwartungen und Ziele der verschiedenen Studenten an, wie viel Mühe sie sich für das Studium im Zielland geben.

7.2 Betreuung der Studenten

Die Betreuung der Austauschstudenten gehört zu den Vorschriften des Erasmus-Programms. Im Kap. 6 wurde bereits die Betreuung der Austauschstudenten beim Ankommen in Finnland seitens der Tutoren diskutiert. In diesem Kapitel wird stattdessen analysiert, wie die Betreuung von seitens der Dozenten und anderen Personals an der Universität Tampere ist. In der Untersuchung von Garam (2001, 13f) geht hervor, dass die Austauschstudenten in Finnland mit dem das Studium unterstützenden Service zufriedener sind als mit dem Unterricht. Beispielsweise die Unterrichtsmethoden oder die Fähigkeit der Dozenten, neue Sichtweisen zu geben, werden im Durchschnitt schlechter bewertet als z.B. Computerlabors oder Betreuung der Studenten. Die Fragestellung in Garams Untersuchung erlaubt aber keinen direkten Vergleich dieser zwei Aspekte, da sie unabhängig voneinander befragt werden. Die Befragten haben auch wegen der quantitativen Befragungsmethode keine Möglichkeit ihre Meinungen genauer zu äußern. Aufgrund der qualitativen Interviews werden mehrere Seiten der Betreuung sichtbar. Die Interviewten definieren detaillierter, wie sich die Betreuung der Studenten von ihren eigenen Ländern unterscheidet.

7.2.1 Zugänglichkeit der Dozenten

Alle drei Interviewten sind der Meinung, dass die Dozenten in Finnland leichter zu kontaktieren sind und dies in mehrerem Sinne. Erstens haben sie mehr Zeit für Studenten, was dadurch zu sehen ist, dass sie auch außerhalb der Sprechstunden bereit sind, Fragen von Studenten zu beantworten. Andererseits ist die allgemeine Hilfsbereitschaft der Dozenten höher geschätzt worden, indem sie bereit sind, mehr für einzelne Studenten zu tun.

*ja das ist, man kann mit diesen finnischen professoren sehr gut sprechen.
(Klaus, Z. 182-183.)*

In Deutschland ist es üblich, dass man sich auch für feste Sprechstunden anmelden muss, so Mehlhorn (2005, 28) über die möglichen kulturellen Unterschiede, was die Sprechstunden der Dozenten in Deutschland betrifft. Dies ist vielleicht ein Zeichen der deutschen Genauigkeit und Ordnung, wodurch die Studenten auch lernen, präzise zu sein. Oder es ist nur eine Folge dessen, dass sich Dozenten bei großen Studentenzahlen kaum Ausnahmen z.B. bei Sprechstundeterminen leisten können, da es zeitlich nicht möglich ist. Es ist auch keine Seltenheit, dass man die Fragen, die man dem Dozenten stellen möchte, bereits vorher bekannt geben muss.

Ein grundlegender Unterschied, den die Interviewten benennen, ist das weniger hierarchische System in Finnland. Dies lässt sich dadurch sehen, dass die Distanz zwischen den Studenten und Dozenten kleiner ist. Die Austauschstudenten merken, dass sie jederzeit Fragen stellen können und keine Hemmungen vor den Professoren haben müssen. Dies betrifft auch laut Julia finnische Ärzte, die für die Betreuung der Medizinstudenten während der praktischen Zeit zuständig sind.

ich bin ja jetzt gerade momentan in der klinik und dort sind alle sehr offen und angenehm, also gerade die arbeitsatmosphäre ist viel besser als in deutschland, das merke ich schon. es ist ein bisschen entspannter und es ist auch nicht so ein hierarchisches denken, hab ich so ein eindruck, als in deutschland. wenn man da zum beispiel speziell in der chirurgie, wenn man da jetzt... traut man sich da irgendwie jetzt überhaupt nicht irgendwas zu fragen, wenn man das gefühl hat, man ist eine kleine doofe student [...]. und hier war es halt ganz anders, hat man echt das gefühl, dass ich halt... öhm ich bin gerade jetzt in der nephrologie, dass ist ne nierenstation, also da geht's um die nieren und ich glaub da sind sie ganz bekannt in finnland oder hier. also die machen viel, also die forschen sehr viel und... da hatte ich das gefühl ok die wissen viel, aber die bilden nicht darauf ein wie es in deutschland wäre, die versuchen eher mitzuteilen und so ihre erfahrungen weiterzugeben. (Julia, Z. 351-365.)

Die gute Betreuung seitens der Dozenten und in Julias Fall seitens der Ärzte ist sicherlich eine Folge des weniger hierarchischen Systems in Finnland. Das Wissen der Studenten wird nicht unterschätzt und es regiert die Denkweise, dass es keine „dummen Fragen“ gibt. Dozenten sind mit den Studenten eher auf derselben Ebene und können auch ohne spürbare Distanz diskutieren. Das Siezen ist in Finnland allgemein eine Seltenheit und man verwendet in der Anrede keinen Titel. Alleine dies verkürzt die Distanz zwischen den Dozenten und den Studenten. Und wie wir es im nächsten Kapitel über die Qualität des Studiums sehen werden, hängt es womöglich auch von den eher praxisnahen Themen ab, dass es den Studenten leichter fällt, mit den Professoren zu reden.

also was ich echt öhm gut fand ist generell gewesen der kontakt zu den zu den dozenten, weil der einfach viel näher ist als in deutschland. in deutschland is immer so ne möglichst große distanz dazwischen. (Anne, Z. 133-135.)

In der Broschüre von CIMO (2/2006, 11) wird auch betont, dass die Betreuung seitens der Dozenten sehr gut und individualisiert sei. Die Atmosphäre sei entspannt und

effizient an den finnischen Universitäten und Fachhochschulen. „Teachers are easy to approach and they are committed to supporting their students throughout their studies” (CIMO 2/2006, 11). Die Informationen in der Broschüre von CIMO basieren auf früheren Befragungen. Demzufolge könnte man annehmen, dass diese leichte Ansprechbarkeit der Dozenten im finnischen System schon fast traditionell ist.

Die gute Betreuung seitens der Dozenten wird meistens nur positiv empfunden, man hinterfragt nur selten, ob es doch auch die Selbstständigkeit der Studenten beeinflussen kann, indem sie sich nicht mehr ohne Hilfe zurechtfinden. Es sind nämlich nicht nur Austauschstudenten, die in Finnland gut betreut werden. Kann es sein, dass Studenten durch die Bequemlichkeit nachlässiger werden? Hier ein Beispiel von Anne, wie man in Deutschland handeln muss, um eine Verlängerung für einen Abgabetermin zu bitten:

also normalerweise is es schon streng, aber wenn man dann einem der dozenten eine email schreibt und eben sagt das tut mir leid, ich schaff nicht zu dem und dem zeitpunkt aus irgendwelchen gründen, kann ich das verlängern, dann geht das schon auch normalerweise, aber man muss es geht nicht einfach so, man muss schon vorher eine email schreiben und mit dem professor kommunizieren irdendwie, dass man ne verlängerung bekommt. man kann nicht eifach sagen ok deadline war vorgestern, ich gibt's morgen ab, das geht eigentlich nicht. wenn man da vorher nicht höfflich mal nachgefragt hat, dann eigentlich nicht. (Anne, Z. 698-706.)

Es geht um die Frage, ob es in Deutschland strenger ist, was die Abgabetermine von Hausarbeiten betrifft. In ihrer Antwort ist zu sehen, dass es möglich ist wie in Finnland meistens auch, die Abgabetermin zu verschieben. Der Vorgang ist in Deutschland nur viel formeller. Der erste Schritt ist höflich nachfragen. Es genügt nicht, dass man sich nur meldet, man gibt die Arbeit etwas später, sondern der Verlängerungsantrag soll formell nach den bekannten Regeln erfolgen. In Finnland wird auf die Formalitäten besonders in den Emails häufig verzichtet. Dazu ist es wichtig in Deutschland, dass man eine gute Begründung hat. Dies spielt nach meiner Erfahrung in Finnland auch eine geringere Rolle. Man ist allgemein flexibler und fragt nicht nach den Gründen. Was dennoch ein Unterschied zu sein scheint, ist der Zeitpunkt des Antrages. In Deutschland ist bereits zu spät, wenn man sich erst nach dem Abgabetermin entschuldigt. In Finnland ist es dagegen oft akzeptabel, erst nach dem Abgabetermin bekannt zu geben, dass man es bis dahin nicht geschafft hatte. Natürlich wird es nicht als gut angesehen, aber trotzdem meist ohne weiteres akzeptiert. Letztendlich ist man vielleicht in Deutschland gar nicht so viel strenger, sondern es geht mehr um die Formalitäten und um die Weise zu handeln. Dadurch lernt man bereits gewisse Genauigkeit. Die finnische Art in solchen Fällen gibt zwar den Studenten viele Freiheiten, dass man nicht so streng an Terminen festhält. Natürlich besteht dabei auch die Gefahr, dass die Studenten nachlässig werden.

Als Austauschstudent ist man dankbar für die Unterstützung und Betreuung seitens der Dozenten. In den Interviews ist zu sehen, dass die mehr distanzierte und hierarchische Beziehung zu den Dozenten in Deutschland und in Österreich entweder

dazu führen kann, dass man sich gar nicht mehr traut, etwas zu fragen oder dass man nicht immer eine Antwort erwartet wie Klaus im nächsten Beispiel andeutet.

und ja öhm ich erwarte das gar nicht, also ich bin da so von meiner mentalität her, dass ich zwar eine frage hab, aber ich erwarte eigentlich gar keine antwort in dem sinne oder eine unterstützung. das ist dann schon irgendwie...(Klaus, Z. 538-541.)

In Österreich hat er keine Erfahrung mit so persönlicher Unterstützung. Und wie man unten sieht, wundert er sich, dass Professoren bereit sind, für einzelne Studenten so viel zu tun.

dass eben diese studenten sehr hilfsbereit sind, dass die einem wirklich helfen und dann auch die professoren, die eben versuchen, alles mögliche zu tun, obwohl ich ja nicht der einzige bin, dass die speziell für mich kopien erstellen und auch emails schreiben und sagen ja, wenn du fragen hast, dann kom zu mir und das gibt's dann nicht... das finde ich schon cool. (Klaus, Z. 529-533.)

Die gute Betreuung ist von den Interviewten selbst angesprochen worden. Dementsprechend kann man annehmen, dass es für sie ein signifikanter Unterschied zu ihrer Heimatuniversität ist. Für Studenten, die an große Gruppen, eine unpersönliche Betreuung und an schwer zugänglichen Dozenten gewöhnt sind, ist die Betreuung an den finnischen Hochschulen sicherlich etwas Besonderes. Auch Taajamo (2005, 47) hat in seiner Untersuchung festgestellt, dass die Dozenten in Finnland hilfreich gewesen sind und „wirklich“ Feedback gegeben haben. Wegen dieser guten Wechselbeziehung wurden die finnischen Dozenten auch respektiert.

7.2.2 Betreuung seitens des Universitätspersonals

Die Betreuung seitens des Universitätspersonals, worunter z.B. das Auslandsbüro zu verstehen ist, ist ebenfalls positiv empfunden worden. Die gute Betreuung und hohe Hilfsbereitschaft der Angestellten an der Universität ist sicherlich eine Stärke des finnischen Systems. Alle drei Interviewten haben das Gefühl, sie können jederzeit jemanden fragen und ihnen wird auch weitergeholfen. Es wird auch durch die Interviews deutlich, dass sie der Meinung sind, dass das Personal sowie auch die Dozenten mehr für die einzelnen Studenten tun. Und vor allem das Service im Auslandsbüro wird sehr freundlich bewertet. Davon hat Klaus besonders viel Erfahrung, da er wegen der Verlängerung seines Aufenthalts oft ins Auslandsbüro gehen musste.

ja, die waren sehr freundlich, die waren sehr sehr hilfreich vor allem, entgegenkommend. ich hab gesagt, ah ich... es ist schon zu spät, es hat keine eile, aber ich brauch unterschrift und ah ja ja sofort sofort und hat dann alles liegen und stehen lassen und ist dann mit mir und ja ins andere büro und hat das gesucht und hat dann diese unterlagen nicht gefunden genau und wir müssen die neu ausdrucken und hat neue ausgedruckt und kopiert, also es war sehr sehr... ich war sehr überrascht. und ich hab gesagt nein nein, macht keinen

stress, ich hab das zuhause ich muss nicht, und nein nein das machen wir schon, das geht schon. (IN lacht) und auch, dass die auch deutsch sprechen viele, was ich auch sehr gut finde, man kann sich auch deutsch unterhalten. (Klaus, Z. 482-492.)

Hier beschreibt er einen Vorgang mit einem Angestellten im internationalen Büro. Für die hohe Hilfsbereitschaft spricht u. A. die Prioritätssetzung vom Personal, dass den Austauschstudenten so schnell wie möglich geholfen wird. Die Bereitstellung von verschiedenen Unterlagen und die Sprachkenntnisse der Angestellten sind weitere positive Eigenschaften. Vor allem das Deutschkönnen der Finnen überrascht viele Deutschsprachige und wird sehr geschätzt.

Als ich Klaus gefragt habe, warum seiner Meinung nach die Finnen versuchen, so vieles für die Austauschstudenten zu tun, hat er eine interessante Antwort gegeben.

ich glaub es liegt an den leuten, die ehrlich... hat mir ein finne gesagt, dass die finnen eben einen gewissen eindruck erwecken wollen, und das man eben einen positiven eindruck von den finnen hat. (Klaus, Z. 535-537.)

Sicherlich liegt die Hilfsbereitschaft und gute Betreuung auch in den Richtlinien, dass die Dozenten auch sozusagen verpflichtet sind, Studenten zu betreuen. Wahrscheinlich tun viele Dozenten trotzdem mehr als was verlangt wird. Demzufolge ist es eine ungeschriebene Handlungsweise, sei es wegen der Politik der „offenen Türen“, die für die leichte Ansprechbarkeit der Dozenten sorgt (s. Reuter 2006, 103) oder wegen dem Willen, ein gutes Bild von Finnland zu machen. Im nächsten äußert Anne ihre Meinung zur Betreuung der offiziellen Büros in Finnland und in Deutschland.

wenn man in deutschland zu irgendeinem offiziellen büro gehen muss und zum beispiel ich hab heut... man muss halt als internationaler student seine heimatadresse angeben, wenn man geht und alle kurse, die man besucht hat, dass die einem diesen academic transcript mit den ganzen punkten schicken können. und auch die sind voll freundlich. ja, klar und wir schicken ihnen das dann anfang juni zu und jeder kann englisch und in deutschland muss man immer schauen, dass man ja zu den richtigen zeiten hingehet und ja. dann sind sie meistens doch relativ unfreundlich. (Anne, Z. 445-452.)

Hier wird gerade die Rundumbetreuung erwähnt, die die Austauschstudenten laut Reuter (2006, 103) in Finnland schätzen lernen. In Deutschland und auch in Österreich haben die Büros meist nur ein paar Stunden am Tag geöffnet und dies oft auch jeden Tag anders. Für Studenten ist es in Finnland unkompliziert und meistens auch angenehm, Sachen in verschiedenen Büros zu erledigen.

7.3 Zur Qualität des Studiums

In Finnland stellt man manchmal die im Ausland abgeschlossenen Kurse bezüglich ihrer Qualität in Frage. Es ist nicht nur eine finnische Erscheinung, dass man das

eigene System mehr respektiert, sondern Aigner (2002, 1) beschreibt das Misstrauen gegenüber der Qualität ausländischer Ausbildungssysteme als ein weltweit beobachtbares Phänomen. Dies möchte man ändern, indem man einheitliche Vorschriften bezüglich der Qualitätssicherung der Hochschulbildung in Europa eingeführt hat. Laut den europäischen Standards der Qualitätssicherung, über die in Bergen 2005 ein Beschluss gefasst wurde, gibt es einerseits die Universitätsinterne Qualitätssicherung und andererseits die Universitätsexterne Qualitätssicherung. In der Universitätsinternen Qualitätssicherung wird z.B. Wert auf die Qualität des Unterrichts, auf die gleichwertige und satzungsgemäße Bewertung der Studenten, auf die Verwendung zeitgemäßer und relevanter Information für effektives Management der Institutionen und auf die adäquaten Lernquellen und Betreuung der Studenten gelegt. Da es nicht zum Forschungsgebiet dieser Arbeit gehört, die Qualitätssicherung einzelner Institute zu beurteilen, werden hier die Bemerkungen der Interviewten diskutiert, was die Qualität in konkretem Sinne anbelangt. (S. European Association for Quality Assurance in Higher Education, 6-8.)

Die Qualitätssicherung ist momentan ein aktuelles Thema an der Universität Tampere. Während des Frühlings 2008 soll das gesamte Qualitätssystem auditert werden. Hauptsächlich geht es um die von *European Association for Quality Assurance in Higher Education* gesetzten Ziele bezüglich der Qualität der Hochschulbildung. Was die Studenten in diesem Prozess der Qualitätssicherung betrifft sind u. A. folgende Punkte (I 11):

- Das Angebot von Dienstleistungen, die das Studium unterstützen (Studienberatung, internationale Angelegenheiten, Unterstützung im Übergang zum Arbeitsleben usw.) und die ständige Förderung dieser Dienstleistungen.
- Planen und Entwicklung des Unterrichts (u. A. Unterrichtspläne, durch die die inhaltliche Qualität des Unterrichts gesichert werden soll).
- Feedbacksysteme und –Mechanismen, mit denen die Einflusskraft der Studenten z.B. auf Verwirklichung des Unterrichts gesichert werden soll.
- Mündliche Diskussionen über das Studium und Studieninhalte.
- Aufgrund des mündlichen und schriftlichen Feedbacks gemeinsam mit Studenten angefertigten Entwicklungsmaßnahmen.
- Die Teilnahme der Studenten an der Universitätsverwaltung.
- Die Maßnahmen der Universität zur Sicherung der gesellschaftlichen Wertschätzung, damit die Studenten eine gute und sichere Stelle haben, an welcher sie studieren.

Im vorigen Kapitel ist bereits die Betreuung der Studenten diskutiert worden, hier wird mehr auf die Systembezogene Unterschiede und auf die Qualität des Unterrichts eingegangen. Man muss in diesem Zusammenhang berücksichtigen, dass es um Bemerkungen von Austauschstudenten geht und dass sie oft anders behandelt werden als die Einheimischen. Dementsprechend geht es auch um Qualität des Austauschstudiums.

Ein prägender Unterschied zu Deutschland und Österreich ist die Flexibilität hinsichtlich der Absolvierungsmöglichkeiten der Kurse. In Finnland kann man eher über die Leistungsart der Kurse diskutieren. Es lässt sich häufig mit Dozenten ausmachen, dass man z.B. anstatt einer Prüfung ein Essay schreibt. Sobald aber kein Ersatz für die ausgelassenen Aufgaben erfordert wird, ist die Qualität des Studiums insofern gefährdet. Insbesondere, was die Abwesenheit oder die Hausarbeiten der Austauschstudenten betrifft, wird manchmal ein Auge zugedrückt. Für diejenigen, die sich sehr Mühe mit dem Studium während des Austausches geben, scheint so eine Handlungsweise unfair zu sein. Hier stößt man erneut auf die Frage, was von den Austauschstudierenden verlangt werden soll. Die Organisationen wie z.B. Erasmus sollen ja nicht nur bloß Mechanismen sein, die Austauschstudenten ins Ausland schicken (Garam 2001, 29). Zu große Freiheiten stellen die Qualität des Studiums im Ausland in Frage. Das hat Anne im folgenden Beitrag geäußert:

ja ich mein ich wir haben so nen gewissen erasmus-studenten wohn, da wird alles nicht so ernst genommen, wenn wir jetzt mal fehlen oder wenn wir nicht fehlen. aber teilweise hats mich geschockt, wie viel leute gefehlt haben teilweise in den kursen. und ich hab mir ne einfach dass man in deutschland ein bisschen strenger gehandhabt als hier in finnland. oder ich weiss es nicht, weil wir zumindest als austauschstudenten wars dann ok und mach dann halt noch eine reise, kein problem. (Anne, Z. 136-142.)

Natürlich ist ein Ziel des Erasmus-Studiums, zu reisen und das Zielland kennen zu lernen. Aber das Studium und dessen Qualität sollten ebenfalls mitberücksichtigt werden. Beim Ignorieren dieses Bereichs besteht die Gefahr, dass diejenigen Studenten, die motiviert sind, an der Universität richtig zu studieren, sich benachteiligt fühlen. Jeder Student, der sich für einen Auslandsaufenthalt entschieden hat, hat gewisse Vorstellungen und Erwartungen und es gibt genug solche, die den Austausch als „ein Partyjahr“ sehen. Ohnehin sind die Voraussetzungen für Studienbeihilfe und Sonstiges je nach Land anders, aber die Einhaltung gewisser Richtlinien würde nach meiner Meinung die Reputation und den Respekt gegenüber Erasmus-Studenten erhöhen. Dies betrifft vor allem die Anforderungen der Absolvierung bestimmter Kurse. Zurzeit ist die Absolvierung der Kurse für Austauschstudenten teilweise sogar zu leicht. Hiermit meine ich nicht nur die finnischen Verhältnisse, sondern es betrifft genauso andere Zielländer in Europa. „Erasmusbonus“ bei Benotung der Kurse ist keine Seltenheit. Infolgedessen ist mangelhafte Anerkennung der im Ausland absolvierten Kurse gerechtfertigt. Im Heimatland werden die im Ausland absolvierten Kurse nämlich manchmal noch eingeschränkt angerechnet. Es ist natürlich verständlich, dass die Austauschstudenten es wegen der Sprache schwieriger haben, aber um die Qualität des Studiums zu sichern, sollte man trotzdem auf gleichwertige Beurteilung zielen. Das Studium ist dennoch nicht immer für die Austauschstudierende leichter, sondern in gewissen Ländern und Fächern wird von den Austauschstudenten dasselbe verlangt wie von den Einheimischen und in diesen Fällen sollte die Anerkennung der ECTS durchaus vollständig sein.

Die im Ausland absolvierten Kurse sollten kurz beschrieben sein, um sie transparent zu machen und um den Anrechnungsvorgang zu erleichtern. Schwierig ist es jedoch zu beurteilen, ob jemand die Punkte geschenkt bekommen hat oder ob er sich dafür anstrengen musste. Jeder Fall müsste einzeln behandelt werden, aber wie die Ressourcen der Institute dafür sind, kann man nicht sagen.

man kann mit diesen finnischen professoren sehr gut sprechen. dass sie sagen ja bekomme ich doch vier credits statt diesen drei. (IN lacht) angeblich geht das, ich hab noch nicht probiert, aber ein freund von mir hat das probiert, und ist durchgegangen. (Klaus, Z. 182-185.)

Im Beispiel von Klaus geht es scheinbar um das Verschenken der Credits¹¹. Natürlich kennen wir diesen konkreten Fall nicht genauer und wie wir es vorher gesehen haben, ist der Aufbau und die Inhalte der Kurse in Finnland, Deutschland und Österreich oft sehr unterschiedlich. Es scheint jedoch eher vorwiegend in Finnland üblich zu sein, solche Ausnahmen zu machen. Aus eigener Erfahrung kenne ich die Gewohnheiten an der Universität Linz in Österreich. Dort sind die Kurse und Credits vorher festgelegt, und es lässt sich nicht mehr darüber diskutieren, ob man doch etwas mehr Credits für einen Kurs bekommen könnte. Allerdings gibt es öfters einen „Ausländerbonus“, was heißt, dass man als Ausländer einen Kurs bestehen kann, ohne die Mindestanforderungen erfüllt zu haben. Andererseits gehört es zur Universitätsinternen Qualitätssicherung, dass man über die Inhalte des Studiums und Kurse mit den Studenten diskutiert und dadurch auf ständige Verbesserungen und Entwicklungen zielt. So gesehen kann es in dem oben beschriebenen Beispiel statt Verschenken der Credits um Qualitätsentwicklung und Flexibilität gehen. In einem starren und hierarchischen System, das in Österreich und in Deutschland vorwiegend herrscht, wären solche Änderungen nicht unbedingt möglich.

Ein weiterer Punkt, der im Interview mit Anne zum Ausdruck gebracht wurde ist der Eindruck, dass das man wissenschaftliches Arbeiten in Finnland eine geringere Rolle spielt als in Deutschland.

..., dass öhm aufs wissenschaftliche arbeiten in deutschland mehr wert gelegt wird als hier. (Anne, 171-172.)

Und auf die Frage, ob sie dadurch ein Gefühl hat, dass das Studium in Finnland nicht so richtig wissenschaftlich ist, antwortet sie folgenderweise.

teilweise ja. also es klingt jetzt gleich böse, aber teilweise schon ja. [ja, also eher nur so...] ja, ich hab auch zum beispiel einen essay von einem freund von mir, der aus kanada ist, gelesen und der hat. da ich war auch etwas entsetzt drüber, weil... ich mein der hat gut geschrieben und oder ich hab den nicht so richtig gelesen nur angeguckt, aber der hat dann zum schluss einfach vier bücher oder drei bücher aufgelistet, die er irgendwie gelesen hat und hat aber

¹¹ Grundsätzlich bekommt man keine weiteren Credits ohne zusätzliche Prüfung oder Arbeit.

nicht zum text irgendwie vermerkt, was aus welchem buch ist und so weiter. [wirklich?] dann war ich so geschockt, weil ich dachte jaah geht doch nicht eigentlich. aber ich mein der is kanadier, (lachen) aber wurde auch akzeptiert von der lehrerin und so...(Anne, Z. 190-199.)

Um solche Zwischenfälle vermeiden zu können, sollte die Bewertung gerecht und fair erfolgen. Deutsche haben besonders lange Traditionen mit dem wissenschaftlichen Arbeiten und üben es das ganze Studium lang aus. Für sie kann eine andere weniger systematische und ordentliche Art zu arbeiten und zu studieren unwissenschaftlich wirken. Hier wird die Wissenschaftlichkeit mit dem wissenschaftlichen Schreiben verbunden. Berücksichtigen muss man in diesem Zusammenhang, dass die Traditionen des wissenschaftlichen Schreibens von Land zu Land etwas unterschiedlich sein können. Jedoch gibt es Länderübergreifende Grundregeln, und zu denen gehören sicherlich die genauen Quellenangaben, worum es im Beispiel von Anne geht. Der Unterschied von den finnischen Hochschulen zu denen in Deutschland scheint weiter zu sein, dass man bei Übungsarbeiten nicht so genau beurteilt, welche Quellen man verwendet hat und wie genau man sie angegeben hat bzw. ob man richtig zitiert hat. Unter dieser Betrachtungsweise könnte man sagen, dass das Studium nach deutschen Verhältnissen, mehr wissenschaftsorientiert ist.

Außer der Genauigkeit der Quellenangaben gibt es noch zwei weitere Gründe, warum Anne der Meinung ist, das Studium sei in Finnland weniger wissenschaftlich. Diese sind bereits im Zusammenhang mit denen von Austauschstudenten besuchten Kursen angesprochen worden. Das Eine sind die unterschiedlichen Inhalte der Kurse. Ich gehe davon aus, dass wissenschaftlich eher mit etwas Unverständlichem und Erhabenen verbunden wird. Da Anne aber sagt, dass die im Unterricht besprochenen Themen in Finnland eher praxisnah sind, könnte es jedoch umgekehrt auch weniger wissenschaftlich heißen. Der zweite Grund liegt womöglich an dem unterschiedlichen Kursaufbau. Das finnische Modell erinnert vielleicht mehr an ein Schulsystem, da man häufig kleinere Aufgaben macht und weniger größere Arbeiten. Dies könnte für Deutsche und Österreicher, die eine „andere Art“ zu studieren gewohnt sind, unwissenschaftlich wirken.

Vier von Garams (2001, 17) Befragten (von ins. 72 Befragten) haben Bemerkungen bezüglich der Qualität des finnischen Unterrichts hinzugefügt. Sie fanden ihn auf irgendeine Weise weniger akademisch, weniger theoretisch oder wissenschaftlich. Interessant wäre es zu wissen, aus welchen Ländern diejenigen kommen, die den Unterricht in Finnland auf diese Weise bewerten. Man kann allerdings nicht generell behaupten, dass das Studium in Finnland unwissenschaftlicher sei als in Deutschland, sondern es ist sehr von den einzelnen Fakultäten und einzelnen Professoren und von der internen Qualitätsmanagement abhängig, wie z.B. die Arbeiten der Studenten bewertet werden.

Qualitätssicherung erfolgt durch interne und externe Evaluation. In den Zielen von Bologna sollte die Qualität durch gemeinsame Methoden- und Beurteilungssysteme gesichert werden. Letztendlich ist die Qualitätssicherung eine Sache der Fakultäten. Und im Bericht von der Hochschulrektorenkonferenz (2007, 5) geht hervor, dass

unter anderem in Deutschland nur eine Minderheit der Hochschulen eine Qualitätssicherung nach dem idealen Modell besitzt, wo Verfahren interner und externer Qualitätssicherung kombiniert sind. Dementsprechend ist die Qualitätssicherung gewiss eine Sache, auf die in der nahen Zukunft noch mehr Aufmerksamkeit gerichtet wird. Und was noch in Hinsicht auf Qualitätsentwicklung zu bemerken ist, ist dass gerade Studenten mit Auslandserfahrung einen Einfluss darauf haben können. „Internationalität gilt vordergründlich als Synonym für Qualität in der akademischen Ausbildung, zweitens als Legitimation für intendierte Veränderungen und Innovation innerhalb der Institution und drittens als Argument für die Erwerbung von Finanzmitteln seitens der öffentlichen Hand, der Wirtschaft und – mit der teilweise praktizierten Option von Studiengebühren – auch von ausländischen Studierenden als zahlende Kunden“ (Otten 2006, 24). Finnland kann natürlich keinen direkten wirtschaftlichen Gewinn machen, da von ausländischen Studenten (von regulären Studenten)¹² auch keine Gebühren verlangt wird.

8 Kulturkenntnisse der Austauschstudenten

Die Kulturkenntnisse der Austauschstudenten sind sehr individuell und unterschiedlich, je nach Länge des Aufenthalts und je nach Erfahrungen, die sie gemacht haben. Es sind teilweise sehr unterschiedliche Eindrücke, die die Austauschstudenten zu bestimmten kulturbezogenen Merkmalen haben. Es gibt jedoch einige, zu denen alle drei Interviewten ihre Meinung geäußert haben. Diese und weitere interessante Bemerkungen bezüglich der finnischen Kultur werden in diesem Kapitel diskutiert. Als ein wichtiger Bestandteil der Kultur kann man die Sprache in diesem Zusammenhang nicht unberücksichtigt lassen. Zunächst wird auf die Möglichkeiten, Finnisch zu lernen, eingegangen.

8.1 Die Finnischkenntnisse

8.1.1 Intensivkurse

Entscheidend beim Lernen der finnischen Sprache sind sowohl das persönliche Interesse am Finnischlernen als auch die Qualität der angebotenen Sprachkurse. Aus der Untersuchung von Härö & Noponen (2007, 10) geht hervor, dass Deutsche und Österreicher die Hälfte der EILC¹³-Sprachkursteilnehmer repräsentierten. Jedoch nicht die Hälfte von allen Austauschstudenten, die nach Finnland gekommen sind, waren Deutsche und Österreicher. Daraus kann man ableiten, dass sie möglicherweise mehr Interesse daran haben, Finnisch zu lernen. Die EILC-Kurse werden vor dem

¹² Erasmus-Studenten sind ja sowieso im Rahmen des Programms von Studiengebühren befreit worden, falls die Gastuniversität solche verlangen sollte.

¹³ EILC = Erasmus Intensive Language Courses

Semesterbeginn in einigen Hochschulen in Finnland angeboten und sie sind von Jahr zu Jahr beliebter geworden. Die EILC -Kurse sind von Erasmus finanziert und deren Ziel ist es, die Mobilität zu fördern und zusätzlich sollten sie dazu dienen, dass sich die Austauschstudenten leichter an das Gastland anpassen. Diese Kurse sind ausgerechnet für Länder geeignet, deren Sprache man sonst kaum irgendwo lernen kann. Deswegen ist Finnland bereits bei den ersten Ländern, die diese Kurse veranstalten, dabei gewesen. (S. Härö & Noponen 2007, 8ff.)

Die EILC –Kurse würden das Lernen des Finnischen in Schwung bringen, es gibt jedoch erst relativ wenige Plätze für diese Intensivkurse. Im Jahr 2005 haben sich fast doppelt so viele Studenten für die Plätze beworben als es freie Plätze gab (für 256 Plätze gab es 418 Bewerber.) Die Bewerberzahl ist vom vorigen Jahr gestiegen und wird vermutlich weiterhin steigen. Alle Austauschstudenten, die nicht die Möglichkeit haben an diese Intensivsprachkurse teilzunehmen, müssen einen anderen Weg finden, Finnisch zu lernen. (S. Härö & Noponen 2007, 9.) Julia hat sich für einen Intensivkurs beworben, hat aber leider keinen Platz bekommen. In der nächsten Aussage kritisiert sie das geringe Angebot der Intensivkurse. Es geht darum, dass jeder, der sich für einen EILC –Kurs interessiert, auch die Möglichkeit haben sollte, ihn zu besuchen.

weil eigentlich is es ja gerade toll, ne. wenn gerade halt finnisch so schwer ist und dann denke ich halt auch, mm irgendwie ist das schön, wenn man das dann gerade fördert, wenn die leute dann daran interessiert sind. und nicht nur hinkommen und englisch sprechen wollen. obwohl englisch auch meine erste priorität war, aber trotzdem dachte ich, um hierher zu kommen und um die kultur kennen zu lernen, is es auch wichtig, sich ein bisschen mit der sprache auseinander zu wissen. (Julia, Z. 444-450.)

Es sei laut Härö & Noponen (2007, 20) zurzeit im Rahmen der Finanzierung jedoch nicht möglich, mehr Plätze bzw. verschiedene Leistungsgruppen anzubieten. Solche Kurse bieten auch die Möglichkeit, gleich am Anfang neue Leute kennen zu lernen und wären daher auch empfehlenswert. Deswegen bedauert Julia dies, da sie später auch nicht wirklich die Möglichkeit hat, neue Bekanntschaften zu machen. Alleine so ein Intensivkurs reicht natürlich nicht aus, um genügende Sprachkenntnisse zu erlangen, sondern man muss das Gelernte weiter praktizieren und die Sprachkenntnisse ständig erweitern. Der Kurs ist für Leute gedacht, die noch kein Finnisch gelernt haben und das Ziel des Kurses ist es, Grundkenntnisse zu vermitteln.

8.1.2 Braucht man Finnisch überhaupt, um in Finnland zu studieren?

Auch wenn laut Härö & Noponen die Zahl an Studenten, die Finnisch lernen wollen (2007, 9) gestiegen ist, gibt es viele, die das Lernen des Englischen als Priorität setzen. Alle drei Interviewten nennen das Ziel, dass sie in Finnland besser Englisch lernen wollen, wie man auch in Julias Aussage vorher sieht. Auch für Klaus ist das einer der Gründe, warum er noch länger in Finnland bleiben möchte (Klaus, Z. 569-570). Das Angebot der englischsprachigen Kurse ist auch ein Grund dafür, warum das Interesse an Finnland als Zielland gewachsen ist. Das Studium in Finnland wird mit

dem englischsprachigen Programm erworben. Mittlerweile gibt es an den finnischen Hochschulen insgesamt über 350 internationale Programme, die auf Englisch unterrichtet werden. (S. CIMO 2/2006, 7). Laut den Erfahrungen der Interviewten, ist das Angebot jedoch nicht immer so umfangreich, wie sie erwartet hätten und teilweise haben sie Probleme gehabt, passende Kurse zu finden. In dieser Hinsicht würden bessere Finnischkenntnisse neue Türen öffnen. Wobei es fraglich ist, ob man etwa in 4 bis 11 Monaten so gut Finnisch lernen kann, dass man an den Vorlesungen und Seminaren problemlos teilnehmen kann. Im Hinblick auf diese Aspekte sollte man überlegen, ob man lieber das englischsprachige Angebot erweitern sollte anstatt Finnisch-Kurse zu fördern. Es sollten dabei die Wünsche der Austauschstudenten berücksichtigt werden.

Aber wie Julia eben vorher erwähnt, ist die Sprache ein wichtiger Aspekt, um die Kultur des Landes besser verstehen und kennen lernen zu können. Man muss auch nicht unbedingt so viel können, dass man an finnischsprachigem Unterricht teilnehmen kann, sondern wichtig ist es, dass man zumindest bei einigen alltäglichen Sachen wie z.B. beim Einkaufen in Finnisch kommunizieren kann. Wobei es wiederum schwierig ist, Finnisch zu üben, da man oft die Antwort auf Englisch bekommt. Julia beschreibt im nächsten Beispiel, was sie als Vorteil von guten Finnischkenntnissen halten würde:

aber ich find es halt schon toll, wenn man in ins geschäft geht und nicht sofort also als erasmusstudent erkannt wird. (Julia, Z. 452-453.)

Auch in anderen Zusammenhängen ist es von Vorteil, etwas Finnisch zu können. Julia ist dies in der Situation klar geworden, als sie mit den Ärzten in der Praxis mitgegangen ist und sich nicht mit Patienten unterhalten konnte, da nicht alle Englisch konnten. Viele Austauschstudenten haben Erwartungen, dass sie zumindest die Sprache so gut lernen, dass sie sich in alltäglichen Situationen verständigen können. Man verliert aber schnell die Motivation, wenn man sieht, dass das Lernen so langsam voran geht und dass die Dauer des Aufenthalts eigentlich nicht ausreichend ist, um die Sprache gut zu lernen. Demzufolge könnte man annehmen, dass die Intensivkurse am Anfang vorteilhaft wären, da man dadurch einen guten Anfang hat und Motivation bekommt, um die Sprachkenntnisse zu erweitern. Zu berücksichtigen ist allerdings, dass es von EILC-Kursen auch sehr wenige sind, die sich vorstellen könnten, an einem finnischsprachigen Kurs teilzunehmen (Härö & Noponen 2007, 28).

Die Austauschstudenten, die an EILC –Kurs teilgenommen haben, haben in der Untersuchung von Härö & Noponen folgende Gründe genannt, warum sie Finnisch lernen wollen. Die Studenten wurden ersucht, die für sie bedeutendste Antwortalternative auszuwählen.

Der Hauptgrund, Finnisch zu lernen	Anzahl an Antworten (N=163)
Das Interesse an der finnischen Sprache und Kultur	51
Vorbereitung auf den kommenden Erasmus-Austausch in Finnland	44
Die Bewältigung der alltäglichen Situationen	38
Die Absicht, länger in Finnland zu bleiben (wegen Arbeit, Studium usw.)	12
Bessere Berufschancen	10
Finnische Freunde / Verwandte	4
Ein anderer Grund	4

Tabelle 6: Der wichtigste Grund, Finnisch zu studieren (Härö & Noponen 2007, 32).

Man muss berücksichtigen, dass man aus fertigen Antwortalternativen etwas wählt, obwohl es nicht unbedingt genau den eigenen Vorstellungen entspricht. In meiner Arbeit werden die Austauschstudenten nicht direkt danach gefragt, warum sie Finnisch studieren wollen, aber die Gründe sind trotzdem zwischen den Zeilen zu lesen. Allgemein möchte man die alltäglichen Situationen besser bewältigen können. Dazu möchte Klaus z.B. es im Studium leichter haben. Bei den Musikwissenschaften werden kaum Kurse auf Englisch angeboten, deswegen muss er versuchen, Kurse auf Finnisch zu absolvieren (Klaus, Z. 443-447). Julia hofft dafür, sie könne sich besser mit den Patienten verständigen. Außerdem fühlt sie sich manchmal als Außenseiter, da sie nicht versteht, was die Anderen reden:

also ich hab ultimate fresbee hier angefangen, aber da sind auch finnen in den touren, was auch total schön ist und ich versuche irgendwie den kontakt, aber das klappt auch nicht, weil die fangen immer wieder an, finnisch zu sprechen, was ja ihnen nicht verübeln kann, aber trotzdem ist es immer halt so die sprechen halt finnisch und ich verstehe nichts und dann steht man nur dabei und ist nur so ein kleiner außenseiter und öhm... (Julia, Z. 545-551.)

Dies gehört einerseits zur Bewältigung alltäglicher Situationen, aber andererseits geht es um Freundschaften und um Kulturkenntnisse. Die mangelnden Finnischkenntnisse hindern sie daran, Kontakte mit Finnen zu knüpfen. Auch wenn die Finnen oft bereit sind, Englisch zu reden, gibt es Situationen, wie z.B. hier bei einem Hobby, wo die Leute „vergessen“, dass auch Ausländer dabei sind. In solchen Situationen kann man natürlich als Ausländer nicht erwarten, dass die Finnen gleich ihre Sprache wechseln. Keiner von den Interviewten erwähnt, dass er möglicherweise länger in Finnland bleiben bzw. dass er später zurückkommen möchte. Zwar haben sie alle gute

Erfahrungen gemacht, aber z.B. Anne redet davon, dass sie sich schon sehr auf Daheim freut (Anne, Z. 652-655). Alle drei müssen auch noch ihr Studium in ihren Heimatländern abschließen, also ist das Verbleiben in Finnland auch alleine deswegen ausgeschlossen.

8.1.3 Finnischunterricht an der Universität

Die Universität Tampere bietet Finnisch-Sprachkurse für Anfänger und Fortgeschrittene an (elementary courses 1-4 und advanced courses 1-2). Dazu gibt es einen *survival course*, wo die Studenten lernen sollten, in ganz einfachen alltäglichen Situationen mit dem Finnischen klarzukommen. Die Kurse für Fortgeschrittene sind erst nach den Anfängerkursen 1-4 oder mit äquivalenten Kenntnissen möglich. Dazu gibt es noch Wortschatz- und Lesverständniskurse. Die zuletzt genannten und die Anfänger- und Fortgeschrittenenkurse gehören zur Gesamtheit *Finnisch für Ausländer* (insgesamt 26 ECTS). Für Studenten, die nur 2 Perioden bleiben und sich nicht das Ziel gesetzt haben, sehr viel Finnisch zu lernen, ist ein *survival course* und darauf folgender *follow-up course* geeignet. Diejenigen, die ein ganzes Jahr bleiben, können die vier Anfängerkurse auswählen. Und solche, die bereits die Grundlagen beherrschen und mehr Herausforderungen brauchen, können die Kurse für Fortgeschrittene besuchen. Es ist auch möglich, nach einem EILC-Kurs den Fortgeschrittenenkurs einzutreten. (www.uta.fi.)

Meistens ist der Fall, dass die Studenten vor dem Ankommen in Finnland noch kein Finnisch gelernt haben, da es nur in wenigen Universitäten in Europa die Möglichkeit gibt, Finnisch zu lernen. Von meinen Interviewten hat nur Klaus vorher Finnisch gelernt.

und dass ich da schon voriges Jahr diese eine das eine Semester gelernt hab, das hilft schon. (Klaus, Z. 126-127.)

Er hat an der Universität Wien Finnisch gelernt und hatte dort eine Finnin als Lehrerin. Diese scheint ihm von großer Hilfe gewesen zu sein und motivierte ihn weiter Finnisch zu lernen. Der Anfängerkurs, den er in Tampere macht, geht nach seiner Meinung zu langsam voran. Dies hat wahrscheinlich damit zu tun, dass der Kurs für solche geeignet ist, die vorher noch kein Finnisch gelernt haben. Den Fortgeschrittenenkurs möchte er jedoch nicht machen, da er meint, er wäre ihm dann schon zu viel. Er möchte eher mehr selbstständig lernen.

Das geringe Angebot an Kurslevels wird kritisiert, da es schwierig ist, einen passenden Kurs zu finden. Für Klaus zum Beispiel ist der Anfängerkurs zu leicht, weil er bereits in Österreich Finnisch gelernt hat, und der Kurs für Fortgeschrittenen zu schwer bzw. zu aufwendig. Julia beschwert sich dagegen, dass im Anfängerkurs Leute drinnen sind, die vorher Finnisch gelernt haben, was eigentlich nicht der Fall sein sollte. Solche Leute haben dann das Tempo vorangetrieben, was für die restliche Gruppe Schwierigkeiten verursacht hat (Julia, Z. 465-472). Wenn Studenten mit sehr unterschiedlichen Vorkenntnissen denselben Kurs besuchen, hat es meist einen

negativen Einfluss auf die Gruppendynamik. Studenten mit wenigen Vorkenntnissen trauen sich nicht, etwas zu sagen und die mit mehr Vorkenntnissen langweilen sich. (Vgl. Ellis 1986, 101.) Vor der Ankunft in Finnland hat Anne bereits versucht, von anderen Studenten Finnisch zu lernen, die vorher in Finnland gewesen waren. Da es am Anfang mit dem EILC -Kurs nicht geklappt hat und da das selbstständige Lernen vor dem Ankommen nicht die erwünschten Ergebnisse gebracht hat, hat sie sich letztendlich für den Anfängerkurs entschieden. Den Kurs konnte sie dann aus Zeitmangel nicht bis zum Ende besuchen.

ja, da bin ich dann reingekommen und der war dann jeden tag. und das war dann während der sechs wochen, während ich halt uni hatte und das war halt sehr sehr viel zu lernen. da haben sich auch alle finnen beschwert in den anfangswochen, weil es halt super viel war. und ich musste halt da ganz ganz viel lesen und dann war mir halt... (Julia, Z. 404-408.)

Die zeitliche Gestaltung der Finnischkurse war dementsprechend ein weiteres Problem, warum ihre Teilnahme an dem Kurs verhindert wurde. Nach dem Anfang des Herbstsemesters fangen keine neuen Anfängerkurse mehr. Da sie gerade am Anfang des Semesters sehr viel für ihr Medizinstudium zu tun hatte, musste sie den Finnisch-Kurs abbrechen. Nachher gab es keine Gelegenheit mehr, einen Anfängerkurs zu beginnen. Es ist zwar klar, dass man nicht die Bedürfnisse jedes einzelnen Studenten berücksichtigen kann. Während aber die Zahl an Austauschstudenten wächst und es wird mehr solche geben wie Julia, die am Anfang keine Zeit haben, wäre es sinnvoll, auch später Anfängerkurse zu organisieren. Es wäre nämlich wünschenswert, dass jeder Austauschstudent zumindest die Gelegenheit hätte, Finnisch zu lernen.

Was die Qualität der Finnisch-Kurse betrifft, wird vor allem der survival course für etwas zu leicht und fast für nutzlos gehalten.

aber beim survival finnish wars wirklich grammatikalisch total unfundiert und und auch ein bisschen so wischi waschi, aber das waren so die ersten sachen das man einfach mal wusste wie verschiedenen speise was kartoffel heißt und was was ja ok tomate is einfach aber was was karotte heißt und solche sachen. das man einfach mal wenigstens die mensaspeiseplan also ich mein den gibt's ja auch auf englisch, aber das man wenigstens da oder irgendwie beim einkaufen dann sich leichter tut. und das man halt hallo und tschüß sagen kann und dann ich bin austauschstudent aus deutschland. ok. (Anne, Z. 483-491.)

Es ist sicherlich schwierig, einen Kurs für Leute aus vielen verschiedenen Ländern und mit unterschiedlichen Vorkenntnissen zu gestalten. Jeder ist auch an verschiedene Unterrichtsmethoden gewohnt. Im *survival course* ist jedoch der Sinn, dass man nur eine Einführung zur Sprache bekommt. Trotzdem sollte man vielleicht überlegen, auf welchem Level man an der Universität Finnisch unterrichten sollte. Wichtig wäre es auch meiner Meinung nach, dass im *survival course* auch viel über die finnische Kultur erzählt wird, wenn jetzt z.B. die Grammatik nicht im Vordergrund steht. Die Studenten sollten trotzdem das Gefühl haben, etwas gelernt zu haben. Für

Austauschstudenten wäre es wichtig, sich vorher über die Kursinhalte zu informieren, da es mehrere Alternativen gibt. Die Kurse und deren Inhalte sind auf der Homepage von der Universität Tampere (www.uta.fi) relativ gut beschrieben und werden während der Einführungstage noch vorgestellt.

Eine zentrale Frage hinsichtlich der Finnischkurse ist deren Nutzen. Um eine Sprache zu lernen, reicht es oft nicht aus, dass man nur die Kurse besucht und dann die Sprache sonst nirgends mehr verwendet. Und wie erwähnt, hängt Vieles von der eigenen Motivation und von den eigenen Fähigkeiten ab. Die Motivation kann auch laut Ellis (1986, 117) z.B. je nach Aufgabe und Situation schwanken. Aber wer die Sprache gut lernen möchte, sollte folgende Eigenschaften haben. Ein guter Sprachenlerner

1. kann auf die Gruppendynamik der Lernsituation ohne Hemmungen reagieren.
2. sucht ständig neue Möglichkeiten, die Sprache zu verwenden.
3. nutzt alle Gelegenheiten aus, die Sprache zu hören und darauf reagieren zu können. Dadurch entwickelt sich die Wahrnehmung der Bedeutungen von Wörtern.
4. versucht die gelernten Lernstrategien in der Praxis zu verwenden, wenn er im direkten Kontakt mit einem Muttersprachler ist. (Macht z.B. Wortlisten).
5. ist lieber Jugendlicher oder Erwachsener als ein kleines Kind, oder beherrscht zumindest die Grundregeln der Grammatik.
6. beherrscht analytische Fähigkeiten, mit denen er die Eigenschaften der gelernten Sprache empfängt, einordnet und speichert. Betrachtet auch die gemachten Fehler.
7. ist stark motiviert, die Sprache sowohl allgemein als Aufgabeorientiert zu lernen.
8. ist bereit, Risiken auf sich zu nehmen.
9. kann sich an unterschiedliche Lernumgebungen anpassen. (Ellis 1986, 122.)

Die Hauptregel ist sicherlich für einen motivierten Sprachlerner, dass er in jeder möglichen Situation die Sprache verwendet und keine Angst vor Fehlern hat. Es ist auch wichtig, dass man in den Kursen lernt, die Sprache selbstständig zu beobachten. Dadurch wird die weitere Entwicklung der Sprachkenntnisse ermöglicht. Anne zum Beispiel hat auf die Frage, ob sie jemals mit einem Finnen Finnisch geredet hat, folgenderweise geantwortet:

nicht wirklich, also eigentlich sollte ich wie ich meine wie ich meine vier elementary kurse das relativ gut können, aber ich glaub grammatikalisch geht doch, aber ich bin mit dem wörterlernen hab ich aufgehört irgendwann. und deswegen weiß ich hat doch keine gelegenheit, finnisch zu sprechen. (Anne, Z. 495-498.)

Sie hat zwar alle 4 Grundkurse gemacht, hat aber die Sprache in der Praxis kaum verwendet. Somit merkt man auch nicht die erhofften Fortschritte und es kann passieren, wie bei ihr, dass man die Motivation verliert. Man berücksichtigt meist auch nicht, dass die finnische Sprache so weit von den meisten europäischen Sprachen entfernt ist, und dass man sie deswegen nicht so leicht lernen kann. Anders ist es für deutschsprachige z.B. beim Schwedischen, da es sich um eine verwandte Sprache handelt. Auf jeden Fall spielt die eigene Einstellung gegenüber der Sprache eine wichtige Rolle. Die angebotenen Kurse helfen nicht viel, wenn man dazu nicht selber bereit ist, die Sprachkenntnisse zu erweitern. Im nächsten Kapitel wird auf das selbständige Lernen näher eingegangen.

8.1.4 Selbstständiges Lernen

Wenn man seine Sprachkenntnisse erweitern möchte, sollte man also jede Situation ausnutzen, um die Sprache zu lernen. Wenn die Vorkenntnisse aber noch nicht sehr ausführlich sind, muss man eine Technik entwickeln, um Fortschritte machen zu können. Klaus hat z.B. die meisten Kurse auf Finnisch und er muss bereits deswegen viel selbstständig recherchieren, damit er in den Kursen mitkommt. Beim Lernen verwendet er folgende Technik.

vor allem auch, weil es hier auch in finnisch ist und nur schlagwörter nur schlagwörter mitbekomme, dass ich irgendwie dann selbständig so schlagwörter nachschaue, das dann irgendwie zu erfahren, worum es geht, dass dank der internet geht. (Klaus, Z. 447-450.)

Bei ihm ist zu sehen, dass er u. A. dadurch, dass die Kurse auf Finnisch sind, viel Motivation hat, die Sprache zu lernen. Beim Lernen ist es wichtig, dass man die Sprache oft hört, und dass man sich dabei immer neue Wörter merken kann. Dazu soll man die gelernten Regeln ständig in der Praxis testen, damit sie automatisch werden. Das heißt, dass man auch auf Finnisch so viel wie möglich kommunizieren sollte.

ja, ich versuch, ich versuch zu verstehen, und dass ich da schon voriges jahr diese eine das eine semester gelernt hab, das hilft schon. ja, und es... ich versuch schon zu lernen, also ich lerne eigentlich jeden tag etwas und ich frag auch dann die finnen, wie man das wirklich ausspricht und wie man das anwendet. also nur alleine von diesem kurs würde ich das nicht können, weil das nicht so praxisorientiert ist. man lernt halt zwar die fälle, aber man lernt die nicht anzuwenden wirklich. (Klaus, Z. 126-136.)

Da sieht man weitere Lernstrategien, die Klaus verwendet. Erstens versucht er das zu verstehen, was er hört. Dadurch lernt man also Bedeutungen der Wörter. Zweitens möchte er seine Aussprache dadurch verbessern, dass er Finnen fragt, wie man bestimmte Wörter ausspricht. Dementsprechend kommuniziert er mit den Einheimischen. Diese sind an und für sich vorbildliche Lernstrategien, wenn man den guten Lerner von Ellis als Idealfall sieht. Außerdem hat er es realisiert, dass die Sprachkurse an der Universität alleine nicht reichen, um die Sprache richtig zu lernen.

Oft haben Austauschstudenten jedoch das Problem, dass sie kaum Finnisch hören, wenn sie keine finnischsprachigen Lehrveranstaltungen besuchen.

und dann ich denk vielleicht wäre es was anderes gewesen, wenn man dann auch öhm mehr fernseher geguckt hätte oder irgendwie so was, weil die Untertitel helfen dann schon immer viel also wenn ich also als ich war jetzt nicht so oft im kino, aber die paar male, wenn ich dann irgendwie gehört hab, was die sagen und die finnischen Untertitel gelesen hab, dann konnte ich das irgendwie schon nachvollziehen alles, aber ja. (Anne, Z. 512-517.)

Fernseher könnte durch die Untertitel für einige eine passende Lernmethode sein, kaum ein Austauschstudent hat aber eine Möglichkeit, fernzusehen. In vielen Fällen ist es auch so, dass man erst im Nachhinein feststellt, was für ein langer Prozess das Finnischlernen ist und wie viel Zeit es abverlangt. Es ist meistens für Austauschstudenten zu viel, wenn sie neben dem Studium und anderen Veranstaltungen noch die Sprache erlernen sollten. Deswegen haben die meisten nach dem Austausch nur mangelhafte oder gar keine Finnischkenntnisse. Und wenn das Englischlernen eine Priorität ist, hat man dementsprechend kein so großes Interesse, noch eine weitere Sprache zu lernen. Im Endeffekt haben die Kontakte zu Finnen auch meist nur einen kleinen Einfluss auf das Finnischlernen, da mit Finnen auf Englisch oder auf Deutsch kommuniziert wird.

8.2 Der Umgang mit Finnen

Während des Austausches macht man viele neue Bekanntschaften, meistens lernt man andere Austauschstudenten kennen. Aus Garams (2001, 34) Untersuchung geht hervor, dass man zwar die finnische Kultur kennen lernt, aber kaum Finnen. Diese Tendenz ist auch vor allem bei Julia und Anne zu sehen, indem sie nur wenige Finnen kennen und die meiste Freizeit mit anderen Austauschstudenten verbringen. Viele hoffen trotzdem, dass sie Finnen kennen lernen würden (Garam 2001, 34) und dies wird auch durch Annes Aussage bestätigt:

ich habs mir eigentlich anders erwartet, ich hab eigentlich schon erwartet, dass man mehr mit den einheimischen zu kontakt kommt. (Anne, Z. 92-93.)

Aber warum klappt es denn nicht? Einige Gründe sind sicherlich, dass man als Austauschstudent manchmal wenige Kurse mit Finnen hat und dass man in der Freizeit viel Zeit mit anderen Austauschstudenten verbringt. Julia gibt hier jedoch eine andere Erklärung:

also schwierig fand ich ein bisschen also kontakte zu knüpfen, weil ich fand das so ein bisschen, also man sagt ja von den finnen, dass sie ein bisschen distanzierter sind. und ich finde, dass hat man schon gespürt. (Julia, Z. 373-376.)

Dies ist auch ein Vorurteil, den viele vorher von den Finnen haben. Es kommt allerdings darauf an, mit welchen Leuten man in Kontakt kommt. Austauschstudenten kommen häufig in Kontakt mit Leuten, die selber Auslandserfahrung haben, und die dadurch aufgeschlossener sind. In Taajamos (2005, 61) Untersuchung wird interessanterweise festgestellt, dass Finnen selber oft diese Vorurteile aufrechterhalten und dass sie sich oft unterschätzen. Die Interviewten von Taajamo meinen jedoch, dass diese Vorurteile selten stimmen, wenn man die Finnen besser kennen lernt. Dementsprechend sind es Stereotypen, die häufig mit der Realität kaum etwas zu tun haben. Die Zeit soll dabei entscheidend sein, ob man sich von den Stereotypen befreien kann. Ein Jahr kann dafür noch zu kurz sein. Dies könnte es auch erklären, warum Julia der Meinung ist, dass die Finnen distanzierter sind. Allgemein hat sie wenig Kontakt zu Finnen und sieht vielleicht deswegen nur die Oberfläche. (Vgl. Taajamo 2005, 61-65.) Anne ist im Zeitpunkt des Interviews bereits seit 10 Monaten in Finnland und hat demzufolge mehr Erfahrung.

ich bin eigentlich positiv überrascht, weil ich vorher gelesen hab, dass finnen doch oft sehr verschlossen sind und nicht reden und so weiter, aber eigentlich die finnen, die ich getroffen hab, die sind eigentlich anders. aber andererseits hab ich auch gehört, dass es solche finnen geben soll, die dann wirklich den ganzen tag in dem studentenwohnheimzimmer sitzen oder an der uni sind und da nicht rauskommen, aber mit solchen leuten kommt man als internationaler student auch nicht in kontakt einfach. (Anne, Z. 524-530.)

Von so einem Typ, den Anne hier beschreibt, was es geben soll, hat Klaus selber Erfahrung. Durch solche Fälle, werden die Stereotypenbilder über Finnen aufrechterhalten. Es hängt dann von der eigenen Einschätzung und kritischem Denken ab, wie man so ein Verhalten sieht, ob man es für außergewöhnlich hält oder für die Mehrheit zutreffend. (Vgl. Taajamo 2005, 65.)

ich hab also das war dieses klischee, was ich erfahren hab als ich hier war, dass die finnen eher zurückhaltend und in sich geschlossen sind. und das stimmt eigentlich, also es gibt wirklich, es gibt diese ausnahmefälle viele, aber es gibt wirklich finnen, die nicht reden. und einfach versuchen unerkannt zu bleiben und unerdeckt und sich einschließen ins zimmer wie mein mitbewohner zum beispiel, der nur der kommt nach hause und geht sofort ins zimmer und sperrt die tür zu, was nicht... also gibt bei uns sehr selten. (Klaus, Z. 403-409.)

Durch viele Kontakte zu Finnen konstatiert Klaus, dass es sich bei sehr zurückhaltenden Finnen hauptsächlich um Ausnahmefälle handelt. So ein zurückhaltender Verhalten wirkt den Austauschstudenten gegenüber abweisend und verhindert Freundschaften. Weniger Mühe muss man sich geben, um z.B. andere Austauschstudenten kennen zu lernen. Zufall und sogar Glück spielen auch keine unwichtige Rolle beim Kennen Lernen der Finnen, wie Klaus im Nächsten feststellt.

eigentlich zufällig in einer bar, dieser finne, den ich an einer bar getroffen habe, der ist eigentlich, der hat selbst gesagt, dass es schwierig ist, finnen

kennen zu lernen und dass wir glück haben, dass wir das geschafft haben (lachen). und das ist ja es is schon gut. und ich mach durch diese finnen, mit denen ich jetzt zusammen bin, auch andere finnen kennen und dann quasi, das ist so eine dominoeffekt irgendwie, dann andere zu kennen also man lernt dann andere kennen. und auch vom studium also ich in der klasse dadurch, dass es wenig leute sind, kommt man schneller zum reden und geht man... man geht essen und dann naja... ich bin ganz und die haben auch gleich gesagt also übrigens heute abend ist ein konzert, magst du mitgehen? und ich so ok ja ich kom mit und dann ist das, es geht eigentlich ziemlich gut also... (Klaus, Z. 291-302.)

Ein anderer Hinweis für die Austauschstudenten, die Finnen kennen lernen wollen, könnte nach dem Beispiel von Klaus sein, dass man an der Uni Kurse wählen sollte, wo möglichst kleine Gruppen sind und möglichst wenig andere Austauschstudenten. Man muss auch berücksichtigen, dass es nicht nur in Finnland der Fall ist, dass man schwer mit den Einheimischen in Kontakt kommt. Dieselbe Erscheinung ist in anderen Ländern ebenfalls zu sehen. Man wohnt oft gemeinsam mit anderen Austauschstudenten und kommt alleine schon deswegen nicht so viel in Kontakt mit Einheimischen. An die Reisen und Veranstaltungen, die für Austauschstudenten angeboten werden, nehmen weniger Einheimische teil. Wenn man es wirklich vorhat, Finnen kennen zu lernen, sollte man auch außerhalb des Studiums versuchen, nicht nur mit anderen Austauschstudenten die Zeit zu verbringen. Man könnte überlegen, ob man die Zusammenarbeit zwischen Austauschstudenten und Einheimischen durch gemeinsame Veranstaltungen fördern könnte. Geläufig sind auch Projekte, in denen Austauschstudenten durch sog. Gastfamilien in die finnische Kultur eingeführt werden sollten. Dabei werden z.B. Treffen mit den Familien organisiert, in denen die Austauschstudenten mit dem Leben außerhalb der Universität vertraut werden sollten.

8.3 Bilder von Finnland

Zum Leben und zur Kultur in Finnland hatten die Interviewten viele Kommentare. Dies könnte auch eine eigene Studie an sich sein. In dieser Arbeit liegt der Schwerpunkt allerdings bei Studium, aber da die drei Interviewte so viele Bemerkungen bezüglich der Kultur und des finnischen Lebensstils gemacht haben, möchte ich hier einige von diesen erwähnen. Dies sind Bilder und Eigenschaften über Finnland und Finnen, von denen einige eindeutig als Stereotypen identifizierbar sind und andere dagegen solche Angelegenheiten, die für Finnen bereits so selbstverständlich und gewöhnlich sind, dass sie nicht mehr infrage gestellt werden. Bei diesen Bemerkungen geht es hauptsächlich um ‚erfahrungsgeneriertes‘ oder ‚erfahrungsgesättigtes‘ Kulturwissen, indem die Interviewten ihr Kulturwissen durch eigene Kulturkontakte und durch Begegnungen mit Finnen gewonnen haben. Ein anderer Weg wäre der Gewinn des Kulturwissens indirekt z.B. durch Berichte oder Erzählungen von Anderen. (S. Otten 2006, 88.)

Im diesem ersten Beispiel geht es um Gesetze, die von den Einheimischen ohne weiteres akzeptiert werden, auch wenn sie aus der Perspektive eines Ausländers für

unnötig gehalten werden können. Hier kritisiert Klaus die vielen „komischen“ Gesetze in Finnland, worunter sich z.B. die Öffnungszeiten der Bars und das Rauchverbot in den Lokalen befinden.

was ich eben total scheiße finde, sind diese gesetze mit den öffnungszeiten von pubs, mit diesem gesetz vom alkoholverbrauch, was eigentlich total lächerlich ist, wenn die bar um halb zwei uhr nachts schließen muss, obwohl noch hundert leute in der bar sind. und dann ahh es ist gesetz wir müssen zu machen. und das finde ich komisch irgendwie. (Klaus, Z. 335-339.)

Klaus weiß vielleicht nicht, dass die Bars große Strafen erwartet, wenn sie die Gesetze nicht befolgen. Wenn sie bei einer Kontrolle erwischt werden, können sie die Erlaubnis zum Alkoholverkauf verlieren. Und der Sinn des Gesetzes ist, dass die Kellner nicht die ganze Nacht durcharbeiten müssen. Wenn man die andere Seite des Gesetzes nicht kennt, sieht es vermutlich paradox aus. Warum sollte man bloß eine Kneipe gerade dann zusperren, wenn am Meisten Kunden drinnen sind? Weitere komische Regeln, die Klaus nennt, sind z.B., dass man die Jacke immer in einem Lokal abgeben muss (und dafür zahlen muss) und dass man nur draußen rauchen darf.

und eben das es... was es noch diese leute in diesen billigen kneipen, diese finnischen einheimischen in alepubis, die dann immer versuchen, mit einem zu reden auf englisch. und aber quasi nicht sehr freundlich sind und oft nur nach streit suchen und das ist dann... und auch dass dann die security dann nicht eingreift, dass der echt nur da steht (lacht) und aufs rauchen hinweist, aber nicht dann diese alkoholiker, die dann immer versuchen, mit jemandem streit zu suchen. (Klaus, Z. 520-527.)

In diesem Zitat ist zu sehen, dass die Prinzipien mit den vielen Gesetzen manchmal durcheinander gehen. Was nicht gesetzlich verboten ist, wird ignoriert, so jetzt im übertriebenen Sinne, aber solche Bemerkungen bringen zum Nachdenken. Sollte die Handlungsreihenfolge doch andersherum erfolgen, dass man zuerst in den Streit eingreift? Eine weitere Bemerkung von Klaus hängt mit der Beharrlichkeit der finnischen Behörde zusammen. Wenn in Finnland etwas vorgeschrieben ist, kann man nicht mehr darüber diskutieren. Was ein Gesetz ist, ist ein Gesetz. (Klaus, Z. 378-382.)

Im nächsten Bild über Finnen geht es um das Trinkverhalten der Finnen. Vielen Ausländern fällt auf, dass es sich vom Trinkverhalten der Mitteleuropäer unterscheidet. Vor allem Julia und Anne finden es in einigen Fällen schockierend und können es nicht verstehen. Diese Bemerkung wiederholt sich ebenfalls in anderen Untersuchungen (Vgl. z.B. Taajamo 2005, Garam 2001). Dementsprechend kann man feststellen, dass es nicht nur um ein übertriebenes Stereotypenbild über Finnen geht, sondern um ein relativ reales Bild.

ja und was ich immer noch an finnen total krass finde ist das trinkverhalten irgendwie. das es hier so nicht dieses maß gibt irgendwie oftmals. nicht so, dass man mal sagt ok man geht gemütlich abends weg und trinkt zwei drei wein oder

zwei drei bier oder so. entweder man trinkt richtig viel oder gar nichts. und das is schon als deutsche ein bisschen okay. (Anne, Z. 541-545.)

Julia als zukünftige Ärztin hat sich bereits Gedanken darüber gemacht, woran dieses Trinkverhalten liegen könnte:

wobei dann ganz andere eindrücke von finnland sind, dass die leute ganz viel trinken, was ich dann auch nicht immer so, also dass alkohol die todesursache nummer eins ist sogar hier in finnland, unglaublich für mich irgendwie, dann denkt man sich immer, voran liegt das, weil eigentlich hab ich das gefühl, dass hier momentan alles doch so gut läuft und warum trinken alle so viel, trinken immer so richtig. (Julia, Z. 612-618.)

Sie hat mit verschiedenen Leuten darüber geredet und hat vier mögliche Erklärungen gefunden. Erstens hat sie gehört, dass es an der Vergangenheit liegt, dass man nach dem Krieg Alkohol gebraucht hat, um das Elend ertragen zu können. Die zweite Erklärung ist, dass es eine Gewohnheitssache der Menschen ist und dass Alkoholtrinken positiv anerkannt wird. Oder die dritte Erklärung, dass einige Finnen so distanziert sind und sich erst mit Alkohol öffnen können. Und als Viertes, was sie von jemandem gehört hat:

das genau, ich hatte mit einem gesprochen und der meinte, dass viele trinken, um frauen kennen zu lernen (lachen). (Julia, Z. 634-636.)

Auch wenn die Bemerkungen in Bezug auf des Trinkverhaltens der Finnen der Wahrheit entspricht, geht es zum Teil trotzdem um ‚vorurteilsgeladene‘ Kulturvergleiche, da das Trinkverhalten auf das ganze Volk verallgemeinert wird (Vgl. Otten 2006, 99f). Andere Bemerkungen betreffen die Ehrlichkeit und Höflichkeit der Finnen. Zuerst wird ein Beispiel finnischer Art von Höflichkeit dargestellt, was Julia beeindruckt hat. Es geht nicht um Höflichkeit im traditionellen Sinne, dass man z.B. siezt oder sich freundlich begrüßt, sondern es geht um wortlose Höflichkeit.

es sind alle sehr höflich, also alle sind auch relativ leise im bus, aber alle sind sehr sehr höflich. öhm aber auch zum beispiel, wenn man winkt, dann versucht der busfahrer auch dort zu halten, wo man steht (lachen) manchmal. (Julia, Z. 602-605.)

Und im Folgenden stellt Klaus ein Beispiel über die Ehrlichkeit dar. Ein ähnliches Beispiel kennt vermutlich jeder Austauschstudent.

... also es geht also zum beispiel eine jacke kann man schon irgendwo liegen lassen. also da hat ein freund von mir ein laptop vergessen und der war am nächsten tag genau an derselben stelle wie am vorigen tag, ein laptop. ja, das war halt...(Klaus, Z. 635-638.)

In vielen ähnlichen Fällen handelt es sich mehr oder weniger um ein neues „urban legend“. Es ist dadurch erkennbar, dass die Geschichte mit *Ein Freund von meinem Freund...* oder *Ich habe gehört, dass jemand...* anfängt. Meistens haben diese Geschichten etwas Wahres drinnen, werden aber übertrieben und ohne verlässliche Quellen weiter erzählt. (S. Wikipedia.)

Sonst hat z.B. die Natur in Finnland viel Aufmerksamkeit bekommen. Der kalte dunkle Winter gefällt kaum jemandem, aber die vielen Seen und die unmittelbare Nähe der Natur werden als schön empfunden. Natürlich bekommt die Sauna auch ihre Achtung.

ja, also was mir wahnsinnig gut gefall gefällt is sauna und dass es einfach überall neben einem haus eine sauna gibt und so. und was ich auch ganz toll finde ist die natur, dass man hier einfach man ist mitten im stadtzentrum und geht zehn minuten und ist dann an irgendeinem see und hat seine ruhe da und...(Anne, Z. 435-439.)

Viele Austauschstudenten nutzen auch die Gelegenheit, von Finnland aus Reisen u.A. nach Russland, Schweden oder nach Estland zu machen. Diese sind oft beliebter als Reisen innerhalb Finnlands. Es kommt vor, dass Austauschstudenten Moskau, Tallinn und Stockholm gesehen haben, aber keine anderen finnischen Städte bzw. Orte außer denjenigen, in denen sie studieren.

also ich war im letzten semester eigentlich relativ viel international sagen wir mal unterwegs, war da in war in tallinn, war in st. petersburg, obwohl das wars eigentlich auch schon. ja genau und dieses jahr noch in stockholm. aber ich hab mir dann gesagt zum beispiel ich muss nicht unbedingt nach riga, weil ich will lieber finnland eigentlich anschauen, weil ich weiß nicht. dann kommt man aus finnland heim und jeder fragt na wie is finnland und so und dann sagt man ja ich weiß nicht, ich war nur in tallinn und riga und stockholm. (Anne, Z. 383-389.)

Andererseits wenn es um die Attraktivität Finnlands geht, kann dieser Faktor auch bei der Wahl des Ziellands entscheidend sein, dass man von Finnland aus Reisen machen kann, die vielleicht sonst nicht möglich wären. Und sicherlich ist es auch ein Reichtum und ein Vorteil des ganzen Austausches, dass man nicht nur das Zielland und Zielkultur kennen lernt, sondern auch andere Kulturen durch Reisen und durch Begegnungen mit Leuten aus vielen verschiedenen Ländern.

man lernt auch neue leute kennen, was auch sehr gut ist. was natürlich nicht ein grund für so ein austauschjahr sein sollte, aber es ist ein positiver nebeneffekt, dass man nebenbei viele leute kennen lernt und eben auch von anderen ländern, eben andere kulturen, dass man dann mit denen spricht und dann sich austauscht. (Klaus, 573-577.)

9 Zusammenfassung und Ausblick

Deutsche Austauschstudierende sind in Finnland keine Seltenheit, aber wie viel wissen wir eigentlich darüber, was sie hier machen und wie es ihnen hier geht. Aus diesen Fragen hat sich ein interessantes und umfassendes Forschungsfeld ergeben. Damit die Inhalte der Interviews nicht ohne Bezugsrahmen bleiben, wird durch die Darstellung des Erasmus-Austauschprogramms und des Bologna-Prozesses ein theoretischer Hintergrund für die Analyse geschaffen. Der Bologna-Prozess zielt auf die Vereinheitlichung der Hochschulsysteme in Europa, indem u. A. das zweistufige Studienabschlussystem mit Bachelor und Master eingeführt wird. Weitere Ziele des Prozesses sind z.B. die Qualitätssicherung und Förderung der Mobilität.

Ein grundlegender Ausgangspunkt der Untersuchung war die Annahme, dass Austauschstudenten den finnischen Universitäten etwas Positives bringen und dass man möchte, dass beide Seiten, also die Austauschstudenten selber und die universitäre Seite, mit dem Austausch möglichst zufrieden sind. Die Erfahrungen der Austauschstudenten wurden in den Untersuchungen mithilfe einer relativ freien Interviewmethode erfragt, um zu erfahren, welche Aspekte sie überhaupt für wichtig halten. Themenbereiche, die im Rahmen dieser Arbeit diskutiert wurden, sind: Ziele, die von den Austauschstudenten gesetzt wurden, sowie die vom Erasmus-Programm gesetzten Ziele, die Vorbereitung auf den Austausch, das Studium in Finnland und die Kulturkenntnisse der Austauschstudenten. Die Erfahrungen der verschiedenen Austauschstudenten waren allgemein sehr unterschiedlich, obwohl alle Interviewten aus dem deutschsprachigen Raum kommen. Unter anderem hatten die Studienrichtung, der persönliche Hintergrund und die während des Austausches geknüpften Kontakte einen großen Einfluss darauf, wie der gesamte Aufenthalt in Finnland gesehen wurde. Wegen den sehr unterschiedlichen Bedürfnisse und Erfahrungen hat sich besonders die gute Betreuung seitens der Tutoren, Dozenten und des Universitätspersonal als wichtig erwiesen.

Beim Finnisch-Lernen haben die Interviewten nicht den Level erreicht, welchen sie gerne gewollt hätten. Häufig fehlt einfach die Motivation, nach dem man wahrnimmt, wie viel Mühe man sich für das Lernen der Sprache geben sollte. Das gute Angebot an englischsprachigen Kursen spielt dabei auch eine Rolle, wobei in kleineren Instituten weniger oder gar kein englischsprachiger Unterricht angeboten wird. Das Studium in Finnland unterscheidet sich vom Studium in Deutschland oder in Österreich z.B. durch den unterschiedlichen Kursaufbau und durch die unterschiedlichen Inhalte. Positiv werden die kleinen Gruppengrößen und die Flexibilität des Studiums empfunden. Die Flexibilität kann allerdings auch als Mangel der Qualität angesehen werden. Was die Ziele des Bologna-Prozesses betrifft, scheint eines noch nicht erreicht zu sein, und zwar die Anerkennung der im Ausland absolvierten Kurse. Zwar sind bereits die ECTS-Punkte an den europäischen Hochschulen eingeführt worden, aber die Kurse werden oft noch nicht vollständig anerkannt. Dies ist durch die noch sehr unterschiedliche Rechnungsart der Credits auch verständlich.

Durch die Ergebnisse aus dieser Untersuchung lässt sich feststellen, dass man die Zusammenarbeit zwischen Finnen und Austauschstudenten noch entwickeln kann. Der ideale Fall wäre, dass man sich gegenseitig etwas Neues lernen kann und dies auch in der Praxis umsetzen kann. Die einzelnen Themenbereiche dieser Arbeit könnten noch in weiteren Untersuchungen vertieft werden und dies könnte zu einem besseren Kulturverständnis und zu einer besseren Kooperation führen. Wir könnten also noch vieles tun, um Finnland für Austauschstudenten noch attraktiver zu machen.

Literaturverzeichnis

- Aigner, Edith (2002): Der Bologna-Prozess. Reform der europäischen Hochschulbildung. Chancen der Informations- und Kommunikationstechnologie. Johannes-Kepler-Universität, Linz.
- van Berk, Birgit (1998): Personal Entwicklung bei Volkswagen: Keine Karriere mehr ohne Auslandserfahrung. In: Barthold, Hans-Martin (1998): Studieren in Europa und Übersee. USA, Australien, Asien. Societäts-Verlag, Frankfurt, S. 16-20.
- Brinker, Klaus & Sager Sven F. (1989): Linguistische Gesprächsanalyse: eine Einführung. Erich Schmidt Verlag GmbH & Co, Berlin.
- CIMO (2/2006): Why Finland? Some of the many good reasons for international students to choose Finland. Libris, Helsinki 2/2006.
- ECTS users' guide (2005): European credit transfer and accumulation system and the diploma supplement. Directorate-General for Education and Culture. Brussels 14 February 2005. Erhältlich als PDF in: http://ec.europa.eu/education/programmes/socrates/ects/doc/guide_en.pdf
- Ellis, Rod (1986): Understanding Second Language Acquisition. Oxford University Press, Oxford.
- Erasmus-ohjelma 2007-2013. Erhältlich in: <http://www.cimo.fi/dman/Document.phx/%7Epublic/Lomakkeet%20ja%20ohjeet/Erasmus/LLPErasmusite.pdf>
- European Association for Quality Assurance in Higher Education (2005): Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area. Helsinki 2005. Erhältlich in: http://www.bologna-bergen2005.no/Docs/00-Main_doc/050221_ENQA_report.pdf
- European Commission 2005: Proposal for a Recommendation of the European Parliament and of the Council on transnational mobility within the Community for education and training purposes: European Quality Charter for Mobility. COM (2005) 450 final.
- Garam, Irma (2001): My Finland. Selvitys ulkomaisten vaihto-opiskelijoiden kokemuksista suomalaisissa korkekouluissa. Cimo publications 5/2001. Multiprint, Helsinki.
- Garam, Irma (2007): Kansainvälinen liikkuvuus yliopistoissa ja ammattikorkeakouluissa 2006. Cimo publications 2/2007. Kansainvälisen vaihdon keskus, Multiprint, Helsinki.
- Härö, Maria & Nojonen, Ilona (2007): ”Mä en ole koskaan opiskellut kieltä maassa, missä sitä puhutaan.” Selvitys EILC-kurssilaisten suomen kielen oppimisesta lukukaudella 2005-2006. CIMO publications 1/2007, Helsinki.

- Hietaluoma, Hanna (2001): Why Finland? Selvitys ulkomaisten vaihto-opiskelijoiden hakeutumisesta suomalaisiin korkeakouluihin. Centre of International Mobility CIMO, CIMO Publications 3/2001, Helsinki. Erhältlich auch in: <http://home.cimo.fi/oppaat/whyfinland.pdf>.
- Hirsjärvi, Sirkka & Hurme Helena (2001): Tutkimushaastattelu. Teemahaastattelun teoria ja käytäntö. Yliopistopaino, Helsinki 2001.
- Hochschulrektorenkonferenz (Hrsg.) (2007): Wegweiser 2006. Qualitätssicherung an Hochschulen. Positionspapier und Ergebnisse einer Umfrage des Projekts Qualitätssicherung. Beiträge zur Hochschulpolitik 9/2007. Bonn, März 2007.
- Keats, Daphne M. (2000): Interviewing: a practical guide for students and professionals. Open University Press Buckingham, Philadelphia.
- Lalu, Laura (2007): Kv-tuutorin muistilista. Domus-Offset oy, Tampere.
- Lindblom-Ylänne, Sari & Hämäläinen, Kauko (2004): The Bologna Declaration as a Tool to Enhance Learning and Instruction at the University of Helsinki. In: International Journal for Academic Development. Vol. 9, No. 2, November 2004, S. 153-165.
- Mayring, Philipp (1990): Einführung in die qualitative Sozialforschung. Psychologie Verlags Union, München.
- Mehlhorn, Grit (2005): Studienbegleitung für ausländische Studierende an deutschen Hochschulen. Teil I: Handreichungen für Kursleiter zum Studierstrategien-Kurs. Teil II: Individuelle Lernberatung – Ein Leitfaden für die Beratungspraxis. Iudicium Verlag, München.
- Nuolijärvi, Pirkko (2005): Haastattelu kielentutkijan aineistona. In: Ruusuvoori Johanna & Tiittula, Liisa (Hrsg.) (2005): Haastattelu; tutkimus tilanteet ja vuorovaikutus. Vastapaino Tampere 2005.
- Otten, Matthias (2006): Interkulturelles Handeln in der globalisierten Hochschulbildung. Eine kultursoziologische Studie. Transcript Verlag, Bielefeld.
- Reuter, Ewald (2006): „Kuschelstudium im nordischen Wohlfahrtsstaat. Bologna-Prozess und DaF-Studien in der finnischen Germanistik. In: Casper-Hehne, Koreik Uwe & Middeke Annegret (Hg.): Die Neustrukturierung von Studiengängen „Deutsch als Fremdsprache“. Probleme und Perspektiven. Fachtagung 17.-19. November 2005 an der Universität Hannover. Universitätsverlag, Göttingen, S. 99-108.
- Hiltraud, Koreik, Uwe und Middeke, Annegret (Hg.): Die Neustrukturierung von Studiengängen „Deutsch als Fremdsprache“, Probleme und Perspektiven. Fachtagung 17. – 19. November 2005 an der Universität Hannover. Universitätsverlag Göttingen 2006, 99-108.
- Ruusuvoori, Johanna & Tiittula, Liisa (2005): Tutkimushaastattelu ja vuorovaikutus. In: Ruusuvoori Johanna & Tiittula, Liisa (Hrsg.) (2005): Haastattelu; tutkimus tilanteet ja vuorovaikutus. Vastapaino Tampere 2005.

Taajamo, Matti (2005): Ulkomaiset opiskelijat Suomessa. Kokemuksia opiskelusta ja oppimisesta, elämästä ja erilaisuudesta. Jyväskylän yliopistopaino, Jyväskylä 2005.

Teichler, Ulrich (2005): Quantitative und strukturelle Entwicklungen des Hochschulwesens. In: Zeitschrift für Pädagogik, Heft 50/2005, 8-24.

Internetquellen:

I 1: CIMO: Statistiken:

<http://www.cimo.fi/Resource.phx/cimo/tilastot.htx>

I 2: Wikipedia: Qualitative Inhaltsanalyse:

http://de.wikipedia.org/wiki/Qualitative_Inhaltsanalyse

I 3: European Commission: Education and Training: What ist Erasmus?:

http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/erasmus/what_en.html

I 4: Der DAAD als nationale Sokrates / Erasmus –Agentur in Deutschland

<http://eu.daad.de/eu/sokrates/daad-als-nationale-agentur/05356.html>

I 5: CIMO: Erasmus-Studium:

<http://www.cimo.fi/Resource.phx/cimo/elinikainen-oppiminen/erasmus.htx>

I 6: Bundesministerium für Bildung und Forschung (Deutschland): Der Bologna-Prozess:

<http://www.bmbf.de/de/3336.php>

I 7: Unterrichtministerium Finnlands: Der Bologna-Prozess:

<http://www.minedu.fi/OPM/Koulutus/artikkelit/bologna/index.html>

I 8: Bologna Prozess Bergen 2005:

<http://www.bologna-bergen2005.no/>

I 9: Bologna Process: Template for National Reports: 2005-2007:

http://www.minedu.fi/export/sites/default/OPM/Koulutus/artikkelit/bologna/liitteet/FinlandNationalReportamended_12_2006.pdf

I 10: Universität Tampere: Institut für Geschichte, Beurteilung und Feedback:

http://www.uta.fi/laitokset/historia/opiskeliijaopas/arv_palaute.html

I 11: Qualitätssicherung an der Universität Tampere:

<http://www.uta.fi/laatu/index.html>

Anne: Anhang 1: Interview 1

Interviewort: Universität Tampere.

Interviewte: ANNE, Deutsche Austauschstudentin von der Universität Bamberg.

Interviewer: Marjo Hyvärinen, Universität Tampere

Interviewzeit: Mai, 2007.

Transkriptsymbole:

IN = die Interviewerin

ANNE = die erste Befragte

(): In Klammern wird zusätzliche Information hinzugefügt, z.B. wenn etwas undeutlich gesagt wird oder wenn gelacht wird.

[]: Wenn kurze Wortbeiträge wie z.B. [ja] innerhalb der Wortmeldung des Anderen geleistet werden, werden sie in eckigen Klammern hinzugefügt.

-
- IN: wenn ein recorder da ist.
- ANNE: ja
- IN: mhh, ja, nein ich wollte das halt nicht so machen mit dem kassettendiktirgerät,
weil
- 5 das ist oder ich hab gehört dass das so blöd ist wenn man dann öhm wenn man
das zuhört und dann aufschreibt und so also wie heißt das noch mal?
- ANNE: öhm (beide überlegen) ich weiß es auch gerade nicht.
- IN: vor einem monat haben wir das gelernt (lacht). ja auf jeden fall wenn man das
stoppt und dann dauert das immer oder geht das weiter und dann muss man
- 10 zurück und noch mal.
- ANNE: ja, so ging es mir damals beim abschreiben.
- IN: ich hoff, dass das mit diesem halt dann besser geht. dürfte ich eigentlich dings
ausschalten [ja] danke. ja ok, dann fangen wir mal an. erstmal nur so zum
hintergrundsinformation öhm also wann bist du genau nach finnland
- 15 gekommen?
- ANNE: also ich bin gekommen am 17. august 2006.
- IN: ok, ich schreib das noch mal auf. also du bist schon fast ein jahr da [ja.] wow.
- ANNE: zehn monate oder so.
- IN: und wie is es gegangen, also wo hast du zum ersten mal von finnland gehört?
oder wie bist du drauf gekommen, dass du hierher kommen möchtest?
- 20 ANNE: öhm ich bin eigentlich nach finnland gekommen weil ich in ein land wollte
indem viel englisch gesprochen wird und indem viel unterricht an der uni auf
englisch gemacht wird, aber ich wollte nicht nach grossbritannien und nicht in
die usa einfach, weil mich überhaupt nicht interessiert hat beides nicht so
- 25 richtig und dann dacht'ich eben skandinavien und hab mir die länder ein
bisschen angeguckt und ja bin dann eben auf die uni tampere gestossen, weil
die austauschprogramm mit germanistik hat bei uns [ah ja genau] und ja dann
dachte ich mir es macht einen coolen lebenslauf wenn man mal in finnland
war [genau] und dann kann man später mal im bewerbungsgespräch sagen
- 30 ohh ich wollte mir den unterrichtssystem dort anschauen, weil die ja bei der
pisastudie so gut sind und so weiter. [ja, genau.] und schweden ist momentan
bei uns eines der länder wo ganz ganz viele leute hinwollen und dann dachte
ich mir so für schweden und so bewerbe ich mich dann gar nicht, weil...
- IN: wenn da schon so viele...
- 35 ANNE: ja wenn da so viele schon und finnland ist ja doch ein bisschen was
besonderes finde ich jetzt.
- IN: ja (lachen) ja, es kann sein. ja und wie, du studiest germanistik oder?

- ANNE: ich studiere magister und mein hauptfach is geschichte und meine nebenfächer sind germanistik und kommunikationswissenschaft
- 40 IN: ja, und öhm also ähm.. was wusstest du eigentlich vorher über finnland? oder gabs irgendwas oder hat dir jemand so information gegeben wie das hier...
- ANNE: öhm, wir haben dann, ich glaub die ersten richtigen informationen über finnland hab ich bekommen von von der uni tampere, weil man akzeptiert ist, hat man so'nen brief zugeschickt bekommen, wo auch infos über die stadt und so drinnen sind. aber so über finnland an sich. ich wusste vorher, dass es kalt ist im winter, dass es dunkel is im winter und dass die sauna aus finnland kommt (IN lacht) aber sonst, ich glaub es war so ziemlich alles was ich wusste.
- 45
- IN: ja und wie war halt also wie war dieses material was du von ähm von der uni tampere bekommen hast? war das informativ genug?
- 50
- ANNE: ja, das wirklich gut, also das war dieses heft von tourist-info, wo man alles nachgucken kann, welche museen wie geöffnet haben und welche öffentlichen saunen wie geöffnet haben und wo [das wichtigste] (lachen) ja und wo restaurants selbst drinnen stehen und es war also dieses heft und ich glaub es war irgend so ein anderes heft und das war schon wirklich gut und stadtplan war einer dabei, ein großer und ein kleiner. und das war also das informationsmaterial war echt gut. da konnte ich dann auch gleich, als ich dann den brief von toas bekommen hab, dann konnte ich dann auch gleich nachgucken, wo denn mein wohnheim is und so...
- 55
- 60 IN: ah ja und von, also ist das auch mit der wohnung so alles gut gelaufen oder war da...?
- ANNE: bei mir eigentlich jetzt schon, aber generell hat man relativ viele probleme mit toas jetzt. also zumindest als austauschstudent, also ich weiss nicht wie es is, wenn man finne is, aber als austauschstudent ist es teilweise ziemlich schwierig, weil die hausmeister. weil wir erstes mal konzentriert in einem oder in bestimmten wohnheimen sind für die innen oder für diese uni sind sehr viele einfach in lapinkaari
- 65
- ich glaub da waren... ich schätz so ungefähr 180 leute da wohnen und ich glaub da waren vielleicht 20 davon finnen oder so und der rest war alles austauschstudenten. und da die meisten halt ja immer nur ein jahr da sind, sind denn alles halt weg und keiner passt auf irgendwelche sachen auf, weil je jeder nur denkt oh ich bin ja eh wieder weg, danach is es mir egal. [ah ja. stimmt ja.] aber so es ging so, also mein zimmer war in ordnung als ich angekommen bin und so. es gab ja andere bei der halt die zimmer total dreckig war.
- 70
- 75
- IN: wirklich? [ja] ja, das ist halt ziemlich blöd.
- ANNE: ja, aber sonst. ja, was ich noch ziemlich blöd find is, dass der hausmanager bei uns, also das der hausmeister kein englisch spricht.

-
- IN: ach so ja.
- 80 ANNE: das die gerade in den internationalen wohnheimen immer hausmeister schicken, die kein englisch sprechen. ich mein in gewisserweise kann ich es auch verstehen, dass nicht jeder austauschstudent nicht mit jedem kleinen problem zum hausmeister rennt, aber...
- IN: ja, aber trotzdem, ich mein...
- 85 ANNE: ja, ein bisschen englisch wäre nicht schlecht, wenn es könnte. oder vielleicht tut er nur so, als ob er kein englisch verstehen würde. [ja] (IN lacht) ich weiss es nicht.
- IN: ja, er möchte nur nichts sagen. aber fandest du das ein problem, dass da öhm fast nur
- 90 austauschstudenten wohnten, oder?
- ANNE: ein problem war es eigentlich nicht, weil man relativ schnell viele freunde gefunden hat, aber ich habs mir eigentlich anders erwartet, ich hab eigentlich schon erwartet, dass man mehr mit den einheimischen zu kontakt kommt.
- IN: ja, das ist sicherlich sowieso nicht so einfach, [ja, nee] glaub ich.
- 95 ANNE: und dann halt viele kurse sind auch nur mit austausch oder viel mit austauschstudenten. oder ich hab, ich hab viele finnisch-kurse gemacht und klar das die jetzt nicht finnen sind. [ja] aber ja.
- IN: ja. (husten) tschuldigung. [kein problem] und öhm, also diese. ja, reden wir jetzt ein bisschen über die kurse. welche kurse hast du da eigentlich gemacht,
- 100 oder?
- ANNE: ich hab gemacht öhm die vier finnisch elementary-kurse dann hab ich noch einen survival-kurs gemacht und dann hab ich nen kurs kurs in musikanthropologie gemacht. irgendwie musik bei finnishness und dann hab ich das finnisch history-seminar gemacht. was hab ich dann noch gemacht?
- 105 und ein paar so kleine kurse halt einfach noch. kulturunterschiede, gespräch über finnisch-deutsche kulturunterschiede. dann hab ich noch gleichzeitig einen gemacht über interkulturelle kommunikation bei schaffrath. das war eigentlich mehr oder weniger dasselbe. als wir haben uns dann auch mal auf diese selben sachen gekommen. das war echt interessant. dann hab ich im
- 110 ersten semester hab ich nur einen kurs in germanistik gemacht und das war öhm literatur ab 1945. ja und dann hab ich noch jetzt in der dritten periode ein praktikum gemacht an lehrstufe translationswissenschaft. [ach so] und hab da bei lehrveranstaltungen assistiert und texte, die studenten geschrieben haben, korrigiert und ja.
- 115 IN: und bei wem oder bei welcher institut war das oder wo?
- ANNE: das bei translationswissenschaften [ah ja, genau] finnisch-deutsch
- IN: ok. und wie bist du oder wie (lachen) wie bist du darauf gekommen oder?

- 120 ANNE: öhm das war eigentlich auch recht schön, das war als ich mich eingeschrieben hab hier in der uni, haben wir auch so infomaterial noch mal bekommen und dann lagen da auch zettel dabei, öhm deutsche muttersprachler gesucht für einen praktikum. und dann hat der eine lektor der dieter schmidts eben mal gesagt, eine meldung geschickt, dass alle die interessiert waren, die bei ihm meldet hatten, dass wir uns mal treffen könnten und dann eben mal entscheiden, wer denn das praktikum bekommt und dann war ich die einzige, 125 die diese semester noch hier war und alle anderen, die dafür interessiert hatten, sind weihnachten schon nach hause gefahren. und dann haben wir eben mal gesagt, dass ich dieses semester machen könnte. und das war echt interessant, war echt schön.
- 130 IN: ja, ich glaub, dass so was gerade gut ist, halt [ja] wenn man so was praktisches auch machen kann. aber wie öhm wie fandest du sonst die kurse oder den unterricht überhaupt so von professoren oder? was hat dich, also gute seiten und schlechte seiten?
- 135 ANNE: ja, also was ich echt öhm gut fand ist generell gewesen der kontakt zu den zu den dozenten, weil der einfach viel näher ist als in deutschland. in deutschland is immer so ne möglichst große distanz dazwischen. das fand ich wirklich gut und ja ich mein ich wir haben so nen gewissen erasmus-studenten wohn, da wird alles nicht so ernst genommen, wenn wir jetzt mal fehlen oder wenn wir nicht fehlen. aber teilweise hats mich geschockt, wie viel leute gefehlt haben teilweise in den kursen. und ich hab mir ne einfach dass man in deutschland 140 ein bisschen strenger gehand habt als hier in finnland. oder ich weiss es nicht, weil wir zumindest als austauschstudenten wars dann ok und mach dann halt noch eine reise, kein problem.
- 145 IN: ja, aber ich glaub, dass es wirklich ein problem manchmal ist, weil gerade viele arbeiten und, oder auch die finnen die fehlen ja auch und, weil ich weiss nicht, ob die das nicht ernst nehmen oder ob das nur irgendwie die situation ist, dass man was anderes macht.
- 150 ANNE: und dann fand ich noch als mehr oder weniger grundlegender unterschied immer so den aufbau der kurse. bei uns ist es dann entweder doch so ein richtige vorlesung mehr frontalunterricht, dass einfach nur der dozent spricht, oder ansonsten in den seminaren werden halt referate durchgegangen und am ende muss man eine hausarbeit abgeben irdendwie am ende des semesters und hier is es eigentlich so, dass man. das heißt in deutschland arbeitet man auf zwei punkte hin und der eine ist das referat und der andere ist die hausarbeit. und wenn man es clever macht, also wen man was clever macht.. also wenn 155 man das beides relativ zeitnah schreibt, hat man dann gar nicht. ja, es is schon viel arbeit dann auf einmal, aber den rest des semester muss man dann gar nichts machen. und hier in finnland is es irgendwie anders. das sind nicht so große einheiten wie so riesenhausarbeiten, die man dann abgeben muss mit 20 seiten oder so, sondern es sind nur 5 seiten am ende, aber dafür macht man regemäßiger zwischendrin was. und das find ich eigentlich auch ganz gut, 160

- weil man gezwungen ist, während des semesters auch mitzuarbeiten und da halt sich einzuarbeiten. Bei uns is es halt von den studienfächern die hab da hab ich noch überhaupt gar keine ahnung, wenn ich auch ein seminar in so einem gewissen thema besucht hab, [ja, ja] weil das einfach so. man arbeitet nur für das dieses eine thema und den rest (pusten). hört man sich einfach ein referat an und die sind aber auch oftmals nicht so gut und dann wars das.
- 165
- IN: ja, ja. das kenn ich auch aus österreich. [ja] ich mein dort war es auch eher so. ich meine natürlich wars auch gut, dass man so referate oder so halten muss, aber das is irdendwie dann auf einmal viel und dann...
- 170 ANNE: und ich hab festgestellt, oder bei diesen zwei germanistikkursen, die ich gemacht hab, dass öhm aufs wissenschaftliche arbeiten in deutschland mehr wert gelegt wird als hier. ich war jetzt zum beispiel in diesem wie war das literatur ab 1945. das war einfach so... gibt einfach mal irgendwas ab. egal, quellen sind jetzt nicht so wichtig und literatur is auch nicht so wichtig, schreibt einfach irgendwas. so in der richtung geht das halt in deutschland eigentlich gar nicht.
- 175
- IN: wie ist es dann bei euch?
- ANNE: in deutschland muss man. in deutschland muss man halt immer literatur lesen, immer
- 180 irgendwelche... mindestens fünf fünf aufsätze oder irgendwie so was gelesen haben. und daraus ständig zitieren und die ganze zeit fussnoten machen und so weiter also das is schon. also ich find es jetzt nicht schlecht, weil ich es halt immer schon so gemacht hab und bin das gewohnt bin und ich hab es halt bei den meisten sachen, die ich hier abgegeben hab auch so gemacht eigentlich.
- 185 ich hab zwar nicht so viel gelesen, aber halt alles mit den fußnoten ein bisschen und so, aber...
- IN: genau, das wird nicht so verlangt. [ja] glaub ich zumindest nicht in normalen... aber findest du dann oder hattest du dann so ein gefühl, dass das nicht so richtig wissenschaftlich ist?
- 190 ANNE: teilweise ja. also es klingt jetzt gleich böse, aber teilweise schon ja. [ja, also eher nur so...] ja, ich hab auch zum beispiel einen essay von einem freund von mir, der aus kanada ist, gelesen und der hat. da ich war auch etwas entsetzt drüber, weil... ich mein der hat gut geschrieben und oder ich hab den nicht so richtig gelesen nur angeguckt, aber der hat dann zum schluss einfach vier bücher oder drei bücher aufgelistet, die er irgendwie gelesen hat und hat aber nicht zum text irgendwie vermerkt, was aus welchem buch ist und so weiter. [wirklich?] dann war ich so geschockt, weil ich dachte jaah geht doch nicht eigentlich. aber ich mein der is kanadier, (lachen)aber wurde auch akzeptiert von der lehrerin und so...
- 195
- 200 IN: ja, aber war das in germanistik?
- ANNE: nein, das war in geschichte.

- IN: aha ok. ich mein natürlich kann es sein, dass der ich mein bei uns zum beispiel
muss man schon also [ja] zumindest bei diesen seminararbeiten und so. [ja,
klar.] aber es könnte schon sein. ich mein teilweise wird das nicht so viel
205 verlangt oder halt das man genau ist.
- ANNE: ja. aber ich find es eigentlich auch ganz... ich mein ok zur übung is auch mal
gut so genau zu machen, dass man es weiß, wie das... wenn man dann
wirklich mal wissenschaftliche laufbahn einschlagen will. gut. aber so
generell ich fühl mich in deutschland auch immer ein bisschen, was heißt
210 verarscht, aber... weil man ständig irgendwelche texte produziert keine
ahnung und drei 15 bis 20 seiten je arbeit im semester, aber die liest ja nie
jemand. ich mein das is das is ja... die liest der profe, wenn man glück hat,
liest den der professor. vielleicht liest den auch noch der assistent und das
215 wars dann. ich mein die themen sind halt auch nicht so interessant finde ich
jetzt persönlich oftmals. Es wäre dann schon interessant, wenn man eine
gewisse menge drüber gelesen hat. so geht's mir immer. dann find ich es
irgendwann schon mal interessant. aber so generell, dann weiß ich nicht.
- IN: man muss sich so richtig einarbeiten und dann irgendwie, wenn man sich
irgendwie nicht dafür interessiert, dann is es glaub ich ein problem. aber
220 findest du öhm is es eher oder is es wie praktischnah irgendwie das studium in
oder?
- ANNE: in deutschland oder in finnland?
- IN: in beiden.
- ANNE: in deutschland is es in geisteswissenschaftlichen fächern total praktischfern,
225 also schlimmeres gibt's eigentlich gar nicht, weil man lernt eigentlich nix.
also halt das wissenschaftliche arbeiten, aber das is es dann auch. und ja, in
meinem zweiten nebenfach kommunikationswissenschaft, da is es noch ein
bisschen anders. da muss man immer so hörfunkübungen oder irgendwelche
journalistische übungen oder so was machen, aber das ja mache ich eigentlich
230 auch nie, weil ich nur nebenfachstudentin bin und ich dann schon gar nicht
reinkomme in die kurse. die sind von den hauptfachstudenten immer voll und
dann...
- IN: da hat man keinen platz mehr.
- ANNE: dann hat man keinen platz mehr und ansonst is es in deutschland echt schlimm
235 also so total praxisfern. und man tut sich auch schwer dann irdendwie ein
praktikum zu finden oder so, weil...
- IN: ja, aber jetzt hattest du ja hier die...
- ANNE: ja, jetzt hab ich hier eins gefunden. ja und in finnland kann ich es schlecht
sagen, aber ich find, die themen an sich, die wir überall besprochen haben,
240 sind irgendwie näher an der praxis. es sind keine abgehobenen
wissenschaftlichen themen sondern die sins mehr so am leben dran einfach.

IN: ja, ja, ok. und öhm also hattest du hier oder wie waren die kurse? hattest du mehr vorlesungen oder eher so...

245 ANNE: ich hatte eher kleingruppen hier. also so seminarmäßig mit mitarbeit. und dass finde ich eigentlich auch, dass es viel mehr bringt als richtige vorlesungen, wenn man so... und ich bin auch total fasziniert, weil in finnland die gruppen wirklich klein sind. wenn das irgendwelche gruppensachen sind, dann sind die gruppen auch klein. bei uns heißt's dann immer ok mm ziel is eigentlich immer so maximal 25 leute in so einem seminar sitzen zu haben, aber in 250 praxis is es denn 40, 35 bis 40 oder so und da kriegt man nix mit. da kann man nicht reden und kann man nicht diskutieren. da sitzt jeder nur drinnen und hier is es echt so schön, weil die gruppen dann auch klein sind.

IN: aber ist das oder ich mein öhm wie ist das denn? gibt es viele diskussionen oder? hier in finnland oder in deutschland?

255 ANNE: in deutschland... in deutschland im unterricht es gibt schon diskussionen, aber es sind einige wenige, die sich immer mal melden, die wortbeiträge irgendwie leisten. und zu denen gehör ich eigentlich nicht, weil ich mir dann immer denk so oh gott so ne große gruppe und meine frage is doch ziemlich blöd, weil es ja ziemlich elementar wissen is, das man eigentlich wissen sollte und 260 irdendwie so was und dann braucht man sich doch nicht die frage stellen, weil man wird ziemlich von allen blamieren. aber hier in finnland da einfach das verhältnis zu dozenten ganz anders is. also hier in finnland find ich die diskussionen eigentlich besser. da beteiligen sich mehr dran und es sagt auch einfach so mal jemand was. und da, ich glaub das kommt auch einfach daher, 265 dass der kontakt einfach viel näher is, dass die dozenten hier in finnland eigentlich die namen der studenten kennen und sie auch mit den namen ansprechen können und in deutschland weiß der professor meinen namen halt einfach nicht. er kennt mich vielleicht vom sehen her und weiß ok die is bei mir in der im unterricht, aber... und hier trau... und hier hab ich mich dann 270 mal getraut, fragen zu stellen und mitzudiskutieren oder so. (lachen)

IN: ja ich glaub auch, ich würd mich auch nicht irgendwo oder ich mein die vorlesungen find ich am schlimmsten, weil dort fragen zu stellen ist irgendwie auch komisch. aber ich glaub hier is es auch ich meine, was du gerade gemacht hast diese kurse, weil das kleingruppen waren, anders, weil es gibt ja 275 viele so vorlesungen, wo das sicher dann so ist... ähm und hast du viele öhm so irgendwelche gruppenarbeiten oder so machen müssen?

ANNE: ja, also viele weiß ich nicht, aber vielleicht so vier oder so. also es waren meistens präsentationen vorbereiten und so zu irgendeinem bestimmten thema. is eigentlich immer ganz gut gelaufen. hat immer viel spaß gemacht.

280 IN: ja, hast du das mit anderen austauschstudenten oder auch mit finnen gemacht? (lachen)

ANNE: ich hab's auch mit finnen gemacht. ja, in dem einen kurs leztes semester waren eigentlic doch da waren zwei austauschstudenten und die eine hälfte

- 285 davon war immer vorlesung. also zwei stunden die woche vorlesung und zwei stunden die woche seminar dazu. und da waren wir zwei deutschen, aber in zwei verschiedenen seminargruppen und das fand ich dann eigentlich ganz gut, weil da jeder immer mit finnen zusammen gearbeitet hat. das war echt gut.
- 290 IN: ja. und... mm was könnte ich dann als nächstes fragen. (lachen). hast du sonst ich mein so zum studium irgendwas, irgendwelche bemerkungen oder was dir aufgefallen ist?
- 295 ANNE: hmm... was ich ein bisschen seltsam finde in finnland sind diese diese book exams. das man einfach nur zu hause sitzt und bücher liest und dann in die uni kommt und die prüfung drüber macht. also das weiß nicht. so ganz ohne unterricht finde ich, also ich hab es kein einziges mal gemacht muss ich sagen, aber ich find das ein bisschen seltsam immer.
- 300 IN: ja, ich find das auch ich mein irgendwie ist das... ich mein warum macht das, man könnte ja selber auch bücher lesen [eben], wenn man das mag, aber... oft sind die ja so zu den vorlesungen halt so extra, dass man erst dann die alle punkte bekommt, wenn man auch das buch und so dieses buchexam gemacht hat.
- 305 ANNE: und ich hab mir das gefühl, dass man weniger im verhältnis zu deutschland zum beispiel weniger punkte kriegt hier in finnland für gewisse veranstaltungen. also ich ähm studiere noch nach scheinen also nach diesen papierzetteln, die ich dann bekommen von dozenten, wenn ich den kurs bestanden hab. die muss ich dann irgendwann, wenn ich mich zu prüfung anmelde, einem bei der prüfung an vorzeigen. aber bei uns, ich glaub gibt's so ein proseminar, das zwei stunden die woche geht und ein referat und sagen wir mal 15 bis 20 seiten je hausarbeit schreiben. ich glaub das kriegt man
- 310 sechs punkte dafür oder so. und das hab ich eigentlich selten erlebt in nem kurs, der hier zwei stunden geht in finnland also, dass man dann so viele punkte dafür bekommt. ich mein natürlich muss man viel arbeiten mit dieser hausarbeit und mit diesem referat, aber... weil eigentlich haben wir als erasmus-studenten anspruch 30 kredits im semester zu machen, aber ja das is
- 315 fast ein bisschen schwierig. also ich hab das...
- IN: war das? hast du so viel bekommen?
- ANNE: nein, nein. ich hab, wenn ich jetzt dann alle punkte hab 37 für zwei semester.
- IN: ja, ich mein das ist schon gut.
- ANNE: ja, also das is ok. ja, aber...
- 320 IN: ja, aber ich glaub, dass dieses problem gerade in geisteswissenschaften ist, dass man im verhältnis halt viel mehr tun muss für die punkte oder zumindest haben wir so gehört.
- ANNE: ja, das stimmt. das kann sein, dass es daran liegt. ja, aber mein akademisches auslandsamt ist auch sehr... die sagen ja es is ne. ich hab auch nie offiziell

- 325 was davon gehört von diesen 30 punkten, das haben mir immer nur andere erzählt: was musst du keine 30 punkte machen? und dann dachte ich mir immer so mein auslandsamt hat nichts von den 30 punkte gesagt. eine freundin von mir. die is schon jetzt, also die von meiner uni war, die is schon zu hause jetzt und die hat auch schon den akademischen auslandsamt
- 330 gesprochen und die ham gemeint: ah stresst euch nicht. 15 bis 20 punkte im semester, wenn ihr habt, das reicht locker. ihr dürft halt nicht heim kommen und gar nichts gemacht haben, aber 15 bis 20 punkte reichen locker. ja und dann bin ich da ja gut drinnen in den 15-20 punkten pro semester dann.
- IN: ja, ich mein, das is irgendwie auch blöd, weil man...wenn die so was voraussetzen, was man dann eigentlich nicht machen kann. ich mein, das könnte hier auch ich meine wenn das viele halt so studenten sagen, dann is es ja ein problem eigentlich, wenn das so schwierig ist, das zu schaffen. oder zumindest müsste man am anfang so ein richtig so ein program machen. habt ihr eigentlich oder hast du da also probleme gehabt, die kurse zu wählen oder
- 340 hast du hilfe von irgendjemandem bekommen oder?
- ANNE: also, wir haben am anfang vor dem, bevor der richtige semester gestartet ist, hatten wir öhm einführungstage für alle internationalen studenten. und da haben sie dann die verschiedenen fakultäten vorgestellt und teilweise auch fachbereiche. und haben eben gesagt, welche kurse sie dann oder teilweise
- 345 welche kurse sie anbieten und so weiter und ansonsten wurden wir halt auf dieses nettiopsu verwiesen, wo ich halt nie durchgestiegen bin und bis heute nicht weiß, ob man sich in diesem nettiopsu in germanistik einwählen kann.
- IN: ich glaub nicht.
- ANNE: ich hab nämlich nie was gefunden über germanistik in diesem blöden program und ich dachte ich bin mir ganz verzweifelt, weil dann irgendwann bin ich zu einem kurs gegangen, hat jemand zu mir gemeint, da müsste man sich aber eintragen dafür und dann dachte ich mir so wo? keine ahnung, aber ich mein, das ist ein...
- IN: und da hat dich keiner informiert, also vorher gesagt...
- 355 ANNE: nee, nicht so richtig. das war eben dieser kurs bei schaffrath und das war dann kein problem. da konnten dann, also...
- IN: ja, ja, das is klar, ich mein die professoren die nehmen ja einfach alle, aber das ist natürlich blöd [ja], wenn man nichth weiß [ja], dass oder halt das nicht alle da...
- 360 ANNE: und was noch komisch fand. ich hab das dann immer mit dem vorlesungsverzeichnis gemacht meine kurse zu suchen. da, aber das problem, es gibt so nen ects-guide heißt der vom international office, wo eben alle kurse aufgelistet sind von allen fakultäten und da stehen dann aber oftmals öhm keine zeit und kein raum uns so weiter dabei und keine tage sondern da steht einfach nur dieser kurs wird in der, in dieser und jener periode angeboten. und
- 365

- dann muss man aber erstmal schauen, wie man rausfindet, welcher kurs jetzt wirklich angeboten wird. und irgendwie hat man bin ich da nicht so gut zurecht gekommen ich bin dann im endeffekt hab ich mir das finnische vorlesungsverzeichnis noch geholt und hab versucht, die titel zu vergleichen.
- 370 und dann die namen der dozenten zu vergleichen und dann zu gucken, wo die stattfinden. also das war ein bisschen kompliziert.
- IN: ja, das ich mein weiß ich auch ich mein irgendwie, weil nicht alles also so fakultäten die haben sich nicht umgestellt ins internet oder so. deswegen sind alle kurse nicht dort und das ist so umständlich.
- 375 ANNE: ja, aber ich mein das war dann schon ok also ich mein es war schon ein bisschen umständlich, weil es teilweise ein bisschen gratis spiel war, aber man hat ja dann, wir waren eben drei aus meiner uni, die auch mit germanistik hier gekommen sind und wir haben uns immer dann ein bisschen ausgetauscht, welche kurse machst du denn, welche machst du denn und so. und es is auch
- 380 kein problem, ich auch mal einfach mal hochgegangen so zu den büros und bin dann irgendjemanden in die arme gelaufen und gefragt wo findet denn dieser und jener kurs statt. ich hab gelesen der den gibt's dieses semester und wann ist der denn? und und oh haben wir das noch gar nicht aktualisiert? **nein.** (beide lachen) nein, noch nicht.
- 385 IN: aber haben die dir dann geholfen?
- ANNE: ja, ich weiß gar nicht mehr, wer das war. es war irgend so ne frau. und sie hat dann gemeint ja wenn die ich such's dir schnell raus und so.
- IN: (lachen) ja, und wie hattest du auch ein tutor oder so?
- ANNE: ja, hatte ich und ja am anfang haben wir uns öfter getroffen und sie is mit mir
- 390 zur bank gegangen und so weiter. und hat mich vom flughafen abgeholt mit dem auto ihrer mutter und hat mich heimgebracht und so. das war echt super. die ist dann danach gleich mit mir in die stadt eine handy-karte kaufen und so das ganz der wichtigste (IN lacht). also das war echt gut, das war sehr hilfreich, aber wir haben uns dann irgendwann so im november oder so aus
- 395 den augen verloren und wir haben jetzt auch keinen kontakt mehr. wir wollten uns vor weihnachen noch mal treffen und dann wollten wir uns nach weihnachten noch mal treffen, weil es vor weihnachten nicht geklappt hat, aber das is irgendwie eingeschlafen. aber ich finds nicht so also wir haben uns ganz gut verstanden aber jetzt auch nicht so gut, dass man es unbedingt
- 400 aufrecht halten müsste. aber ich hab ich hab jetzt ne neue tutorin eigentlich, weil von einer guten freundin von mir, die weihnachten nach hause gegangen is. waren wir schon immer mit mit also bei der waren schon immer viel und also dabei letztes semester und jetzt hat sie halt gemeint ach ja kom und wir machen immer noch relativ viel zusammen.
- 405 IN: ja, das is schön. aber hättest du irgendwas gehofft, was was mehr irgendwie öhm informiert wird oder worüber... außer diesen kursen jetzt?

- ANNE: mm...nee, ich fand das eigentlich von informationssystem recht gut hier an
der uni eben dann durch die tutoren, die viel wissen, die einem immer auch
wieder die einem dann immer wieder sagen ok laura lalu hat eine email
410 herumgeschickt, also die vom tamy. wir sollen euch das und jenes sagen und
so weiter. oder dann gibt's ja noch diese is-list von laura lalu oder die laura
lalu irgendwie betreut und die is sehr hilfreich. manchmal ist dann fast schon
ein bisschen nervig, wenn man da sechs emails pro tag bekommt also
irgendwelche veranstaltungshinweise, aber ich mein gut das... ja das is ok.
415 und darüber wird man da gut informiert. da kam zum beispiel vor drei wochen
auch noch eine email, was muss man alles machen bevor man weggeht von
hier und also das ist schon echt super. man wird hier gut betreut als
internationaler student. und ich frag mich seit dem ich hier bin und seh wie
gut das läuft hier, ob das an meiner uni auch irgendwie so was gibt oder nich
420 oder was sollen die armen internationalen studenten machen?
- IN: ja, das hab ich auch gedacht, als ich von österreich wieder zurückgekommen
bin. ich mein dort ich mein war auch gut also, so aber. es war alles so super
organisiert. aber wir öhm hattest du dann oder waren die meisten
veranstaltungen so für austauschstudenenten oder waren auch finnen dabei?
- 425 ANNE: öhm es waren immer einige finnen dabei bei diesen veranstaltungen, aber
schon die meisten eigentlich eben austauschstudenenten. das waren dann oft
studenten von esn, die dabei waren. ja und also manchmal wars... ich bin
auch am ende des letzten zweiten semesters nicht so viel in veranstaltungen
hingegangen, weil man dann ja einfach doch keine...
- 430 IN: keine, also nicht mehr so viel lust hat. [ja.] und was ist oder mm öhm jetzt
deine öhm wie sagt man das. also was hast du jetzt von finnland gelernt oder
was findest du hier halt nach diesem jahr gut oder schlecht? ich mein jetzt
musst nicht alles aber einige beispiele, was dir so aufgefallen ist. oder egal
irdendwas.
- 435 ANNE: ja, also was mir wahnsinnig gut gefall gefällt is sauna und dass es einfach
überall neben einem haus eine sauna gibt und so. und was ich auch ganz toll
finde ist die natur, dass man hier einfach man ist mitten im stadtzentrum und
geht zehn minuten und ist dann an irgendeinem see und hat seine ruhe da
und... was ich schlimm fand hier war der november und der dezember, als es
440 so arschdunkel war, aber nicht kalt und nur so... komisches regenwetter und
das fand ich nicht so toll. und ansonsten ich hab viel gelernt, wo ich nicht
wusste, dass es irdendwas mit finnland teilweise auch zu tun hat oder so und
ja... schon toll. nein also und ich bin total begeistert auch von der uni an sich,
die austattungen der unis und auch so das klima an den unis is viel
445 freundlicher als in deutschland. wenn man in deutschland zu irgendeinem
offiziellen büro gehen muss und zum beispiel ich hab heut man muss halt als
internationaler student seine heimatadresse angeben, wenn man geht und alle
kurse, die man besucht hat, dass die einem diesen academic transcript mit den
ganzen punkten schicken können. und auch die sind voll freundlich. ja, klar

- 450 und wir schicken ihnen das dann anfang juni zu und jeder kann englisch und in deutschland muss man immer schauen, dass man ja zu den richtigen zeiten hingehet und ja. dann sind sie meistens doch relativ unfreundlich.
- IN: mm, naja. ich mein gibt's hier sicher auch.
- 455 ANNE: ja, das kommt immer drauf an, auch auf die tageslaune von den leuten. ich hab jetzt auch nicht in deutschland nie so richtige probleme gehabt, aber ich kenn eben freunde von mir die sagen oh ich hab dort gar nichts gemacht und die hat mich die ganze zeit nur blöd angemacht diese was weiß ich sekretärin von irjemandem oder so.
- 460 IN: ja, ich mein, das was mich in österreich genervt hat, war das weil immer am tag so eine zeit meistens zu mittags dann (undeutlich)... [echt.] ah ja. und dann war irgendwas so zu mittag gerade geschlossen, aber ich mein, wenn man sich also wenn man das weiß, dann is es kein problem.
- 465 ANNE: Bei uns is es glaube ich eher so, dass so diese ganzen offiziellen sachen in der uni maximal von acht uhr morgens bis 12 uhr mittags geöffnet sind und danach haben keine öffentlichen sachen mehr. danach sitzen die im büro und arbeiten was auch immer, aber kann die ganzen förmlichen sachen immer nur vormittags erledigen dann an der uni.
- IN: ja, ja. und wo also aus welcher stadt kommst du noch mal?
- 470 ANNE: ich kom, ich bin geboren und aufgewachsen in rodenburg auf der taube. das is so ja sagen wir mal 70 km es is dann westlich also westlich auf jeden fall aber nordwestlich? ich glaub schon von nürnberg und studier jetzt in bamberg.
- IN: ah ja, ja. da gibt's ja also von uns auch irgendwas oder aus irgendeinem fakultät.
- ANNE: ja, ich glaub germanistik is es sogar.
- 475 IN: ah ja, ja das kann sein.
- ANNE: ich bin jetzt gespannt. ich hab mich jetzt als tutorin beworben an meiner universität oder was heißt beworben? halt...
- IN: jetzt hast du ja erfahrung.
- 480 ANNE: genau und hab geschrieben mein mein preferiertes land wäre finnland, wenn jemand aus finnland kommt. mal schauen.
- IN: (lachen) ja. und wie ist das eigentlich mit der sprache gegangen? also in diesem öhm survival finnish kurs? hast du da was gelernt oder?
- 485 ANNE: ja, da hat man schon was gelernt, aber beim survival finnish wars wirklich grammatikalisch total unfundiert und und auch ein bisschen so wischi waschi, aber das waren so die ersten sachen das man einfach mal wusste wie verschiedenen speise was kartoffel heißt und was was ja ok tomate is einfach aber was was karotte heißt und solche sachen. das man einfach mal wenigstens die mensaspiseplan also ich mein den gibt's ja auch auf englisch,

- 490 aber das man wenigstens da oder irgendwie beim einkaufen dann sich leichter tut. und das man halt hallo und tschüß sagen kann und dann ich bin austauschstudent aus deutschland. ok.
- IN: minä olen saksasta. (lachen)
- ANNE: ja, aber...
- IN: und hast du irgendwo das also finnisch geredet oder?
- 495 ANNE: nicht wirklich, also eigentlich sollte ich wie ich meine wie ich meine vier elementary kurse das relativ gut können, aber ich glaub grammatikalisch geht doch, aber ich bin mit dem wörterlernen hab ich aufgehört irgendwann. und deswegen weiß ich hat doch keine gelegenheit, finnisch zu sprechen.
- IN: das glaub ich.
- 500 ANNE: das is, weil dann doch ich mein in den germanistikkursen spricht man sowieso deutsch in den anderen kursen wird dann eher auf englisch gesprochen und finnen sind auch sofort bereit irgendwie ihre sprache umzustellen, wenn ausländer dabei sind. ich mein ich find das echt gut, das macht in deutschland eigentlich eigentlich keiner, find ich jetzt. ich mein natürlich, wenn da jemand
- 505 einem (unklar) auf englisch auf der straße anspricht und nach dem weg fragt dann natürlich oder so, aber wenn da jetzt eine... in deutschland wird einfach davon ausgegangen, dass dass derjenige deutsch kann, der in deutschland ist oder deutsch können sollte.
- IN: mmm, aber ich glaub, dass es so also in dermaßen ein problem ist, wenn man
- 510 wirklich jetzt finnisch lernen möchte, dass man dann halt immer auf englisch angesprochen wird oder wenn man nur ein bisschen hört...
- ANNE: ja, das stimmt. und dann ich denk vielleicht wäre es was anderes gewesen, wenn man dann auch öhm mehr fernseher geguckt hätte oder irgendwie so was, weil die undertitel helfen dann schon immer viel also wenn ich also als
- 515 ich war jetzt nicht so oft im kino, aber die paar male, wenn ich dann irgendwie gehört hab, was die sagen und die finnischen undertiteln gelesen hab, dann konnte ich das irgendwie schon nachvollziehen alles, aber ja.
- IN: fernsehen tut man ja nicht [nee] so viel oder haben sicher nicht so viele [nee] austauschstudenten. ja und öhm was oder wie. jetzt kannst du alles sagen, was
- 520 dir was du denkst wirklich also wie findest du dann finnen? also finnen so als...
- ANNE: als personen? [ja, allgemein]. also...
- IN: natürlich kann man nicht sagen von allen jetzt, aber...
- ANNE: ja, klar. also... ich bin eigentlich positiv überrascht, weil ich vorher gelesen
- 525 hab, dass finnen doch oft sehr verschlossen sind und nicht reden und so weiter, aber eigentlich die finnen, die ich getroffen hab, die sind eigentlich anders. aber andererseits hab ich auch gehört, dass es solche finnen geben soll, die dann wirklich den ganzen tag in dem studentenwohnheimzimmer sitzen

- 530 oder an der uni sind und da nicht rauskommen, aber mit solchen leuten kommt man als internationaler student auch nicht in kontakt einfach.
- IN: mm, das stimmt auch.
- ANNE: das sind schon meistens. ich hab auch festgestellt, dass die finnen mit denen man dann viel kontakt hat oder mehr kontakt hat, dass die auch schon oft im ausland waren.
- 535 IN: mm, das kann sein.
- ANNE: also ganz ganz viele. oh entschuldige. die ich die ich getroffen habe. bei denen war das so oder ist das so.
- IN: ja, ja ich glaub das es einfach, die trauen sich mehr und dann auch so andere sprachen zu reden und so. obwohl ich mein heutzutage sind schon so viele, die
- 540 im ausland [ja, das stimmt] schon waren.
- ANNE: ja und was ich immer noch an finnen total krass finde ist das trinkverhalten irgendwie. das es hier so nicht dieses maß gibt irgendwie oftmals. nicht so, dass man mal sagt ok man geht gemütlich abends weg und trinkt zwei drei wein oder zwei drei bier oder so. entweder man trinkt richtig viel oder gar
- 545 nichts. und das is schon als deutsche ein bisschen okay. und ich finde es dann manchmal schokierend, wenn man am samstag nachmittag irgendwie um fünf in der stadt rumläuft, wie betrunken manche leute sind jetzt auch nicht nich nur unbedingt jugendliche aber auch so leute die so 50 sind 60 sind vielleicht. die dann auf einer bushaltestellen mit einem warten und dann herkommen und
- 550 einen anquatschen was die ja sonst nie machen würden. nur weil sie was getrunken haben und dann kommen sie dann her und so was finde ich total krass irgendwie. und so was sieht man in deutschland gar nicht, dass sich da mitten am nachmittag sagen wir mal alte leute betrinken oder so.
- IN: ja, und gerade, weil das auch manchmal halt so ganz ganz normale [ja] oder
- 555 halt da, weil sicherlich viele leute das machen.
- ANNE: ja. ich hatte da eine prägende erfahrung einmal letztes semester. da sind wir öhm haben wir uns eine hütte gemietet in lempäälä dann mit nem bus rausgefahren. da wusste aber keiner, wo diese hütte is und dann ham wir gesagt ok rufen wir uns ein taxi, weil die wissen das ja.und wir wussten, dass
- 560 is eh ein stück außerhalb und man musste da eh mit dem taxi hin. dann wusste aber keiner die nummer von taxi. und wir hatten eine halbfinnin dabei, die also finnisch sprach und sind dann auch der straße jemandem begegnet und dann hat sie gemeint sie fragt den jetzt. und der konnte schon fast nicht mehr gerade laufen und hat dann auch gar nix geantwortet, is einfach weitergegangen. den zweiten den wir getroffen haben bei dem wars ungefähr
- 565 genauso. [IN lacht] und dann sind ma in irgendsone kneipe, weil das das einzige auf war, was in der gegend da war und die waren auch also ich war nicht mit drinn um zu fragen, aber die waren so oh gott nur betrunkene

- 570 drinnen samstag mittags um halb drei. [o'ou] ja, aber ich find es eigentlich auch...
- IN: in finnland is es anders.
- ANNE: ja, was ich noch ganz lustig finde sind diese ganzen overalls. so gerade jetzt am vappu oder so find ich schon beeindruckend, wenn jeder mit seinem overall rumrennt und einfach zeigt, dass man student is irgendwie.
- 575 IN: ja, das kommt glaub ich aus schweden ursprünglich oder nein, das war andersrum. ich glaub die schweden haben das von finnen. [beide lachen] natürlich.
- ANNE: klar.
- IN: naja, ich mein eigentlich hab ich jetzt alles gefragt, was ich fragen wollte, aber
- 580 wenn du selber noch irgendwas hast oder über irgendwas reden möchtest.
- ANNE: mir fällt eigentlich gerade auch nichts ein.
- IN: bist du eigentlich in finnland mehr gereist oder?
- ANNE: ja, also ich war im letzten semester eigentlich relativ viel international sagen wir mal unterwegs, war da in war in tallinn, war in st. petersburg, obwohl das
- 585 wars eigentlich auch schon. ja genau und dieses jahr noch in stockholm. aber ich hab mir dann gesagt zum beispiel ich muss nicht unbedingt nach riga, weil ich will lieber finnland eigentlich anschauen, weil ich weiß nicht. dann kommt man aus finnland heim und jeder fragt na wie is finnland und so und dann sagt man ja ich weiß nicht, ich war nur in tallinn und riga und stockholm. und ja
- 590 ich war dann eben in helsinki und war ne woche mit esn in inari, in so nem jugendcamp und haben da wirklich natur gemacht. ham die nacht draußen geschlafen. oh, das war so schön. und dann wo war ich denn noch? öhm ja helsinki natürlich. porvoo war ich da. dann war ich mal in jyvaskylä einfach so nen tag lang, weil ich mir dachte es is ja nicht so weit weg und man kann
- 595 mal hinfahren. hämeenlinna... und dann ham wir uns mal ein auto gemietet für ein wochenende und sind dann die westküste hochgefahren von pori bis oulu. das war auch wunderschön, weil's noch es war noch so zwischen drin zwischen ziemlich kalt aber doch schon viel sonne also.
- IN: ach so, ja. also du bist ja ziemlich viel gereist glaub ich. [ja, ja] oder halt ich
- 600 denke, dass die meisten gerade nur ja nach stockholm vielleicht fahren und...
- ANNE: ja, das stimmt, machen auch viele und was mich teilweise ein bisschen schokiert hat in manchen austauschstudenten, dass wirklich das die die ganze zeit nur feiern wollten irgendwie oder nur gefeiert haben und ich weiß auch nicht, ob die jemals fünf worte mit dem finnen gewechselt haben. es gab so ne gewisse spart der leute die ham da keinerlei interesse irgendwie daran gelegt
- 605 so mal mit finnen in kontakt zu kommen oder so. und so was find ich dann einfach komisch.

- IN: ja, ja, das stimmt auch. aber wie fandest du jetzt überhaupt so unter den deutschen? waren die eher oder gabs da große unterschiede? sicherlich.
- 610 ANNE: ja, das ging so also ich muss sagen, was mich an den austauschstudenten allgemein gewundert hat, ist dass die meisten, die ich jetzt kenne, irgendwas mit wirtschaft oder internationale politik oder so was studieren. es gibt ganz ganz wenige, die geisteswissenschaftliche fächer machen. zum beispiel in germanistik kenne ich außer uns drei, die von der gleichen uni gekommen sind, noch zwei andere, die germanistik studiert haben hier. ja und ansonsten
- 615 mit den deutschen war es eigentlich immer auch recht schön also ich fand es teilweise einfach entspannend, wenn man mal deutsch sprechen konnte.
- IN: ja das is sicher ich mein, das... [ja] so schön, ab und zu mal...
- ANNE: ja, ja ich mein man is zwar im englischen auch drinnen und so, aber...
- 620 IN: man kann einfach...(reden gleichzeitig)
- ANNE: manchmal is es einfach schön und ich ich konnte es zum beispiel nicht, wenn jetzt nur deutsche sind, weil es gibt auch so komische leute, die dann sagen ok wir sind jetzt nur deutsche, wir sind im ausland und wollen unsere englisch verbessern, wir sprechen jetzt englisch. und das kann ich zum beispiel gar nicht. ich mein, wenn ein nich nicht deutscher dabei ist, dann is es keine frage,
- 625 dass man englisch spricht. aber gerade mal so irgendwie unter deutschen nur deutschen dann englisch zu sprechen oder so, das kann ich auch gar nicht. das is so komisch so unnatürlich so künstlich.
- IN: ja, und was... was denkst du denn noch oder wie oder was (lachen) hat das
- 630 jahr so gebracht oder öhm was?
- ANNE: oh, gute frage.
- IN: oder wie könnte man das besser formulieren. oder wie zum beispiel mit dem studium oder? denkst du, dass du eher vieles vergessen hast oder?
- ANNE: ja, in gewisserweise denk ich schon. dieses semester gings. da hab ich schon
- 635 auch ein bisschen gearbeitet würd ich jetzt sagen, aber mein erstes semester hier, das war echt so voll von nur eine party nach der anderen. da war man irgendwie noch so ja und alles mitnehmen und jetzt inzwischen im zweiten semester wars dann ein bisschen ruhiger. da hab ich dann auch schon gesagt nee geht mal ihr ich bleib da heim oder so. aber so ich bin jetzt echt mal gespannt, ich muss jetzt meine magisterarbeit machen. die muss bis ende
- 640 januar fertig sein und ich hab aber noch kein thema und ich hab noch gar nichts dafür. und ich bin jetzt mal echt gespannt, ob es mir schwer fällt mal richtig zu arbeiten. jetzt mich wirklich wieder hinzusetzen und lesen und wirklich konstant wieder irgendwas zu machen. also und so für studium an sich, es hat mir nichts gebracht, weil ich öhm eigentlich meine kurse fertig
- 645 hab in bamberg. weil für mich war das jetzt eigentlich sagen wir mal so ne ich wollte mir selber ne auszeit nehmen nach dem ich jetzt vier jahre studiert hab. ja genau vier jahre in deutschland studiert hab und immer nur hausarbeiten

650 und referate und hausarbeiten und referate. dann dachte ich mir ok das is die
letzte arbeit weil es dann wirklich die einzige die so richtig wichtig is und dann
woll ich noch mal ein auszeit vorher noch haben und einfach [ein bisschen
was anderes] was anderes, dass ich wieder mal neue motivation hab
anzufangen und die hab ich jetzt dann auch. also ich hab jetzt, ich freu mich
655 jetzt inzwischen wahnsinnig auf daheim, weil eben so leer is schon überall
und ich hab jetzt auch die motivation anzufangen mit meiner magisterarbeit
einfach das sie fertig wird, weil ja.

IN: ja, ja, das glaub ich man man braucht es irgendwie inzwischen was anderes,
weil dann is es wieder lustiger irgendwie.

660 ANNE: ja, ja. und ansonsten ich weiß nicht. ich kann es schlecht einschätzen, ob ich
selbständiger geworden bin oder so. das is schwierig zu saben.

IN: und wie ist es? also in deutschland muss man öhm hat man für die
magisterarbeit ein deadline oder muss das in...

665 ANNE: ja, also es is so, dass es... mm im prinzip is es so, dass man wenn man es am
zehnten neun oder im zehnten neunten semester schreibt, dann hat man
offiziell sechs monate zeit dafür. wenn man schon ein semester früher
schreibt, dann hat man glaub ich nein sechs monate hat man zeit dafür. hab ich
es richtig gesagt? hab ich von sechs gesagt also im neunten semester hat man
sechs monate, wenn man es ein semester vorher macht, hat man neun monate
zeit offiziell. wenn man es im zehnten semester macht hat man glaub ich nur
670 drei monate oder so zeit dafür. öhm aber bei uns magistrern haben sie jetzt
geändert irgendwie, dass früher war das so, dass man einfach die
magisterarbeit abgeben konnte. dann hat der professor da mal drüber geguckt
und hat dann nen schein ausgestellt und geschrieben ok diese und jene person
hat auf jeden fall mit vier bestanden und dann konnte man zum prüfungsamt
675 gehen und sich für die prüfungen anmelden und die konnten dann eben die
prüfung konnte dann ein monat später oder so sein. aber jetzt bei
diplomstudiengängen gibt's das auch noch, aber bei uns is es jetzt so, dass wir
dass unsere magisterarbeit komplett fertig korrigiert sein muss bis wir uns an
die prüfungen anmelden dürfen. und das is ziemlich blöd, weil ich muss die
680 eben glaub ich anfang mitte februar abgeben oder so dann auch jeden fall,
dass die dann bis ende april bis zu den prüfungsanmeldungen korrigiert ist und
die prüfungen sind dann noch mal später im august oder so. also das heißt ich
hab dann von februar bis august nichts mehr zu tun außer für die prüfungen zu
lernen. und ich find das ziemlich blöd eigentlich, weil...

685 IN: ja, ich mein hier gibt's ja eigentlich eine große prüfung gar nicht mehr. es ist
nur die arbeit dann...

690 ANNE: mm, das wäre aber echt gut, weil bei uns die prüfung auch so so studienfern,
weil wir das nie haben, dass wir so ne große prüfung haben. also wir machen
ne zwischenprüfung mal. das ist dann auch eben schriftlich und zwei
mündliche, aber sonst haben wir gar nix also eben die referate und die

hausarbeiten und dann kommt auf einmal so ne riesenprüfung, wo man einen großen essay über irgendwas schreiben muss. das passt gar nicht mit den lerninhalten zusammen irgendwie.

695 IN: ja, aber überhaupt ist das ich glaub oder hab ich das richtig verstanden, dass also in deutschland ist das sicher überhaupt so strenger was zu den deadlines und zu so was kommt. also hier is es meistens man kann das nachher abgeben, wenn man das nicht...

700 ANNE: ja, also normalerweise is es schon streng, aber wenn man dann einem den dozenten eine email schreibt und eben sagt das tut mir leid, ich schaff nicht zu dem und dem zeitpunkt aus irgendwelchen gründen, kann ich das verlängern, dann geht das schon auch normalerweise, aber man muss es geht nicht einfach so, man muss schon vorher eine email schreiben und mit dem professor kommunizieren irdendwie, dass man ne verlängerung bekommt. man kann nicht eifach sagen ok deadline war vorgestern, ich gibt's morgen ab, das geht
705 eigentlich nicht. wenn man da vorher nicht höfflich mal nachgefragt hat, dann eigentlich nicht. und ich hab jetzt zum beispiel ich muss noch eine hausarbeit schreiben von einem seminar, das ich letzten sommer besucht hab, aber da hab ich erst ganz am ende erfahren, dass ich was schreiben muss und hab ich keine
710 zeit mehr vor finnland und ja das is halt auch kein problem. da hab ich eben auch den dozenten gesagt ja tut mir leid, ich geh ins ausland für ein jahr, aber ich brauch den schein und kann ich dir den dann im juni nächstes jahr abgeben? und der hat gemeint ja, geht auch.

IN: ja, das is dann irgendwie schon ähnlich. (undeutlich) [ja.] ja, ok und ja hast du noch irgendwelche gedanken?

715 ANNE: nee.

IN: das war dann schon gut und vielen dank.

ANNE: gern.

IN: mal schauen, ob...

ANNE: ob alles noch geklappt hat.

720 IN: ja, ich bin eigentlich froh, weil ich hab eigentlich dann ok jetzt kann ich das eigentlich schon abrechnen.

Julia: Anhang 2: Interview 2

Interviewort: Universität Tampere.

Interviewte: JULIA, Deutsche Austauschstudentin von der Universität Marburg.

Interviewer: Marjo Hyvärinen, Universität Tampere

Interviewzeit: November, 2007.

Transkriptsymbole:

IN = die Interviewerin

JULIA = die zweite Befragte

(): In Klammern wird zusätzliche Information hinzugefügt, z.B. wenn etwas undeutlich gesagt wird oder wenn gelacht wird.

[]: Wenn kurze Wortbeiträge wie z.B. [ja] innerhalb der Wortmeldung des Anderen geleistet werden, werden sie in eckigen Klammern hinzugefügt.

IN: dann können wir anfangen. [ja, ok.] also dein name, das ist?

JULIA: ja, ich heiße JULIA (name verändert). brauchst du mehr oder reicht dir vorname oder möchtest du auch den nachnamen?

5 IN: nein, das reicht eigentlich schon. ja, deine emailadresse habe ich eh, falls später irgendwas noch... und also wann bist du noch mal nach finnland gekommen?

JULIA: ich bin am zweiten august gekommen, also am anfang august schon.

IN: und wie lange bleibst du dann?

10 JULIA: ich bleibe bis weihnachten also bis zu mitte dezember, kurz vor weihnachten, ein semester.

IN: und öhm hattest du auch andere länder so zum auswahl oder nur finnland oder als du entschieder hast?

15 JULIA: mm. es war so, dass ich eigentlich gern nach england gewollt hätte, öhm aber das war zu schwierig, das wurde auch nicht angeboten. und dann öhm wollte ich in ein englischsprechendes land und ich wusste, dass man halt in skandinavien gut englisch spricht und vor allem ist es halt für medizin für mediziner in deutschland durchaus bekannt, dass man halt in schweden auch sehr gute arbeitsbedingungen hat und so weiter oder in skandinavien. und
20 dann dachte ich halt irgendwie nach schweden, nur da war es bisschen ein bisschen schwierig den platz zu kriegen, weil die hatten nur einen platz zu vergeben und die wollten ein fertiges sprachzeugnis in schwedisch haben. und das war nicht mal wahrscheinlich, dass man überhaupt diesen platz bekommt, weil sie diese plätze mit einer anderen uni geteilt haben und dann habe ich
25 öhm überlegt... ja, irgendwie kam dann finnland ins spiel und ich war halt vor zwei jahren schon in finnland und hab hier urlaub gemacht. [ach so.] war sogar auch schon in tampere gewesen vorher und dann hab ich gesehen oh finnland und hat mir schon vor zwei jahren ganz gut gefallen und dann dachte ich hmm warum nicht. also irgendwie is es dann so entstanden und ich wusste
30 halt, dass auch viele gut englisch sprechen und mit der sprache dachte ich erst so mm also ich wollte schon finnisch lernen und dachte so hmm könnte auch schwierig sein gerade, weil ich jetzt im krankenhaus bin und viel kontakt mit den patienten habe ähm, aber also ich wollte unbedingt ins ausland und diese erfahrung machen und dann habe ich mich dann entschieden die geschichte
35 und es wollten nicht viele nach finnland. eigentlich wollte keiner nach finnland, deswegen war es ganz einfach den platz zu kriegen (beide lachen).

IN: sind da keine anderen deutschen da an der medizinfakultät?

40 JULIA: öhm, also jetzt in der in marburg gibt's halt diese eine medizinische fakultät und die hätten drei plätze zu vergeben gehabt, also zwei in tampere und ein in turku und aber irgendwie war glaub ich mein koordinator, der wusste auch

nicht so bescheid. er meinte auch so öhm in finnland halt die sprache zu verstehen, wenn man kein finnisch kann, sollte man gar nicht hingehen. also irgendwie hatte er auch nicht so viel ahnung, aber ich wusste auch selbts, weil ich schon vor zwei jahren hier war, dass das nicht so stimmt. und öhm ich
45 hatte mir einer gesprochen, die vor einem also die in turku war. dort wusste ich einmal, dass es öhm naja das wusste ich nicht so, aber dann meinte sie, dass ganz viel auf englisch gewesen wäre und dass das überhaupt kein problem gewesen wäre und das hat sich dann bestätigt in der entscheidung nach finnland zu gehen nach tampere zu gehen, wobei dann halt so die
50 unterrichtsarten schon unterschiedlich sind in in turku und in tampere und ich dann inzwischen habe noch gedacht, ich hätte besser nach turku gehen sollen, aber jetzt dann im endeffekt auch nicht mehr also (unklar).

IN: ja, wie sind die unterschiedlich?

JULIA: also hier in tampere ist das diese problem based learning also das heißt, dass
55 sie nicht so diese traditionelle art haben wie wir in deutschland, dass wir ein fach haben meinetwegen, meinetwegen jetzt chirurgie oder innere medizin und dann die ham halt fälle, die nehmen sich patienten vor und dann gucken wie ok was kann der patient haben und dann werden alle themen gemixt. das heißt, das hier in deutschland gar nicht so viel anerkannt wird, weil wir hätten
60 in deutschland nur chirurgie oder innere medizin oder so und ähm in turku wäre das ein bisschen anders gewesen. dort haben die noch diesen klassischen sachen, so ein bisschen mehr, aber dort hatten die auch viele sachen, die ich auch schon jetzt gemacht habe und insofern ist es halt nicht ganz so schlimm. wenn ich die dann doppelt gemacht worden wäre, wäre auch nicht so gut
65 gewesen und so so finde ich es jetzt ganz gut, dass ich hier bin. auch eine andere art zu lernen, öhm kennen lernen werde.

IN: ja. aber weißt du schon irgendwas davon, werden die kurse dann angerechnet, die du hier machst oder?

JULIA: öhm, eigentlich sah es so aus, als würde mir gar nichts angerechnet werden
70 und wir haben hier halt jetzt sechs wochen lang einen kurs gehabt , der auf englisch war, der hieß abdominal complaints. und das war der einzige kurs, den ich machen konnte und den rest... jetzt bin ich einfach nur in der klinik und gehe halt mit den ärzten mit und hab quasi so ne praktische zeit. das heißt, ich bin jetzt gar nicht so an der uni direkt. und so gesehen, sah es vorher
75 so, als würde mir gar nichts angerechnet werden für die zeit hier. öhm aber jetzt sind noch also wir sind zu sechst, also sechs erasmusstudenten bei den medizinstudenten hier in tampere und drei von denen, die müssen auch, die kommen aus italien. die müssen eine prüfung halt ablegen in neurologie und jetzt bieten sie halt eine kurs in neurologie an und den kann ich auch dann
80 machen und der wird mir dann wahrscheinlich in auch deutschland angerechnet. aber wir haben keine vorlesung oder so was sondern ich lese mir halt alles selbst an und werde halt in der praxis in der neurologie sein, aber ich

hab keine seminare oder so was. ich werde halt nur zu hause lesen und dann am ende der zeit dann machen.

85 IN: ja, ja klar. aber so in finnland bekommst du dann schon so ein zeugnis mit den ects-punkten und so?

JULIA: ja, genau. so was werde ich dann kriegen. also die sagen dann einfach ok, die zeit die ich dann hier verbracht habe im krankenhaus, entspricht dann so und so viele punkte, also die setzen das mit irgendwelchen punkten gleich. also
90 ich bekomme jetzt schon einen semester anerkannt, aber ansonsten jetzt so von den veranstaltungen selbst kann ich nicht so richtig gebrauchen. obwohl wenn jetzt in neurologie ne prüfung haben, da mir ich mir jetzt auch nicht hundertprozentig sicher, aber kann sein dass es mir dann angerechnet wird dann werde ich halt die neurologie-prüfung hier machen, die muss ich dann
95 gar nicht mehr in deutschland machen.

IN: und vorher, wie wie lange hast du schon studiert in deutschland?

JULIA: ja, ich bin zu meinem vierten jahr, hat also jetzt im septemper oder im august gestartet.

IN: ja, und also sonst ja das ist... also so ganz normale kurse mit mit einer oder so
100 vorlesungen oder so was hattest du hier eigentlich kaum.

JULIA: mm doch dann sechs wochen ungefähr, einen monat lang. [ok.] doch, das hatte ich dann.

IN: ja, und wie fandest du die?

JULIA: mm die fand ich gut, fand ich sehr gut muss ich sagen hat mir gut gefallen
105 also wir hatten solche tutorials so nannte sich das. das wir also immer so fallbesprechungen hatten, dass heißt man hat ja immer so nen fall bekommen und die haben dann dort relativ selbstständig dann gelöst und da war ein tutor dabei, der aber nur zugehört hat, aber kaum irgendwie was erzählt hat, dass wars so selbstständiges lernen und ja man hat überlegt was kann der patient
110 haben und [ja] genau und dann haben wir am ende der stunde überlegt, ok was müssen wir jetzt nachlesen, um dies dann halt zu verstehen und dann hat man gelesen und beim nächsten mal hat man das wieder besprochen, das ging so. und dann hat man noch ein fall gekriegt und wieder den neuen fall diskutiert und ja. und dann hatten wir auch ein paar vorlesungen und öhm ein paar
115 seminare. das war allerdings nicht so viel, also da hätte ich mir gewünscht, dass es ein bisschen mehr gewesen wäre, weil man gerade als weiß ich nicht, wenn man... fand ich jetzt, man hat nie so die möglichkeit gehabt die leute kennen zu lernen, weil man dann auch sehr viel zu hause machen muss und wenn man dann halt auch nur diese sechs wochen zeit hatte, um finnische
120 mitstudenten kennen zu lernen. das war dann ein bisschen schwierig. also eigentlich kam man nicht so richtig in kontakt, ich fand, weil die zeit zu kurz war dafür.

- IN: aber wie ist das jetzt? oder wie findest du die mitarbeiter oder mitstudenten? hast du so viel kontakt zu denen?
- 125 JULIA: mmm, also ich hab jetzt zu zweien kontakt, also vom abnominal complaints kurs, also die mit mir im tutorium waren. also zu denen hab ich noch soweit kontakt, aber sonst eigentlich niemandem jetzt aus diesem kurs. und jetzt im krankenhaus is es auch schwierig, da lernt man jetzt auch nicht so schnell eben mal leute kennen. also man läuft da mit den ärzten mit, aber das is nicht
- 130 so, dass man halt mal irgendwie was privat machen würde oder so. öhm, das fand ich ein bisschen schwierig insgesamt so... das hat mich... also in meinem ganzen aufenthalt also das es nicht so leicht war, weil man halt auch nicht auf einer normalen uni war, sondern bei den medizinstudenten, also man war völlig abgeschottet von diesem normalen uni hier und ja genau. das war
- 135 dann halt... (9:07)
- IN: hattest du gemeinsam mit dieser mit den austauschstudenten von dieser uni jetzt also von hier irgendwelche veranstaltungen oder kurse am anfang?
- JULIA: am anfang gabs diese woche diese orientierungswoche. [ja.] die hab ich mitgemacht. und da hat man dann schon ein paar leute kennen gelernt. ja,
- 140 darüber hab ich dann halt leute kennen gelernt. öhm wobei das auch immer schwierig war, weil das halt auch immer aus anderen fachrichtungen waren und die dann auf einmal dann wieder wegwaren irgendwie so also. öhm dann ja und über meine mitbewohnerin, weil ich halt in einem studentenwohnheim wohne, aber ich wohn ja halt in kaukajärvi, das ist öhm ein sehr schönes
- 145 studentenwohnheim, aber sehr klein. das heißt, man wohnt mit einer person zusammen, was wiederum auch sehr schwierig ist, um leute kennen zu lernen, weil man nur mit einer einzigen zusammenwohnt und wenn man dann... wobei ich das gut finde jetzt in meinem fall, dass ich in kaukajärvi wohne, weil ich nicht so gerne in lapinkaari oder so wohnen, wo man nur party hat
- 150 und so also irgendwie is es schon ganz wichtig für mich. ich fand so zu beginn war es ein bisschen, wars halt nicht so optimal.
- IN: ja, ich glaub irgendwie ist das sicherlich anders, bei denen, die medizin studieren, weil dort muss man muss man wirklich was machen. nicht unbedingt so wie...
- 155 JULIA: ja, man kann nicht so viel party machen, man muss auch viel lernen und so. ich mein es liegt auch daran, ich glaub was man für eine einstellung zu den ganzen hat, ne. es gibt auch leute, die können das. [ja.] viel party machen und vielleicht auch wenig lernen, aber ich weiß nicht also...(lachen) sehr schwierig die die mitte zu finden.
- 160 IN: ja, und öhm die professoren an der uni, wie findest du die?
- JULIA: öhm, die waren alle sehr nett. sobald alle sehr bemüht, also sowieso bemüht waren alle. doch wirklich und wenn man und waren, und wenn man mal eine frage hat und so, dann war jeder sehr sehr sehr hilfsbereit. öhm jetzt dieser kurs, abnominal complaints kurs, der war das einzige, der auf englisch war.

165 das war für alle halt ein wenig schwierig, weil sie dann halt auch meist nur auf
finnisch unterrichten. öhm, aber eigentlich waren konnten alle auch super
englisch sprechen und ja, so. also ich mein es war ja auch für alle finnen dann
auf englisch und so wars dann für alle eine ungewöhnliche situation, dass wir
170 halt teilweise, z.B. niemanden... keine erasmusstudenten in ihre
tutoriumgruppe hatten und dann auch englisch sprechen sollten also es ist
dann halt dann komisch, wenn man mit finnen zusammensitzt auf einmal
englisch sprechen muss, wenn man auch auf finnisch unterhalten könnte und
irgendwie wars dann für alle so eine besondere situation und halt auch für die,
die die vorlesung gehalten haben, aber die meisten konnten das gut machen
175 auf englisch und ich glaub eine, die hatte so ein bisschen probleme und dann
war die vorlesung jetzt nicht so toll, aber jetzt von von... also alle waren sehr
hilfsbereit und ja, so. kann mich nicht beschweren.

IN: und musstet ihr so irgendwelche längere arbeiten oder referate machen?

180 JULIA: öhm... ja jetzt. nee musste ich halt auch nicht, weil warhscheinlich war ich ein
bisschen so eine ausnahmestudentin, ich weiß nicht. (lachen.) weil ich jetzt
gerade nur in der klinik bin und keine vorlesungen oder nichts habe.

IN: wie lange dauert denn in deutschland eigentlich das studium? also jetzt [für
medizin?] für einen arzt ja?

185 JULIA: mhm... auch sechs jahre und fünf jahre so theoretisch an der uni oder so
theoretisch praktisch also je nach dem, ob halt an einer uni und dann ist man
ein jahr komplett nur in der klinik und hat keine vorlesungen mit und dann
arbeitet man richtig wie ein arzt und läuft man mit den ärzten mit. das ist dann
im sechsten jahr und dann nach dem sechs jahren hat man den diplom.

IN: aha und kann man sich danach noch irgendwie spezialisieren?

190 JULIA: mhmm. ja, kann man, ich glaub nach also wie genau das läuft, weiß ich auch
nicht genau, weil ich halt noch nicht so weit bin und weil ich auch nicht genau
weiß, welche fachrichtung ich machen möchte. aber man arbeitet in einem
krankenhaus und sucht sich dann die entsprechende fachrichtung aus und dann
öhm dann hab ich noch so eine prüfung, nee was heißt prüfung ich muss dann
195 an bestimmten untersuchungen eine bestimmte anzahl gemacht haben und
[ja.] und irgendwann dann glaub ich, wenn man genügend erfahrung
gesammelt hat, kann man eine prüfung ablegen, aber soweit ich weiss nicht
genau wie lange man... so weit bin ich noch gar nicht... bin schlecht
informiert.

200 IN: und es soll ja sowieso schwierig sein, also in deutschland so da rein zu
kommen, also in die medizin...

JULIA: mhmm, ja. ich hab auch nicht zuvor nach der schule angefangen, ich hab halt
zuerst eine ausbildung gemacht und ein bisschen gearbeitet und hatte dadurch
eine wartezeit und die wartezeit wird einem angerechnet. dann auch das, auch
205 die note und braucht man eine sehr sehr gute note, um rein zu kommen.

IN: und wie lange hat diese ausbildung oder...?

JULIA: mm... die war zwei und halb jahre und dann habe ich noch anderthalb jahre gearbeitet. also das heißt, ich weiß nicht, ob jetzt wichtig ist, aber ich bin jetzt 27. Genau in meinem vierten jahr halt.

210 IN: und ist das so ganz normal oder machen die meisten, die halt dort studieren...

B1: also es gibt schon einige, schon einige die erst eine ausbildung machen, aber ich würde sagen vielleicht... also ich bin zwar nicht total eine ausnahme, aber ich würde sagen so 20 % oder so sind haben schon vorher eine ausbildung gemacht. würde ich jetzt so schätzen, es ist keine verlässliche angebe, aber
215 gibt's schon ein paar, aber es sind schon, die ganz direkt von der schule kommen und [ja.] das sind die meisten. glaub ich schon.

IN: und habt ihr so eine aufnahmeprüfung dann noch oder ist das nur...?

JULIA: nee, es ist nur mm... also es gabs früher mal, aber das wurde abgeschafft und
220 jetzt geht es momentan nur noch nach den noten, aber ich glaube, dass die vorhaben, dass die diesen medizintest wieder einführen wollen, aber noch nicht jetzt glaub ich. aber da bin ich mir auch nicht sicher, aber ich meine, dass ist sie es vorhaben, dass sie das wieder machen wollen, aber ich bin halt ohne so nen extra test reingekommen. also es geht dann nur bei die abiturnoten.

225 IN: ja, ja mmhm. und so in kursen hast du irgendwie gruppenarbeiten oder so was machen müssen? hier jetzt.

JULIA: mmm... also halt diese tutorien. das war halt ein bisschen die gruppenarbeit, dass man gemeinsam diskutiert hat mit den anderen studenten. aber das war
230 jetzt nicht so, dass wir irgendwie referate oder so was halten mussten, sondern irgendwie was ausarbeiten mussten und dann zum schluss die abgeben mussten also nee. also ich glaub, dass is in der medizin eher ungewöhnlich so allgemein. also ich schätze, dass es hier auch ungewöhnlich ist. in deutschland muss ich es auch ganz ganz selten machen. ich mussten einmal einen einmal so was machen, wo ich richtig so fünf oder fünf seiten schreiben musste, was
235 auch nicht so viel war (lachen) und (unklar)...

IN: aber es gibt schon so ein wie so ein abschlussarbeit?

JULIA: ja, also man kann halt eine doktorarbeit machen. das ist dann halt richtig was geschriebenes und selbst erforschtes. öhm aber sonst hat man nur so klausuren, dass man in deutschland halt ganz viel so mit multiple choise, wo
240 man nur kreuzen muss. da muss man keinen satz hinschreiben (lachen) und öhm...

IN: also die mediziner schätzen das schreiben nicht so...

JULIA: nee, nicht so sehr (lachen), aber hier wars so, dass die richtig fragen gestellt haben und da mussten wir schreiben also in der prüfung. also die prüfung, die
245 ich gemacht habe, die einzige und die war halt abdominal complaints kurs und

die mir jetzt aber auch nicht angerechnet wird in deutschland. das war halt nur so, um das abzuschließen und um meine punkte zu kriegen, für die credit points, ja genau für die ects.

250 IN: jaa... das ist gut. und sonst ich mein du warst ja in finnland schon vorher im urlaub, aber wusstest du eigentlich über das land oder über das studium hier mehr? oder hast du von deiner uni so information bekommen dann?

255 JULIA: das eher weniger, also ich finde, die uni hat mich ganz schlecht vorbereitet, wenn ich das auch vergleiche mit anderen unis. öhm zum beispiel meine mitbewohnerin, die zum beispiel auf den kulturschock vorbereitet wurde, den es ja angeblich gibt. ich wusste nicht mal, dass es einen kulturschock gibt. (lachen) das zeitpunkt, dass das gefühl hat, dass ich ihn gerade erlebe. und öhm... ich weiß es gar nicht, weil ich halt vor zwei jahren hier war hatte ich so ein bild auf jeden fall im kopf und ich wusste so ein bisschen, was mich erwartet mit der sprache auch, dass die halt ganz anders ist und öhm was 260 wusste ich über finnland vorher? is schwierig zu sagen, also ich wusste, ja... weil ich halt da war, wusste ich was es für eine landschaft ist und dass hier ein ganz gutes ausbildungssystem ist, das wusste ich vorher und...

IN: woher oder wie kommt das, dass du wusstest, dass hier ein gutes ausbildungssystem ist?

265 JULIA: ich glaub, dass es allgemein so bekannt mit skandinavien, und gerade bei den unteren medizineren bekannt, dass man halt auch sehr gute arbeitsbedingungen hat, dass man halt sehr gut familie... also familien sehr gute arbeitsbedingungen haben, wenn man schon mutter ist und arbeiten möchte. mit so was beschäftigt man sich vielleicht dann, wenn man mal eine familie 270 gründen möchte. ähm so was hört man und ja zum beispiel pisastudie hat finnland ja angeführt, die haben ja mal gewonnen und so solche sachen. deswegen hat man so auf jeden fall den eindruck, dass es hier alles so gut ist. wobei ich vor zwei jahren nur im urlaub war und auch mit keinem finnen so richtig gesprochen hatte. aber ich hatte den vorher genau bevor ich 275 hingekommen bin insofern mich vorbereitet, dass ich versucht hätte, ein bisschen finnisch zu lernen. bei mir an der uni ist eine, die kommt aus finnland und studiert seit dem ersten semester bei mir im semester als aus... ja halt in deutschland medizin, und ich hab ein bisschen versucht, mit ihr finnisch zu lernen. und dadurch hab halt ein paar mal mit ihr getroffen und mit 280 einer anderen finnin, die ich halt kennen gelernt habe als hier in helsinki dieses grand prix der eurovision songkontest. den haben wir zusammen geguckt und so bin ich dann ein bisschen vielleicht vorbereitet worden, auch von der kultur. und die meisten informationen über finnland habe ich eigentlich erst hier dann so gesammelt und...

285 IN: und von der seite der universität in tampere also hier. hast du von hier irgendwie so information zu den kursen und so allgemein über finnland bekommen?

JULIA: also wir haben ja was zugeschickt, als ich noch in deutschland war, so ein
kleines also son survivalguide also so zum beispiel verhaltensmaßnahmen,
290 dass man den bus anwinken muss, weil er sonst nicht hält und solche sachen.
(beide lachen) ja war sehr wichtig, aber ja. ich meine, es war auch ein
bisschen über finnland, das war schon sehr allgemein, aber da bin ich mir
nicht so sicher, aber so mehr dann halt auf die uni bezogen denke ich und so
sachen genau, was man hier, wenn man hier ankommt, was man machen
295 muss. und wen man kontaktieren kann, wenn man fragen hat und so. also die
haben da schon information geschickt.

IN: ja und wie is es bei den mediziner? also gibt's da irgendwie so ein
programm, was jeder machen muss dann in bestimmten semester oder muss
man selber die kurse wählen, was man machen möchte?

300 JULIA: öhm ich glaube, dass ist hier so und auch in deutschland, dass man einfach
gesagt bekommt, was man machen muss, dass dann einfach die kurse
vorgeschrieben sind, und das so daran teilnimmt also uns wurde, wir konnten
halt sowieso nur diesen kurs machen, weil das der einzige war, der auf
englisch war. öhm aber ich glaube, dass das auch bei den anderen auch immer
305 so ist, dass die halt ein neues programm bekommen jeden alle sechs wochen
dann ein neues gebiet irgendwie und das müssen die dann machen und auch
verstehen und .wenn sie es nicht verstehen, müssen sie den kurs irgendwann
dann nachholen, aber ich glaube, dass man das dann immer mitmachen muss,
dass man da nicht so großartig die wahl hat oder wenn man mal irgendwas
310 verpasst, kommt man dann in einem anderen semester unter, aber das ist nicht
geregelt. also man macht nur das, was einem gesagt wird. das is zumindest
auch so in deutschland, ich krieg alles organisiert (lachen). ich muss kein
stundenplan selbst machen.

IN: also nichts selber denken. [nee] (lachen) das nicht... aber ähm, was wollte ich
315 gerade sagen? jetzt weiß ich es nicht mehr (lacht)...

JULIA: kommt sicher wieder. hatte das noch was mit der medizin zu tun? oder mit der
uni?

IN: mhm ich glaub, aber was anderes dann mit den oder hattest du irgendwelche
tutoren oder einen tutor?

320 JULIA: ja, hatte ich zuerst, aber das war dann ein bisschen schwierig zu organisieren,
weil öhm irgendwie musste ich mich selbst im endeffekt umkümmern, weil
sie ist immer, man kommt halt einen sofort zugestellt, wenn man auch
irgendwie die zufall gekriegt, das hatte ich nicht bekommen und war aber
auch unglaublich unglücklich, weil also eine von die für mich zuständig war,
325 krank geworden, die ist krank geworden und die war jetzt mehrere wochen
nicht da und musste dann andere leute übernehmen und das war dann alles so
ein bisschen hin und her. ich musste mich ziemlich viel um vieles selbst
kümmern. und so weiter und dann durch zufall hab ich eine andere, die auch
aus deutschland, also es sind sechs medizinstudenten, zwei sind aus

330 deutschland, die andere und ich und ich hab zufällig die andere übers internet,
gibt's so ne gruppe, ich weiß nicht, kennst du studieverzeichnis? [ja.] genau
und da gibt's halt so ne gruppe tampere 2007/2008 irgendwie so dadurch hab
335 ich dann die andere halt zufällig kennen gelernt. sie hat auch medizin studiert
und öhm die hat dann mir die nummer gegeben von einer und die hab ich oder
eine emailadresse und dann hab ich im endeffekt einen tutor. aber irgendwie
also das war nicht so gut organisiert, aber es waren auch nur unglückliche
umstände, ich glaub, dass es bei anderen leuten besser war.

IN: aber so mit der wohnung und so gabs da...?

JULIA: das hat alles super geklappt. da kann ich nicht beschweren. mit der wohnung
340 war ich echt ganz zufrieden. ich hab so ne saubere wohnung gehabt und sie
hat da so einen nigelnagelneuen kühlschrank stehen und ich hab auch eine
nette mitbewohnerin und was auch sehr wichtig ist und mit der komme ich gut
klar. und ja, das ist toll. das hatte ich schlimmer erwartet. glaub ich so
345 allgemein hat man so von studentenwohnheimen hinter und da hätte ich mir so
was wie mikontalo vorgestellt und das ist zum Glück nicht angedreht. [ja,
das ist glaub ich das schlimmste, was es gibt.] ja.

IN: ja, also jetzt weiß ich, was ich vorher noch sagen wollte. also mit den ähm
also die medizin studieren, wählen die auch nebenfächer? [nein.] also es is nur
[nur medizin.] ich mein, dass ist eh schon viel. [ja.] und wie ist das klima so
350 also die umgebung so an der uni, wie findest du das?

JULIA: öhm, das klima oder die umgebung. also jetzt so, ich bin ja jetzt gerade
momentan in der klinik und dort sind alle sehr offen und angenehm, also
gerade die arbeitsatmosphäre ist viel besser als in deutschland, das merke ich
355 schon. es ist ein bisschen entspannter und es ist auch nicht so ein
hierarchisches denken, hab ich so den eindruck, als in deutschland, wenn man
da zum beispiel speziell in der chirurgie, wenn man da jetzt traut man sich da
irgendwie jetzt überhaupt irgendwas zu fragen, wenn man das gefühl hat, man
ist eine kleine doofe student und da kriegt man immer so einen auffall. also
das ist dann ganz unschön, also speziell jetzt in der chirurgie. und hier war es
360 halt ganz anders, hat man echt das gefühl, dass ich halt...öhm ich bin gerade
jetzt in der nephrologie, dass ist ne nierenstation, also da geht's um die nieren
und ich glaub da sind sie ganz bekannt in finnland oder hier. also die machen
viel, also die forschen sehr viel und... da hatte ich das gefühl ok die wissen
viel, aber die bilden nicht darauf ein wie es in deutschland wäre, die versuchen
365 eher mitzuteilen und so ihre erfahrungen weiterzugeben. das war ja sehr sehr
schön. das finde ich toll, also wenn es auch schwierig ist nebenher, weil die
halt immer mit den patienten finnisch sprechen und wir das halt nicht so
können, also wir verstehen ein paar worte, aber das reicht absolut nicht für ein
richtiges patientengespräch führen zu können und die versuchen auch
370 nebenher auch auf englisch zu erklären und das ist halt dann eine zusätzliche
belastung glaub ich halt neben den ganz normalen arbeiten dann noch so
studenten (unklar) dann noch alles auf englisch erklären muss (beide lachen).

375 ja, und ansonsten in der uni wars es eigentlich auch nett. also schwierig fand
 ich ein bisschen also kontakte zu knüpfen, weil ich fand das so ein bisschen,
 also man sagt ja von den finnen, dass sie ein bisschen distanzierter sind. und
 ich finde, dass hat man schon gespürt. dass das auch sehr schwer war dann
 auch wirklich, da eigentlich so reinzukommen, man hat sich da immer außen
 vor gefühlt teilweise, weil da halt immer so viele Gespräche, wenn das um was
 380 persönlich geht, dann auf finnisch stattfinfen, was man auch verstehen kann
 einfach und ich kann auch nicht von jedem erwarten, mit mir englisch zu
 sprechen. das verstehe ich, aber trotzdem es ist kommt dann zustande, dass
 man dann sich nicht immer dann wohlfühlt, wenn man dann einfach nichts
 versteht und dann da neben sitzt und denkt ok und so halt irgendwie...

385 IN: ja, also die sprache hast du so also nicht sehr ... also kannst du finnisch?
 (lachen)

JULIA: ja, es war halt so, dass ich sehr gerne gelernt hätte und ahm ich wollte halt
 diesen sommer erasmus-sprachkurs machen und hatte dann alles auch, ich
 musste dann auch schon einen flug buchen und alles und irgendwie das war
 alles so kompliziert organisiert und dann musste ich einfach sagen, ok ich
 390 fahre jetzt hin. es wird alles schon klappen und leider hat dann der sprachkurs
 nicht geklappt und ich bin nicht reingekommen und das war halt total
 ärgerlich, wenn dann ähmm... weil ich halt hab dann halt im august schon hab
 dann halt die zeit so verbracht, es war halt sehr schön, der sommer war da und
 395 finnland bietet ja viele möglichkeiten und die natur und alles und ich hatte so
 ein bisschen besuch von zuhause und das war dann halt sehr schön. ich war
 dann halt im august hier ohne so richtig zur uni zu gehen und aber andererseits
 hätte ich gerne mehr die sprache gelernt und es war halt sehr schwierig. dann
 hab ich ja versucht öhm also von deutschland aus hab ich dann einige
 400 kontaktiert, um mich mit der zu treffen und ein bisschen versuchen, finnisch
 tandem zu machen, aber das hat auch nicht so gut geklappt, weil die auch
 nicht da war und dann und ja dann war fing dann halt erst anfang september
 dieser andere elementary kurs an und ich hab mich dann für den entschieden,
 weil es gibt ja auch den survival-kurs und eine elementary-kurs. und der war
 halt... ja, da bin ich dann reingekommen und der war dann jeden tag. und das
 405 war dann während der sechs wochen, während ich halt uni hatte und das war
 halt sehr sehr viel zu lernen. da haben sich auch alle finnen beschwert in den
 anfangswochen, weil es halt super viel war. und ich musste halt da ganz ganz
 viel lesen und dann war mir halt... ja, da wars halt, konnte ich dem ganzen
 nicht mehr so richtig folgen, weil ich halt die priorität auch die uni gesetzt
 410 habe und das ist mir so gesehen schon wichtiger ist was mediziner angeht und
 anstatt das finnische und dann hatte ich auch noch besuch von zuhause
 zwischendurch mal, was auch sehr schön war, aber dann irgendwann hatte ich
 auch so das gefühl, ich verlier gerade so ein bisschen den anschluss und
 irgendwie war mir dann die prüfung auch wichtiger und ich wollte... also
 415 öhm ich dachte dann, ja... also hab ich dann irgendwann gedacht, ich werde
 sowieso nie so lernen können, dass ich da jetzt wirklich richtig, mich richtig

- mit jemandem unterhalten könnte und dann hab ich immer gedacht, nee, das bringt jetzt gar nicht gerade in diesem punkt und hab ich es dann eingelassen. aber zum beispiel jetzt bin ich in der klinik und jeden tag nur so bis zwölf momentan und jetzt würde ich den gerne machen und jetzt gibt's halt keinen mehr. Jetzt gibt's nicht mal mehr... also so (unklar) is es schwierig, also ich war total bereit, das zu machen, nur alles... ja, der kurs im sommer hat nicht geklappt und dann wars ungünstig, weil ich so viel tun musste, und jetzt hätte ich zeit und es geht nicht mehr.
- 420
- 425 IN: ja, aber wie war... was war mit dem kurs am anfang? haben die nicht alle da reingenommen?
- JULIA: m'm (nee), die haben nur eine bestimmte anzahl an personen genommen, ich glaub, ich weiß nicht wie viele sich auch beworben haben dafür, aber man musste auch glück haben und ich weiß nicht, ob jemand auch gelost oder ich weiß nicht wie die dann die priorität gesetzt haben. und mir wars ähm ich wollte das halt unheimlich gerne machen und da war ich schon sehr enttäuscht. aber als ich da im august hier war, war es auch schön, weil ich dann einfach vorher sehr viel stress in deutschland gehabt hatte und dann halt so und dann konnte ich mich halt eingewöhnen ein bisschen pause machen, musste dann nicht wieder am schreibtisch sitzen und so gesehen auch angenehm, im endeffekt auch nicht schlecht, aber also in dem moment fand ich es doof, also da hätte ich schon mehr leute kennen gelernt im sommerkurs und dachte auch na, um leute kennen zu lernen, wenn dann dieser kurs weggefallen und dann war man, hatte man nur diesen einen orientierungskurs am anfang, um leute kennen zu lernen. ja also so jetzt andere erasmusstudenten kennen zu lernen. mmm, ja.
- 430
- 435
- 440
- IN: ja, irgendwie das is schon komisch, dass die nicht jeden das anbieten können, der das machen möchte.
- JULIA: weil eigentlich is es ja gerade toll, ne. wenn gerade halt finnisch so schwer ist und dann denke ich halt auch, mm irgendwie ist das schön, wenn man das dann gerade fördert, wenn die leute dann daran interessiert sind. und nicht nur hinkommen und englisch sprechen wollen. obwohl englisch auch meine erste priorität war, aber trotzdem dachte ich, um hierher zu kommen und um die kultur kennen zu lernen, is es auch wichtig, sich ein bisschen mit der sprache auseinander zu wissen.
- 445
- 450
- IN: aber das kann ich dir sagen, dass die meisten das nicht lernen, also...
- JULIA: ja, aber ich find es halt schon toll, wenn man in ins geschäft geht und nicht sofort also als erasmusstudent erkannt wird. (lachen) dass man auch finnisch verstehen kann, find ich schon toll und ich freue mich riesig, wenn es dann klappt, aber häufig wird man dann gleich auf englisch gleich gesprochen. (lachen) also zum beispiel jetzt halt eine, die ich halt kennen gelernt habe in meinem medizinstudium eine finnin, die eine hat schon zwei kinder. und dann hab ich sie besucht zu hause und da war dann ein sechsjähriger junge, der
- 455

460 konnte ja klar kein englisch sprechen und ich konnte kein nicht wirklich
finnisch und irgendwie hätte ich halt gerne mit ihm kommuniziert, aber es war
ein bisschen schwierig. weil es dann trotzdem mir alles immer erzählte und
ich habs nicht verstanden. (lachen) das war aber total witzig. genau, dann
hatte er ja seine hausaufgabexte liegen und sind wie die einzelnen
465 buchstaben durchgegangen und da waren immer tiere dabei und hat er mir
immer das tier gesagt und dann hab ich das aus seine spielzeugen
herausgesucht und (lachen) das war sehr witzig, auch niedlich. und da hätte
ich halt sehr gerne einfach finnisch gekonnt in dem moment. da hab ich
bereut, dass den kurs abgebrochen habe und... ja und genau was halt mit dem
kurs fand ich auch ein bisschen doof mit dem sprachkurs, dass man den ersten
470 machen muss, um den zweiten starten zu können. und da saßen in dem ersten
kurs ganz viele leute aus dem sommerkurs [ach so]. also die konnten schon
alle, also die ersten zwei wochen war für die gar kein problem und dann saßen
wir da drinnen und haben die ganze zeit immer so das tempo halt
vorangetrieben, die haben sich immer gemeldet und sie wussten ja schon alles
475 nach dem motto und ja, war halt auch doof. und ja irgendwie so halt ein
bisschen doof aufgebaut. und das man hat auch den ersten... ok das gleich
stimmt wiederum, dass man den ersten bestehen muss, um den zweiten
machen zu können, aber ja is irgendwie schwierig irgendwie alles...

IN: und sonst, hast du irgendwie öhm... jetzt ganz was anderes, also in finnland
480 mehr gereist?

JULIA: mhmm, ja das hab ich sehr viel gemacht gleich, also gerade weil ich anfang
auch die zeit hatte, dann war ich in lappland, ich war in oulu, und in rovaniemi
und in helsinki war ich, jetzt auch mehrere male schon und öhm in turku war
ich zwei jahre davor als... ja und in der schären, also das kenne ich dann auch
485 schon. und jetzt wo dann halt von ähm von esn irgendwie die ham uns
angeboten, mit dem (unklar) travels war das, das war aber fast nur für
exchange students also fürs, also ich bin nach russland gefahren jetzt vor zwei
wochen oder vor einer woche, ich weiß gar nicht genau, nach st. petersburg
und nach moskau gleich. nächstes wochenende fahre ich nach tallinn. also so
490 schon schon viel. das ist toll, dass man die möglichkeit hat, das so viel zu
sehen...

IN: ja, da hast du wirklich viel... (lachen, unklar).

JULIA: ja, irgendwie muss man die zeit rumkriegen, wenn man keinen sprachkurs
machen kann und... ja und da halt in russland war ich, weil halt die
495 möglichkeit ich glaub in meinem leben, dass ich jemals da hinkomme, weil
ich glaube alleine wäre ich da nie hingefahren und so war das organisiert und
musste mich um nichts kümmern und das fand ich auch sehr, auch ein
höhepunkt meines aufenthalts hier, weil ich niemals hätte vorher vorstellen
können, dass jemals nach moskau fahren werde. das war so, es kam nie in
500 frage, weil ich nie dache ooh das könnte passieren und auf einmal war das so
greifbar und dann ja...

IN: ja, es ist sicher einfacher so jetzt von finnland aus...

JULIA: ja, von deutschland, wenn man da zuerst dahinfährt und auch mit dem visum, da wüsste ich gar nicht wo man das macht und so...

505 IN: ja, man kommt sicherlich nicht als erstes auf die idee, nach russland zu fahren.

JULIA: ja, eben und außerdem hat man auch so ein bisschen so, man sagt ja mal so, weiß nicht, dass in russland die kriminalität auch höher ist, also muss man auch ein bisschen halt auch so ähm vorurteile hat ein bisschen irgendwie so ne, das man da nicht sofort hinfahren würde, ich weiß es nicht. also und so wars halt super ... genau.

510

IN: und so tampere und die umgebung, wie findest du das?

JULIA: ja, schön wunderschön und gerade das mit den seen, die beiden seen, dass das voll und die natur ist voll und ich glaube auch, tampere selbst, die stadt ist sehr schön und so im vergleich zu den anderen finnischen städten. also jetzt auch helsinki finde ich auch sehr schön, weil dort halt auch noch sehr viele alte gebäude hat sind und in tampere jetzt die industrien mit finlayson, hat schon so einen eigenen charm. und zum beispiel war ich auch in rovaniemi und rovaniemi fand ich also so von stadt her naja weiß ich nicht, hätte ich gar nicht hinfahren brauchen, weil... (lachen) weil fand ich jetzt nicht so schön, weiß nicht, warst du da?

515

520

IN: ja, ich war schon mal. ja, aber das is schon so lange her, dass ich nicht mehr so genau weiß.

JULIA: ja, ja und das war halt eher so eher neuere häuser, die halt nicht so schön aussehen und also für die stadt hat es nicht gelohnt, dorthin zu fahren, also für die natur schon eher. ich glaub, dass ich jetzt natur sehr schätzen weiß. nach dem man halt aus moskau wieder gekommen ist (lachen), wo man das wasser nicht aus dem hahn trinken kann, wo so viel verkehr ist, dass die luft total schlecht ist und das merkt man dann doch wieder, wenn man hier ist, wie toll das hier ist.

525

530

IN: und sonst, hast du irgendwelche so besondere erfahrungen gemacht oder irgendwie was nicht oder was schlechtes erlebt?

JULIA: öhm... es is schwierig öhm, ich weiß nicht in welche richtung meinst du das, also...

535

IN: es ist eigentlich egal, also einfach so im alltag, an der uni oder in der stadt oder jetzt zum beispiel die leute irgendwo.

JULIA: also so grundsätzlich hab ich so unter dem strich öhm finde ich habe ich mehr gute als schlechte erfahrungen gemacht, und weil jetzt auch die schlechte nicht so konkretisieren kann, nicht so richtig sagen kann, was die schlechten sind, aber so zwischendurch, also jetzt in oktober, also im august, als ich gekommen bin, war alles toll, das wetter war schön und in september hat dann die uni angefangen und ich glaube im oktober hatte ich dann so eine phase,

540

wo ich dann ein bisschen auch, aber ich glaube, dass sind diese phasen des kulturschocks. das ich jetzt hinterher, wenn ich das jetzt so nachhinein überlege, dann war ich ein bisschen genervt von dem... dann hab ich finnisch
545 nicht verstanden und letztes mal beim fresbee, also ich hab ultimate fresbee hier angefangen, aber da sind auch finnen in den touren, was auch total schön ist und ich versuche irgendwie den kontakt, aber das klappt auch nicht, weil die fangen immer wieder an, finnisch zu sprechen, was ja ihnen nicht verübeln kann, aber trotzdem ist es immer halt so die sprechen halt finnisch und ich
550 verstehe nichts und dann steht man nur dabei und ist nur so ein kleiner außenseiter und öhm...

IN: ja, dieses gefühl kenn ich auch, bei mir wars auch so.

JULIA: also ganz am anfang, in österreich oder in deutschland oder?

IN: ja, in beiden eigentlich. ich mein, obwohl man das eigentlich wusste beim
555 zweiten mal auch [ja, kommt genau so], dass dann trotzdem irgendwie...

JULIA: ja, und du hast ja schon irgendwie deutsch gekonnt, oder?

IN: ja, schon. schon, aber es war irgendwie in österreich vor allem, das war blöd, weil die weil der dialekt halt anders ist [ok, das glaub ich.] und dann ja... dann fällt das so auf, wenn ich deutsch rede und dann denkt man halt man ist
560 trotzdem so ein bisschen außenseiter. ich mein mit der zeit geht's dann auch, aber...

JULIA: ja, ja also jetzt im oktober war halt sehr viel diese phase, also wo ich mir gewünscht habe, ich verstehe jetzt einfach alles, alle wollen deutsch sprechen mit mir und so. also das hätte ich mir gewünscht in dem moment und dann
565 wars halt auch so, dass ich es ein bisschen schwierig fand von den leuten, weil ich nicht das gefühl hatte, ich würde ich hab jetzt so richtig freunde, wobei man das gar nicht erwarten kann in so einer kurzen zeit und ich denke auch jetzt ist, quatsch, dass man auch so viel investiert, man geht ja sowieso bald wieder zurück und dass man die freunde zu hause hat, so ein bisschen. aber dass man irgendwie so richtig vertraut ist, das hat mir gefehlt glaub ich in der zeit und... ja irgendwie war das so, aber das hat sich jetzt wirklich geändert, also seit diesem wochenende hatte ich das gefühl, jetzt is also den tiefen durch leben, jetzt bin auf so einem level, also jetzt könnte ich auch meinetwegen noch bleiben, wenn ich länger bleiben müsste. (unklar)... das geht gerade so,
570 dass ich etwas erreicht habe. vielleicht liegt es aber auch daran, dass ich weiß, dass ich nur noch sechs wochen, also es ist jetzt nicht so, dass ich immer nur nach hause wollte, aber jetzt gerade denke ich oh gott, es sind nur noch sechs wochen, aber vorher war ich so glücklich, weil ich merkte, es sind nur noch sechs wochen und ich kann bald nach hause und jetzt is es gerade so mm
580 hmm... schade irgendwie auch.

IN: es ist witzig irgendwie, wie es dann läuft.

JULIA: ja, ja aber ich glaub ich habs jetzt erst so festgestellt, ich hab jetzt auch nicht so viel nachgedacht (lachen), aber ich habs hier jetzt festgestellt, weil man das glaub ich erst so nachhinein besser realisiert, was mit einem los war.

585 IN: ja, und was wären so sachen, was du den leuten vielleicht so später erzählen wirst? [über finnland?] ja.

JULIA: hmm, das ist so schwer, dass in ein paar worte zusammen zu fassen. es war auf jeden fall eine tolle erfahrung, die ich auf keinen fall missen möchte, also sehr sehr wichtig für mich, dass ich auch finnland sehr schätze, also dass ich
590 irgendwie das gefühl bei finnland, zumindest hatte ich am anfang das gefühl und zwischendurch mal, dass hier noch die ein stückchen mehr ordnung ist als zu hause, wobei ich da jetzt nicht so tief eindringen kann, in die kultur, dass ich dass wirklich merke also, ob meine gefühle jetzt richtig sind. öhm und ja...

595 IN: inwiefern oder wo merkt man das?

JULIA: das die leute ein bisschen mehr respekt füreinander haben, dass... also es sind so kleinigkeiten, ich weiß nicht, das sind alle sehr höflich oder irgendwie zum beispiel allein, wenn man busfährt, also das war wirklich ein erlebnis in
600 finnland, weil das so... so finnisch ist. (lachen) das war jetzt irgendwie, dass man zum beispiel den bus daran winken muss, dass man halt so aktiv dabei ist, aber das der andere auch darauf reagiert, dass er anhält und einem begrüßt und so, es sind alle sehr höflich, also alle sind auch relativ leise im bus, aber alle sind sehr sehr höflich. öhm aber auch zum beispiel, wenn man winkt, dann versucht der busfahrer auch dort zu halten, wo man steht (lachen)
605 manchmal.

IN: wenn man die einzige ist, die... (lachen)

JULIA: ja, dann hält der auch sehr so vor der nase. ich weiß auch nicht, dass is so ja... das es hier auch eine geringe kriminalitätsrate gibt, dass man sich sehr sicher
610 fühlen kann, dass man die jacke irgendwohin lassen kann, ohne dass sie gestohlen wird oder dass dann alles auch so... dass die studenten geld bekommen, dass sie studieren gehen, dass sie alle die möglichkeit haben und ich weiß es nicht... irgendwie so so ganz viele eindrücke. wobei dann ganz andere eindrücke von finnland sind, dass die leute ganz viel trinken, was ich dann auch nicht immer so, also dass alkohol die todesursache nummer eins ist
615 sogar hier in finnland, unglaublich für mich irgendwie, dann denkt man sich immer, voran liegt das, weil eigentlich hab ich das gefühl, dass hier momentan alles doch so gut läuft und warum trinken alle so viel, trinken immer so richtig. das sind so eindrücke jetzt von finnland.

IN: ja, aber hast du jetzt noch zum wegen trinken irgendwie so ein gefühl oder
620 irgendwie dir das erklärt oder die erklärung gefunden, warum die das so...?

JULIA: ich hab halt öhm mit verschiedenen leuten darüber gesprochen und manche sagen, es liegt so ein bisschen... also einer hat mir erklärt, dass es auch so ein

bisschen vielleicht an der geschichte liegt, dass zum beispiel jetzt früher im krieg auch finnland auch einiges am land verloren hat und zum beispiel
 625 irgendwie an russland und so weiter, und dass dann viele umgesiedelt werden mussten und dass dann halt viele... das hab ich halt gelesen, ich weiß nicht, dass war ein großer teil der bevölkerung, der dann umgesiedelt werden musste und dann, dass da ja und, das die leute dann es so haben versucht, zu ertragen, dass dann auch die kinder so groß geworden sind und das halt miterlebt und
 630 dann dadurch ja ich weiß auch nicht. das dann ein bisschen so übernehmen, dass das auch son bisschen so eine gewohnheitssache, dass man das irgendwie so als wert ansieht oder so betrunken zu sein und das erkläre ich es mir dann, dass einige finnen auch sehr distanziert sind und sich erst dann mit alkohol ein bisschen mehr öffnen können oder so. das genau, ich hatte mit einem
 635 gesprochen und der meinte, dass viele trinken, um frauen kennen zu lernen (lachen). wobei ich nicht weiß, ob es stimmt. und wenn man dann abends alleine auf einer bushaltestelle steht, ist man die alleine, weil irgendwie kommt da immer ein betrunkenener hinzu und versucht mit allen möglichen sprachen, mit einem zu sprechen. aber aber wie ich schon sagte, ja finde ich halt ein bisschen traurig, das finde ich halt ein bisschen is schade, kann ich
 640 halt jetzt nicht persönlich so richtig nachvollziehen, aber dazu bin ich halt kein keine finnin, dass ich das halt... ich weiß nicht, wie findest du das?

IN: ja, das ist, das ist sicher eine gewohnheit, denke ich halt oder das is schon so lange so gewesen und das irgendwie lernen die kinder von den eltern und
 645 dann ich mein, man merkt das erst so richtig, wenn man selber im ausland ist und dann zurück kommt und dann so schaut irgendwann mal am nachmittag am wochenende, wie viele leute da schon betrunken herumlaufen.

JULIA: ja, man wird, man wird dann auch ständig angesprochen, also so is es mir ja in helsinki war ich und dann hat ein betrunkenener mich angesprochen und dann
 650 auch erzählt, er wird jedes wochenende dann wieder trinken gehen und jedes wochenende sei er so wie er jetzt is und irgendwie ja, dass is so finde ich halt, aber dann finde ich es immer so toll, dass man hier in einer kneipe nicht raucht, wobei das auch in deutschland bald eingeführt werden soll, aber bis das in deutschland durchgesetzt wird, dauert sicher ewig lange und wehren sich dagegen und hier wird es einfach gemacht und das hab ich sehr positiv erlebt. und ja, ich weiß auch nicht, das sind halt sehr viele eindrücke irgendwie. ich wüsste jetzt gar nicht genau was ich erklären sollte, zum beispiel was mich im krankenhaus angeht, dass die leute sehr nett waren, dass die versucht haben, alles zu erklären und eine schöne arbeitsatmosphäre oder
 655 was mich jetzt ganz viel beeindruckt, ist der streik von den krankenschwester beziehungsweise einfach, dass die legen ihre arbeit nieder, also kündigen, genau fehlte gerade das deutsche wort also kündigen öhm und das die hier auch total die macht auch haben in dem moment, dass das in deutschland glaub ich niemand so machen würde. aber auch, weil da andere leute den job
 660 übernehmen würden und so, ich weiß es nicht genau. also irgendwie...

IN: ja, das war schon sehr viel und das war auch sehr hilfreich für mich. (lachen)
und leider muss ich jetzt, ich glaub du hättest noch viel zu erzählen, aber ich
muss dann wieder weiter.

JULIA: ja, okay.

Klaus: Anhang 3: Interview 3

Interviewort: Universität Tampere.

Interviewte: KLAUS, Österreichischer Austauschstudent von der Universität Wien.

Interviewer: Marjo Hyvärinen, Universität Tampere

Interviewzeit: November, 2007.

Transkriptsymbole:

IN = die Interviewerin

KLAUS = der dritte Befragte

(): In Klammern wird zusätzliche Information hinzugefügt, z.B. wenn etwas undeutlich gesagt wird oder wenn gelacht wird.

[]: Wenn kurze Wortbeiträge wie z.B. [ja] innerhalb der Wortmeldung des Anderen geleistet werden, werden sie in eckigen Klammern hinzugefügt.

-
- IN: ja, also dein name ist?
- KLAUS: KLAUS (name verändert)
- IN: ja genau, ich weiß das schon, aber es muss da sein.
- 5 KLAUS: fürs protokol.
- IN: ja genau, und du kommst aus wien oder?
- KLAUS: öhm, ich kom aus niederösterreich, aber ich wohn jetzt in wien wegen dem studium, damit ich nicht pendeln muss.
- IN: genau, ja und was studierst du?
- 10 KLAUS: musikwissenschaften.
- IN: und wie lange schon?
- KLAUS: öhm, jetzt bin ich im sechsten semester. also drei jahre.
- IN: hast du im winter angefangen?
- KLAUS: nein, ich hab im herbst 2004 september 2004 begonnen.
- 15 IN: ok, ja. und öhm wann bist du nach finnland gekommen?
- KLAUS: ende august, am 27. august.
- IN: ok, und hast, also du hast vorher keinen so sprachkurs gemacht?
- KLAUS: oh ja, ich hab vor einem jahr, also im herbstsemester hab ich einen sprachkurs, einen grundkurs, also eigentlich das gleiche, was viele halt diesen, also diesen elementary kurs machen, hab ich schon vor einem jahr in österreich gemacht.
- 20 IN: wirklich? an der uni?
- KLAUS: ja, ja.
- IN: und öhm hattest andere länder also so zum auswahl, wo du gerne hingehen wolltest?
- 25 KLAUS: also ich wollte schon immer nach finnland. und es ist eigentlich zufall, dass es gibt bei den musikwissenschaftlern, es gibt nur sechs länder zum auswahl und finnland ist eben eines davon.
- IN: aha, und warum?
- KLAUS: keine ahnung, es ist irgendwie die landschaft, der wald und das wasser und so.
- 30 gefällt mir besser als der süden, also strand brauch ich nicht so.
- IN: ja, ja. und warst du schon vorher da in finnland? [nein.] nein. ja, und wie ist diese information halt oder was wusstest du sonst über finnland außer jetzt, dass es wald gibt?
- KLAUS: eigentlich gar nichts, es war irgendwie so, keine ahnung ich glaub, dass ist bei
- 35 uns in der familie, uns ziehts nach norden. also mein vater und mein

großvater, die haben auch schon gearbeitet in finnland. also mein großvater im krieg, nach dem krieg. und das is irgendwie auch, also sonst hab ich keine information gehabt eigentlich.

IN: ja, was hat dein großvater in finnland gemacht?

40 KLAUS: öhm, ja halt alles mögliche, das war so ein... alles möchliche eben, er ist dann auch... also er hat mir erzählt, er ist dann nach dem krieg eben in den bergen in lappland herumgewandert ist und gemisste oder vermisste leute gesucht hat und solche sachen.

IN: ach so, interessant. und öhm wie lange hast du vor hier zu bleiben?

45 KLAUS: also angemeldet hab ich mich für ein semester, ich hab aber erst vorige woche die verlängerung gehalten, das heißt ich bleib bis mai.

IN: ok und war das schon von anfang an oder wann öhm klar, dass du länger bleiben möchtest?

50 KLAUS: nein, gar nicht, ich hab lange überlegt. und ich hab auch erst nach ende der deadline hab ich erst bekannt gegeben, dass ich länger bleiben möchte. es hat noch funktioniert zum glück. also ich war noch rechtzeitig. also es gibt viele punkte, die dafür und einige die dagegen sprechen.

IN: mhhm, kannst du einige nennen oder?

55 KLAUS: mm zum beispiel dagegen spricht zum beispiel, dass ich eine wohnung in wien habe und quasi mein bruder die wohnung zahlt, obwohl er selbst jetzt gar nicht mehr in der wohnung wohnt. und ich jetzt auch nicht, also das heißt jetzt ist quasi niemand von uns, der gemeldet ist in der wohnung, nur der untermieter, und die untermieter zahlt weniger als die wohnung kostet. und deswegen müssen wir immer noch dazu zahlen, damit die wohnung gehalten wird. das ist zum beispiel, wenn ich noch länger bleib, es sind sehr viele hunderte (unklar). öhm und das andere wäre dann, also die privaten gründe, also die band, ich habe eine musikband, die jetzt vor kurzem erst zum auftreten gekommen ist. und das heißt jetzt, wo wir gerade so auftritte haben, bin ich weg. und es beginnt jetzt auch eigene lieder zu schreiben und ich hab
60
65 dann ich verliere eigentlich ein jahr im band.

IN: spielst du oder singst du oder?

70 KLAUS: na, ich spiel gitarre und bass. ja und ja und dann halt auch eine geldfrage natürlich, weil ich ich bekom zwar ein stipendium, etwa 300 euro, aber ich geb schon 500 euro aus im monat. das sind 200 hundert euro, die ich extra aus meinen ersparten ausgeben muss, mindestens und dann kommen noch diese trips dazu, die dann noch extra dazu kosten, schon sehr teuer.

IN: mm stimmt, aber sonst das leben, findest du es teuer oder teurer hier?

KLAUS: öhm, es ist verschieden, also jetzt im supermarket kommt es mir schon teurer vor, also wenn man sich so essen kaufen, trinken, es ist schon teuer. und aber

- 75 allgemein so andere sachen ist ungefähr gleich wie in österreich, schuhe oder gewand oder... oder in der bar am abend ist ziemlich gleich.
- IN: mm, gleich?
- KLAUS: naja, es is... der unterschied ist, dass es in österreich einen 0,5 liter bier gibt für den gleichen preis, dass es hier 0,4 liter bier gibt.
- 80 IN: genau. (lachen) und öhm... dafür halt noch, warum du noch länger bleiben möchtest?
- KLAUS: dafür hmm... also das erste ist ja eben wegen dem studium, weil es hier der schwerpunkt auf diese volksmusik liegt, ethnomusik, was es in österreich nicht gibt eigentlich. und dass ich hier andere europäische musikformen
- 85 kulturen kennen lerne, das ist ein grund. und die sprache auch teilweise und eben auch die landschaft, dass ich noch etwas herumfahre, dass ich noch länger zeit hab, auch schweden und russland und so was.
- IN: ja, ja. und zum studium, ist das sehr unterschiedlich hier im vergleich zu österreich?
- 90 KLAUS: öhm es sind weniger leute in meinem institut. also in österreich also in wien sind manchmal bis zu 100 leute in einem hōrsaal, durchschnittlich etwa 40 bis 50 und hier sind nur 10 leute. [so wenig?] ungefähr, aber vom vortrag her ist es ziemlich ähnlich, nur dass ich in österreich bestehe, weil hier die meisten finnisch sind, weil ich halt eigentlich der einzige austauschstudent bin. es gibt
- 95 erst eine zweite, aber die ist erst ab der zweiten periode, also in der ersten periode war ich jetzt der einzige und deswegen haben sie alle nur in finnisch gesprochen, aber was die eben mir gesagt haben, dass sind auch viele videos und audio-beispiele, dass ich das auch...
- IN: und ich weiß gar nicht so viel über dein studium, also was sind die
- 100 schwerpunkte?
- KLAUS: ja, es gibt eben drei schwerpunkte. allgemeine musikwissenschaft, dass ist die ethnomukik, die geschichte der musik, und die systematische musik. und es ist in wien, in wien gibt's den schwerpunkt die geschichte der musik, auch die europäische musik, also klassik und mittelalter und (unklar), und hier in
- 105 finland ist es eben diese ethnomusik, eben diese volksmusik und instrumente von verschiedenen kulturen in europa.
- IN: ja, aber ist das so rein theoretisch, also lernt man da...
- KLAUS: ja, theoretisch. es ist nur theoretisch, man... nicht praxisorientiert.
- IN: aber hast du hier die möglichkeit irgendwo zu spielen?
- 110 KLAUS: ja, es gibt die möglichkeit, ich hab gehört also es gibt angeblich im institut selbst verschiedene instrumente, hab ich noch nicht probiert. aber ich werde jetzt wahrscheinlich, also ich hab jetzt die idee gehabt mit ein paar studienkollegen sogar eine band zu gründen. [wirklich?] ja.

IN: spielt der dan da auch dann mit? er könnte dann singen...(lachen)

115 KLAUS: ja, müssen wir probieren. (lachen)

IN: ja, und öhm sonst zu den kursen und so, also ist der aufbau der kurse anders?

120 KLAUS: öhm nein also der aufbau ist eigentlich ziemlich gleich. also in den ersten paar vorlesungen wird's allgemein besprochen und dann eben speziell. also jetzt gibt's einen kurs, wo wir selbst präsentieren müssen, also jeder student präsentiert ein land und ein volkstanz und in der vorigen periode wars auch so, dass man jede stunde ein anderes land durchnimmt. in der vorigen periode wars eben über öhm diesen ost öhm also westasiatischen raum, südasiens, also jede stunde ein anderes land. und das ist eigentlich fast gleich in österreich.

125 IN: und wie geht's mit dem finnischen also kannst du da schon was verstehen dann?

130 KLAUS: ja, ich versuch, ich versuch zu verstehen, und dass ich da schon voriges jahr diese eine das eine semester gelernt hab, das hilft schon. ja, und es... ich versuch schon zu lernen, also ich lerne eigentlich jeden tag etwas und ich frag auch dann die finnen, wie man das wirklich ausspricht und wie man das anwendet. also nur alleine von diesem kurs würde ich das nicht können, weil das nicht so praxisorientiert ist. man lernt halt zwar die fälle, aber man lernt die nicht anzuwenden wirklich.

IN: war das denn in österreich ein finne, der den kurs gemacht hat?

135 KLAUS: ja, sie war finnin, aber einen österreichischen ehemann und sie hat dann schon eine längere zeit in österreich gewohnt. und das war auch unterschiedlich dort in dem finnischen kurs war es schon unterschiedlich als wie es hier in finnland. das is irgendwie ja die lehrerin hier in finnland die ist nicht so gut, (IN lacht) denk ich mal, etwas langsam.

140 IN: ja, es ist sicher, wenn man... oder gibt's hier eigentlich die möglichkeit, weil du hast ja schon finnisch gelernt, dass du dann für mehr... also kurse für mehr... wie heißt das noch mal? [fortgeschrittene?] genau.

145 KLAUS: ja, es gibt, also es gibt schon. es gibt eben gleichzeitig mit diesen elementary kurs gibt's so einen advanced kurs, aber den hab ich nicht, das ist dann zu viel. ich brauch dann dieses praktisches, das reicht dann eigentlich für ein jahr.

IN: und wie öhm wie findest du die universität selber? das klima hier?

150 KLAUS: ja, das ist gut ja. es ist eigentlich unterschiedlich, was mir besonders gut gefällt, es is diese tutorsystem, was es in österreich überhaupt nicht gibt. [nicht?] nein, überhaupt nicht, also in österreich sind die studenten auf sich selbst angewiesen und die werden gleich also die müssen gleich am ersten tag alles selbst übernehmen. und hier eben diese orientation course, was es gegeben hat eine woche lang. das war schon sehr hilfreich. weil man wirklich

eine woche braucht, um alles zu erledigen. was man eigentlich haben muss, es war schon sehr... auch die tutoren die haben sehr gut geholfen.

155 IN: was habt ihr alles dort erfahren?

KLAUS: das erste, dass man da eben ein bankkonto braucht, muss man zuerst ein bankkonto öffnen, dann braucht man die adresse, weil für das bankkonto braucht man eine eigene adresse. dann muss man das alles mit diesem busticket, dass man das besorgen muss und auch über die kurse, die man die uni hier jetzt anbietet, also nicht die nicht nur hier auf der universität, sondern auch auf den anderen universitäten zum beispiel. ja, und das wars schon.

160 IN: hattest du da probleme, die kurse zu wählen?

KLAUS: nein, gar nicht. weil es gibt ja dieses dieses internet email dieses [nettiopsu?] nein, nicht das nettiopsu, die is-list. da die ja wirklich jedes mal schreiben, ja es gibt einen kurs in diesem building und es gibt und dass die immer. ich hab mich dann einfach nach den emails orientiert. und dadurch, dass ich nicht so viele credits brauche, hab ich auch nicht so viel kurse, also ich hab nur drei kurse in der woche.

165 IN: ach so. aber wie ist das bei dir, brauchst du oder musst du da bestimmte zahl an kursen machen?

KLAUS: ja, ja. weil ich eben diesen stipendium hatte von wien, muss ich eben diese leistung bringen, also 12 credits pro semester und es entspricht ungefähr also in österreich würden es würde es drei kurse entsprechen, weil man in österreich von einem kurs vier credits bekommt, aber hier nur zwei bis drei, also hier muss ich schon mehr machen. aber ich hab auch dadurch, dass es zwei perioden gibt, hab ich dann die zeit länger zeit zu erledigen. und genau diese leistung nicht bringe, dass heißt, wenn ich weniger als diese 12 credits hab, muss ich die studiengebühren nachzahlen. weil in österreich müsste ich studiengebühren zahlen von fast 400 euro und wenn ich die leistung hier nicht bringe, muss ich diese 400 euro nachzahlen. [ach so, ok.] das ist schlecht, ja.

175 IN: ja, aber das wirst du schon schaffen.

KLAUS: ja, ich glaub schon, ja. ja das ist, man kann mit diesen finnischen professoren sehr gut sprechen. dass sie sagen ja bekomme ich doch vier credits statt diesen drei. (IN lacht) angeblich geht das, ich habs noch nicht probiert, aber ein freund von mir hat das probiert, und ist durchgegangen.

185 IN: ja, ich glaub vor allem, wenn man sagt, dass man vielleicht noch irgendwas kleines dazu macht.

KLAUS: aber das ist erst ein unterschied, ein großer unterschied. hier hat man viel arbeit für wenig credits und in österreich hat man wenig arbeit und man bekommt viele credits. (wirklich?) also vier, hier gibt es einen kurs für drei credits und erstens muss ich präsentieren und zweitens muss ich etwas (unklar) lernen. also es geht eben um diese volkstänze, und ich muss einen österreichischen volkstanz präsentieren, 20 minuten lang und dann am ende

190

195 des semesters noch mal irgendwie was vorführen oder spielen oder tanzen für drei credits und das ist eigentlich schon wenig für viel aufwand wenig punkte.

IN: also war das jetzt in finnland oder?

200 KLAUS: in finnland ja. und in österreich muss man... in österreich is es eigentlich so, dass man also wenn es eine vorlesung ist, eigentlich gar nichts machen muss, außer am ende eine mündliche prüfung. die mündlichen prüfungen sind eigentlich nur also oft mit den professoren, die ich habe, eine gruppenunterhaltung. das heißt, man ist zu viert oder zu fünft in einem raum und spricht zehn minuten und dann bekommt man eine note. es gibt ganz wenig schriftliche prüfungen für vorlesungen, die schon schwierig sind, aber nicht groß wirklich, die meistens nur eine halbe stunde dauern oder eine
205 stunde. und und also präsentieren muss man echt nur bei übungen und dann ist es auch (unklar) dass man entweder präsentiert oder eine schriftliche hausarbeit schreibt von fünf seiten und hier musste ich zum beispiel für einen kurs 12 seite schreiben für zwei credits. [wirklich?] und das is eigentlich schon relativ wenig für viel aufwand. [das stimmt.] mindestens drei credits
210 dafür, finde ich sehr wenig (unklar).

IN: ja, und hast so ein gefühl, dass das nicht also mit diesen ects nicht also nicht irgendwie vergleichbar ist? [nein, nein.] also was zum inhalt und umfang kommt.

215 KLAUS: aber eben gut ist, dass es diese zwei perioden gibt pro semester, dass man eben schon in der mitte vom semester schon quasi eine prüfung machen das abschließen kann. was es in österreich nicht gibt. es ist am ende sind die prüfungen alle auf ein mal innerhalb einer woche und dann ist wieder nichts und dann sind wieder die prüfungen am ende vom semester und dann ist wieder nichts und dann sind wieder die prüfungen und das ist dann... keine
220 ahnung, also..

IN: aber gibt's da bei euch in österreich so kurse, in denen dann weniger leute sind oder sind das alle?

225 KLAUS: ja es gibt schon also vor allem diese proseminare und seminare da sind wenig, weil die muss man nicht unbedingt machen. und kann man auch frei wählen, also bei uns der vorteil in den musikwissenschaften, dass man frei wählen kann. man hat acht punkte zu erfüllen also geschichte und außereuropäische musik und systematische musik es gibt immer punkte und von dem man vier bis sechs credits braucht und die kann man frei wählen. es gibt acht kurse und man kann man braucht nur einen bestimmten wählen. das ist der vorteil, man
230 muss nicht alles machen, was angeboten wird.

IN: und wie ist das kursauswahl hier? gibt's da viel?

KLAUS: naja, eigentlich nicht wirklich viel, also wenn man diesen stundenplan also diesen raumplan ansieht, da ist eigentlich die meiste zeit frei. und ich war bei meinem koordinator in und hab ihn gefragt, was ich machen kann und er

235 meinte, ich kann nur das und das machen, weil das ist verständlich und alle anderen sind mehr für finnen und weil es praktisch in finnisch (unklar) werden diese kurse empfohlen, weil eben viel musik gespielt wird und viele videos gezeigt werden. das ich das dann auch selbständig recherchieren kann.

IN: und hast du irgendein nebenfach? [nein.] und brauchst du das?

240 KLAUS: mm ja, also früher hat das war das kombinationspflichtig, man musste dieses fach mit einem anderen fach gleichwertig studieren, aber es ist dann abgeschafft worden. und jetzt brauch ich nur noch, ich hab 48 semesterstunden, genau und das sind 100 kredits so ungefähr, also 48 semesterstunden freie wahlfächer. also das ist nicht von einem fach, ich kann
245 aus allen möglichen bereichen kann ich wählen. das gibt es schon, also sprachmodule, dass da mache ich jetzt also 24 stunden finnisch, da muss ich dann wirklich 24 stunden machen, aber ich kann es auch, ich mach vier stunden finnisch und vier stunden schwedisch und dann mach ich sechs stunden geographie, es kann alles mögliche, es muss nur irgendwie schon
250 einen zusammenhang mit musik zu tun haben. also ich kann nicht, also medizin ist nicht so (IN lacht) nahe liegend, aber man... kann man auch, wenn man einen guten grund hat und das gut erklären kann, warum man musik und medizin, man kann es auch. also da ist sehr großmütig unser koordinator in wien, also der lässt fast alles anrechnen.

255 IN: ja, ok, also du bist schon sicher, dass du alle kurse, die du hier gemacht hast, auch angerechnet...?

KLAUS: na, ich hab schon vor ein paar wochen dieses learning agreement geschickt, wo ich eben diese kurse, die ich machen will, aufgeschrieben habe und ihm gefaxt habe und der hat das gleich ohne zu überlegen gleich zurückgefaxt mit
260 unterschift. also das is schon, ich hab das etwas gewundert, weil ich hab eben diesen finnischen kurs, der nicht in wien genau das gleiche ist und der hat das gleich durchgehen lassen, also das is schon okay. das is schon gut, ja.

IN: ja, das is ziemlich gut. und öhm studierst du noch oder hast bachelor oder so einen abschluss?

265 KLAUS: nein, ich bin noch im magisterstudium, also ich bin noch in diesem...

IN: nur dann irgendeine abschlussarbeit schreiben.

KLAUS: ja, ich muss dann eine magisterarbeit schreiben, eine diplomarbeit, aber das dauert noch ein jahr oder so.

IN: ja. wie viel zeit habt ihr dann dafür?

270 KLAUS: also es ist so, eigentlich ich glaub mindest studiendauer, also mindest sind es vier jahre und ich glaub im durchschnitt sind es sechs jahre glaub ich oder fünf ein halb, sechs jahre.

IN: also insgesamt für das studium?

275 KLAUS: ja also durchschnittszeit bis zum ende, also ende der magisterarbeit. es ist
eben auch ein problem, dass es gibt so viele kurse, die man wählen kann, zum
beispiel für bestimmte bereiche gibt es keinen kurs, wenn dann nur alle zwei
jahre und dann ist es natürlich so, dass alle studenten diesen kurs besuchen
wollen und dann völlig überrannt ist, dass man zu einer note kommt. wenn
280 man eben nicht wenn man unfähig ist oder wenn man nicht in der lage ist, bei
so vielen leuten ständig anwesend zu sein. das ist der nachteil. aber der vorteil
ist dann, dass man das eben nachholen kann. es gibt, also das studium ist
geteilt in zwei abschnitte und man kann den zweiten abschnitt erst
abschließen, wenn man den ersten ersten hat, ganz logisch, aber man kann...
285 man kann theoretisch den ersten abschnitt zwei tage vor dem ende des zweiten
abschnitts abschließen. also man kann schon man kann schon im ersten
abschnitt prüfungen vom zweiten abschnitt machen und dann ist des quasi
anrechnen lassen, also das is schon möglich. ansonsten würde das ewig
dauern.

IN: ja, ja. und öhm was hast du... hast du viel kontakt zu den finnen?

290 KLAUS: öhm, also schon, also irgendwie also ich hab den tutor eben, den ich halt am
anfang kennen gelernt und auch noch vom... eigentlich zufällig in einer bar,
dieser finne, den ich an einer bar getroffen habe, der ist eigentlich, der hat
selbst gesagt, dass es schwierig ist, finnen kennen zu lernen und dass wir
glück haben, dass wir das geschafft haben (lachen). und das ist ja es is schon
295 gut. und ich mach durch diese finnen, mit denen ich jetzt zusammen bin, auch
andere finnen kennen und dann quasi, das ist so eine dominoeffekt irgendwie,
dann andere zu kennen also man lernt dann andere kennen. und auch vom
studium also ich in der klasse dadurch, dass es wenig leute sind, kommt man
schneller zum reden und geht man... man geht essen und dann naja... ich bin
300 ganz und die haben auch gleich gesagt also übrigens heute abend ist ein
konzert, magst du mitgehen? und ich so ok ja ich kom mit und dann ist das, es
geht eigentlich ziemlich gut also...

IN: und so also so mit den anderen austauschstudenten, machst du mit denen viel?

305 KLAUS: ja, auch ja. weil öhm die erste woche habe in so einem inneren temporary
accommodation wohnen müssen, wo wir zu zehnt in einer wohnung waren,
ohne internet, ohne fernseher, ohne irgendwas und dann waren wir quasi
gezwungen zu reden und es gibt drei (unklar) eine küche und natürlich trifft
man dann andere studenten in der küche von anderen etagen und eigentlich
bin ich mit denen, mit denen ich die erste woche gewohnt hab, immer noch
310 viel unterwegs quasi jede woche. und das is schon ja... also es teilt sich auch,
weil ich auch andere kennen gelernt hab mittlerweile, aber im endeffekt man
trifft sich immer wieder.

IN: ja, ja. und so irgendwelche, hast du irgendwelche reisen gemacht?

315 KLAUS: einmal waren wir mit meinem tutor im norden bei diesem höllensee also 50
km weg, aber ich möchte noch gerne reisen. also vor allem weil schon alle

meine freunde reisen gemacht haben, nur ich nicht, die waren schon in schweden und russland und lappland und auch welche in tallinn und so mit der fähre. das will ich auch machen. aber eher also eher privat also nicht von der uni aus organisiert, dass es nicht dann 25 studenten fahren gemeinsam nach russland, sondern dass man dann eher ein auto mietet oder so zu viert oder zu fünft. und is es irgendwie selbständig.

IN: also öhm denkst du eher, dass du mit den finnen hier was tun möchtest oder halt mit den austauschstudenten?

KLAUS: also diese also eigentlich ist diese reise nach schweden, die wollte ich mit einem finnen also eben mit dan und dann die anderen reisen eher mit den austauschstudenten, also nach lappland und nach russland, das wollte ich dann schon mit den anderen austauschstudenten.

IN: und öhm, wie findest du tampere? [öhm (überlegen)] wo wonst du eigentlich hier?

KLAUS: ich wohne in lukonmäki. das ist etwas langweilig, also das ist bezirk lukonmäki ist langweilig, weil es weit weg von stadt, aber sonst die stadt öhm... ja keine ahnung. das ist irgendwie so ein... es konzentriert sich alles auf eine straße. also das heißt man kann nirgendwo anders, es ist abgeschiedene und irgendwie so straßen, da sind dann irgendwie nicht so viele leute. und was ich eben total scheiße finde, sind diese gesetze mit den öffnungszeiten von pubs, mit diesem gesetz vom alkoholverbrauch, was eigentlich total lächerlich ist, wenn die bar um halb zwei uhr nachts schließen muss, obwohl noch hundert leute in der bar sind. und dann ahh es ist gesetz wir müssen zu machen. und das finde ich komisch irgendwie. und auch dieser bus, dieses nachbussystem, dass man eigentlich unter der woche keine chance hat nach lukonmäki zu kommen, weil da fährt ein bus um null uhr und dann um vier uhr. und eigentlich, wenn diese bars um halb zwei schließen, dann kann man zwei stunden nichts machen.

IN: ja, das stimmt. glaubst du, dass so was in österreich irgendwie so ein gesetz geben könnte, dass die bars das so machen müssen oder würden die das dann nicht folgen?

KLAUS: nein, nein, die folgen das nicht. es gibt schon öffnungszeiten auch, aber die leute, wenn noch genug leute sind, die noch alle geld ausgeben, dann lassen sie offen. und es ist auch, wenn die auch länger offen haben, ist es deren entscheidung, glaub ich zumindest.

IN: ja, ich kenn mich da auch nicht so gut aus, aber...

KLAUS: und es ist dann halt auch mit diesem rauchen, also es gibt auch die diskussion mit dem rauchen und hier ist das strengstens verboten zu rauchen und find ich total pingelig und aufmerksam die leute beobachten die raucher und das ist in österreich kann man überall rauchen also zum beispiel. man kann auch mit

getränke rausgehen, zum beispiel, was man hier nicht darf (lachen). und man kann eigentlich immer trinken also alkohol kaufen.

IN: aber bei uns, denkst du, dass es dann, warum die leute hier das folgen?

KLAUS: keine ahnung.

360 IN: merkst du da irgendwie einen unterschied? [ja, schon ja.] in leuten jetzt? das die anders sind.

KLAUS: ja, schon irgendwie. also in österreich, die leute sind also die haben die mentalität, dass alles egal ist. also so, wenn nicht passiert, dann ist gut. aber hier in finnland ist es so, dass erstens passiert nichts, also ich mach nichts, 365 wenn was passiert. eh schon mit diesem hintergedanken, etwas nicht zu tun. das ist irgendwie schon ja... das man nicht nur durchs sagen, wenn jemand das sagt, mach das nicht, obwohl der gar nicht in der nähe ist, hab ich etwas länger gebraucht, um das nachzuvollziehen warum. das ist dann...

IN: ja, aber ich weiß schon ungefähr, was du meinst.

370 KLAUS: und dann war noch das beispiel in einem konzert, und war dann eben dieser abgang zur garderobe und die security wollte eben nicht, dass alle auf einmal zur garderobe gehen und er hat dann gesagt stopp und alle sind dann stehen geblieben und da haben die leute zuerst unten die jacken genommen und dann hat er gesagt ok jetzt geht er und dann wieder stopp und dann sind alle wieder 375 stehen geblieben und es ist doch egal ob einer runter geht oder zwei also das würde in österreich nicht funktionieren. da würden alle gehen, weil die wollen ja raus, und die jacken und den bus kriegen und weiter und die sind da nur gestanden, stehen geblieben und... das funktioniert. (IN lacht)

IN: hast du mehr solche beispiele? [öhm] oder irgendwas was zu dem verhalten 380 von finnen oder?

KLAUS: öhm, keine ahnung. das unbedingt mit dem rauchen, wenn man mit der zigarette rausgehen möchte oder reingehen und dann sagt man, das darfst nicht. oder mit getränken, dass man echt ohne diskutieren gleich nachgibt und wieder reingeht. in österreich versucht man das rauszupucken irgendwie.

385 IN: (lachen) ja. und merkst du da...

KLAUS: und was auch besonders ein unterschied zu österreich und zu anderen ländern ist diese erhlichkeit, also man kann irgendwo seine tasche und jacke liegen lassen, auch im freien und geht irgendwo hin und kommt nach einer halben stunde wieder und die jacke ist noch da. auch wenn sie im freien lässt, also 390 wir waren da mal in klubi und die haben dort die handtaschen mit handy und mit brieftaschen und alles liegen gelassen, und sind weggegangen und kommen dann nach einer halben stunde und die tasche war noch da. also das is schon unterschied ja. es würde bei uns nie funktionieren. ja, und was auch hier noch ein unterschied ist, ist dieser pflicht, die jacke abzugeben in einem 395 club, dass man nicht die jacke mitnehmen kann und irgendwo auf eine bank oder einen sessel, hier muss man sie abgeben und zwei euro bezahlen. und

wenn man es nicht tut, wird man rausgeschmissen. das finde ich eigentlich lächerlich so wegen der jacke mit der zwei euro, dass man vom club geschmissen wird. naja.

400 IN: ja, es sind halt teilweise ziemlich komische regeln irgendwie, was die haben. aber so zu den leuten noch, merkst du da... oder [naja, also ich hab] bei den finnen irgendwas?

KLAUS: ich hab also das war dieses klischee, was ich erfahren hab als ich hier war, dass die finnen eher zurückhaltend und in sich geschlossen sind. und das
405 stimmt eigentlich, also es gibt wirklich, es gibt diese ausnahmefällen viele, aber es gibt wirklich finnen, die nicht reden. und einfach versuchen unerkannt zu bleiben und unerdeckt und sich einschließen ins zimmer wie mein mitbewohner zum beispiel, der nur der kommt nach hause und geht sofort ins zimmer und sperrt die tür zu, was nicht also gibt bei uns sehr selten. und wir
410 reden auch nicht, wenn wir uns zufällig in der küche treffen, also wenn es nicht zu reden gibt, dann reden wir auch nicht. das ist irgendwie ansteckend, wenn man doch irgendwie versucht, wenn man unter einem dach länger ist, versucht man doch irgendwie zu reden, dass man nicht irgendwie komplett gar nichts redet, aber das (unklar) und die trinken, das ist, dass die trinken ohne zu
415 reden (lacht). und auch alleine vor allem, also dass mein mitbewohner auch manchmal alleine trinkt. [wirklich?] ja. also ich hab den eindruck, also er hat zumindest alkohol im kühlschrank. und sonst ja...

IN: hast du einen mitbewohner?

KLAUS: ich hab einen ja. aber es ist auch so, dass die anderen kollegen, die ich hab
420 von den austauschstudenenten, die mit finnen wohnen, bei denen ist es oft gleich, also die kommen, schauen und einfach nix sagen, irgendwie und wenn es so eine kleine party ist, also so wenn da leute sitzen in der wohnung, und der kommt und schaut nur und sagt nicht und geht nur in das zimmer und...

IN: wirklich? [ja] weißt du, ob er mal selber im ausland war?

425 KLAUS: nein, ich glaub nicht. der ist erst 20 jahre alt.

IN: ach so. ja es gibt sicherlich einige solche.

KLAUS: das ist auch irgendwie... ja. also bei uns ist das erste, was man sagt, wenn da leute sind in der wohnung, oh kann ich mitfeiern, kann ich mitgehen und hier ist eher so, weg (lachen).

430 IN: ja (lacht). und hast du irgendwelche so hobbys hier?

KLAUS: öhm, ich spiel gitarre. und ich hab meine gitarre zu hause vergessen also nicht vergessen, ich hab es nicht mitgenommen und ich hab mir jetzt eine gitarre ausborgen müssen von meinem tutor und das ist eigentlich jetzt habe ich diese gitarre, dadurch ist der tag gerettet, weil ich hab eigentlich nichts, was ich
435 sonst machen kann. und ich gehe laufen, sport mach ich. aber ich hab halt kein radio und keinen fernseher, wo es vielleicht in österreich gleich viel zeit verbracht habe und das hab ich hier nicht und muss jetzt irgendwie... ich

440 mach hier mehr für die uni. (lacht) weil ich eben gezwungen bin, etwas zu tun, wenn ich den ganzen tag in der wohnung bin und ich hab keinen fernseher und ich hab das buch und lerne ein bisschen. was ich eigentlich früher nicht gemacht hab.

IN: aber ist das wirklich so? machst du hier mehr für die uni?

445 KLAUS: ja, schon ja. das schon aus irgendeinem grund. das ist auch in österreich habe ich auch eine arbeit gehabt ich hab gearbeitet 20 stunden in der woche. das heißt ich war dann immer, ich hab dann ja gearbeitet und nebenbei studiert. was ich hier eigentlich hauptsächlich studiere, weil ich mehr zeit zu studieren hab, deswegen mache ich auch. und vor allem auch, weil es hier auch in finnisch ist und nur schlagwörter nur schlagwörter mitbekomme, dass ich irgendwie dann selbständig so schlagwörter nachschaue, das dann irgendwie zu erfahren, worum es geht, dass dank der internet geht.

450

IN: wie findest du eigentlich... warst du schon mal in auslandsbüro hier oder brauchst du irgendwie...?

455

KLAUS: also ich war, nein ich war sehr oft in diesem international büro, eben wegen dieser verlängerung, weil das ja sehr kompliziert war mit diesem erasmus, weil es... es war hier eh einfach, ich hab gesagt, ich möchte verlängern, und die meinten ok ja und haben das unterschrieben. und das war eigentlich ohne probleme. und dann hab ich das nach wien schicken müssen und die hat das zurück geschickt und dann habe ich das zu meiner koordinator zur uni und dann hab ich das aber weiterleiten müssen zu erasmus und die haben gesagt, das geht nicht, weil ich brauch einen unterschift einen stempel und dann hab ich wieder hierher müssen zu einer anderen frau, die hat das unterschreiben, dann wieder zurückgeschickt, dann haben sie gesagt, ich muss das noch mal faxen und dann bin ich wieder ins büro. ich war dann echt zwei wochen lang fast jeden tag in diesem büro. und dann war es auch so, dass oft welche in finnland nicht weiß man während der ferien, es waren einige nicht da und dann hab ich musste ich zuerst zur stellvertreterin und die war dann auch nicht da, weil die hat eine sitzung und dann muss ich wieder zu stellvertreterin und dann hat sie das unterschrieben, aber dann war das büro schon zu dieses international office und hab ich dann nächsten tag wieder kommen müssen.

460

465

470

475

die hat dann die war schon pikant. ich hab ich war dann schon leicht verärgert, weil ich dann auch emails geschrieben habe also jetzt nach österreich und keine antwort gekommen ist, weil ich nicht wusste, was jetzt los ist. und ich hab (unklar) noch eine email geschrieben und irgendwann dann mal auf einmal nach einer woche bekomme ich dann diesen brief, dass ich akzeptiert bin, obwohl ich noch gar nicht gewusst hab, wie und ich hab noch keinen flug buchen können und nix. [ach so.] ja, scheiße.

IN: ja, ist nicht so einfach.

KLAUS: aber jetzt hab ich schon genug, jetzt möchte ich nicht mehr ins büro gehen
also es wäre schon irgendwie peinlich, wenn ich dann jetzt jeden tag schon
480 dort war und ah noch was und übrigens.

IN: (lacht) ja, aber wie waren die leute dort?

KLAUS: ja, die waren sehr freundlich, die waren sehr sehr hilfreich vor allem,
entgegenkommend. ich hab gesagt, ah ich... es ist schon zu spät, es hat keine
eile, aber ich brauch unterschrift und ah ja ja sofort sofort und hat dann alles
485 liegen und stehen lassen und ist dann mit mir und ja ins andere büro und hat
das gesucht und hat dann diese unterlagen nicht gefunden genau und wir
müssen die neu ausdrucken und hat neue ausgedruckt und kopieren, also es
war sehr sehr... ich war sehr überrascht. und ich hab gesagt nein nein, macht
keinen stress, ich hab das zuhause ich muss nicht, und nein nein das machen
490 wir schon, das geht schon. (IN lacht) und auch, dass die auch deutsch
sprechen viele, was ich auch sehr gut finde, man kann sich auch deutsch
unterhalten.

IN: ja, und so mit erasmus, hast du... ist das alles so gut gelaufen?

KLAUS: naja, es ist, na also die letzte email war, dass ich jetzt eben verlängern möchte
495 und sie haben also vom jänner bis mai, weil das semester bis mai dauert. und
dann haben sie mir gesagt, das geht nicht, weil sie gesagt haben, diese
verlängerung muss ohne unterbrechung stattfinden und weil ich nur bis
dezember gemeldet bin, gilt es ab dezember, von dezember bis april. und ich
hab gesagt, dass is aber lächerlich, weil das semester ja im mai endet. und
500 dann haben sie gesagt, oh dann müssen sie aber selbst diesen monat
aufkommen, also ich bekomme für diesen letzten monat kein geld von der uni,
total lächerlich. und dann hab ich ihm geschickt, naja sag ich ok das mit geld
ist nicht so, kann ich vielleicht auch selbstständig aufkommen, aber wie ist es
dann mit den prüfungen, ob ich prüfungen machen darf? und dann haben sie
505 geschrieben, ja sie haben ja diesen learning agreement geschickt und es ist
bestätigt worden, dass ich das eben machen dürfte. und ja das waren nur die
prüfungen von diesem semester und das habe ich dann nicht mehr
geschrieben, das sehen wir dann. ich mach jetzt die prüfungen und hoff drauf,
ich mein gut der koordinator in wien ist eben so großzügig, dass er das
510 anrechnet, denk ich mal. also er ist zwar unfähig emails zu schreiben, aber
(lacht) er kann, er ist sehr großmütig und er lässt das durchgehen.

IN: ja, das hängt glaube ich von personen ab, die das entscheiden. obwohl
eigentlich sollte es ja jetzt mittlerweile schon so sein, dass fast alles
angerechnet werden müsste halt irgendwie vielleicht nicht zum eigenem
studium. [schon ja.] hmm... ja ich meine... hast du irgendwelche
515 bemerkungen oder irgendwas in finnland? irgendwas, was dich sehr viel stört
oder...?

KLAUS: hmm... (überlegt lange) gibt's nichts tragisches außer halt was ich schon
erwähnt habe das mit den nachbussen und diese komische philosophie in

520 diesen nachtclubs, dass die strikt um halb zwei schließen. und eben das es...
was es noch diese leute in diesen billigen kneipen, diese finnischen
einheimischen in alepubis, die dann immer versuchen, mit einem zu reden auf
525 englisch. und aber quasi nicht sehr freundlich sind und oft nur nach streit
suchen und das ist dann... und auch dass dann die security dann nicht
eingreift, dass der echt nur da steht (lacht) und aufs rauchen hinweist, aber
nicht dann diese alkoholiker, die dann immer versuchen, mit jemandem streit
zu suchen.

IN: und so an der uni, gibt's da irgendwas? oder auch was anderes?

530 KLAUS: ja, also schon, dass eben diese studenten sehr hilfsbereit sind, dass die einem
wirklich helfen und dann auch die professoren, die eben versuchen, alles
mögliche zu tun, obwohl ich ja nicht der einzige bin, dass die speziell für mich
kopien erstellen und auch emails schreiben und sagen ja, wenn du fragen hast,
dann kom zu mir und das gibt's dann nicht... das finde ich schon cool.

IN: hast du irgendeine idee, warum oder woran das liegt?

535 KLAUS: keine ahnung. ich glaub es liegt an den leuten, die ehrlich... hat mir ein finne
gesagt, dass die finnen eben einen gewissen eindruck erwecken wollen, und
das man eben einen positiven eindruck von den finnen hat. das ist... ich glaub
daran liegt es. und ja öhm ich erwarte das gar nicht, also ich bin da so von
540 meiner mentalität her, dass ich zwar eine frage hab, aber ich erwarte eigentlich
gar keine antwort in dem sinne oder eine unterstützung. das ist dann schon
irgendwie...

IN: hast du da dann erfahrung, wie das in österreich dann läuft mit den
austauschstudenten?

545 KLAUS: nein, ich hab keine ahnung. aber es gibt auch welche, die nicht mal wissen,
dass wir austauschstudenten haben, weil die sitzen einfach in der klasse, im
hörsaal und der professor der redet einfach auf deutsch erstmal und wenn man
nicht mit ihm redet merken kann, dass es ein fremder ist. aber es gibt, also ich
weiß eigentlich nicht genau, wie es funktioniert. aber ich glaub nicht, dass die
550 so unterstützt werden wie hier in finnland. also man muss sich zuerst um die
wohnung kümmern zum beispiel, was eigentlich hier schon im vor hinein, wo
man hierher kommt, hat man schon die wohnung. also es gibt nicht in
österreich, man muss privat suchen nach einer wohnung. und auch halt mit
diesen prüfungen. also ich hab keine ahnung, wie es funktioniert.

555 IN: hast du erfahrung hier von diesen book exams oder von diesen bücher
prüfungen?

560 KLAUS: nein, nein. ich hab nur das gehört, was andere halt gesagt haben, dass man
eben was lesen muss und dann gibt's einen schriftlichen test. das gibt's
eigentlich bei uns gar nicht. also ich glaub bei uns eher wichtig sind die
vorlesungen, dass man eben das mitbekommt, was in der vorlesung geredet
wird und das dann quasi zur prüfung kommt. und es gibt was weiß ich eine

- 565 vorlesung gabs, wo man auch ein buch lesen muss und eine mündliche prüfung und keine schriftliche prüfung. und wenn man dann präsentiert, was heißt also in der musikwissenschaft, ich hab bis jetzt bei den anderen instituten nur bei der musikwissenschaft, dass man so was aus vielen büchern herauspicken muss und nicht ein einziges buch und das ist eigentlich total also schlecht, wenn man nur eine quelle, man muss nicht vergleichen und kritisch und sagen, in diesem buch steht das und diesem buch steht das und man muss das irgendwie vergleichen, kritisieren.
- 570 IN: und noch öhm eine frage... öhm was denkst du, was bringt dir das austauschjahr?
- 575 KLAUS: öhm ja also es bringt halt diese erfahrung auf jeden fall. jetzt im vergleich der österreichischen uni und auch die verbesserung der sprache jetzt den englisch, was auch ein grund ist, warum ich hier bleibe. ja und man lernt auch neue leute kennen, was auch sehr gut ist. was natürlich nicht ein grund für so ein austauschjahr sein sollte, aber es ist ein positiver nebeneffekt, dass man nebenbei viele leute kennen lernt und eben auch von anderen ländern, eben andere kulturen, dass man dann mit denen spricht und dann sich austauscht. also wie es in england ist zum beispiel oder genau. das is ist auch sehr gut.
- 580 IN: was denkst du eigentlich, sind die sachen, die neben dem studium kommen, dass die sogar wichtiger sind...?
- 585 KLAUS: ja schon ja. irgendwie irgendwie schon ja. und auch das studium also ich hab jetzt keine ahnung, ob das jetzt an hier liegt also an finnland oder allgemein, dass ich schon fast am ende bin vom studium, aber ich werde jetzt fast fertig werden. und deswegen möchte ich an der stelle mehr lernen und es ist schon, dass ich halt hier diese... weil es eben andere kurse gibt, die es in wien nicht gibt, dass ich dann eben versuche, die zu besuchen, die kurse zu besuchen.
- IN: wusstest du eigentlich oder öhm... warum hast du gerade jetzt den austausch gemacht?
- 590 KLAUS: na, also ich hab eigentlich... also ich hab schon gewusst, dass ich es machen kann, aber ich hab nicht gewusst wie das funktioniert. und ich hab dann erst, ich hab mich erkundigt. und die ham gesagt, man muss halt mindestens im dritten semester sein und man muss motiviert sein, ins ausland zu gehen und ich hab gesagt, ich bin motiviert und das wars und das hat dann schon gereicht eigentlich. und es gibt eigentlich keine werbung dafür, dass man sagt ah es ist gut, man sollte es machen und es hilft ihnen und... also es ist, das machen wenig. ich kenn wenige, die das gemacht haben. [wirklich?] ich weiß nicht warum, es ist wirklich empfehlenswert. ja und... andere leute, andere unis und weiß ich nicht. und ich wird dann sicher, ich hab eben schon gesagt ja mach das, ist halt so eine erfahrung und ja.
- 600 IN: ja, das ist schön. hast du noch irgendetwas, was du noch erwähnen möchtest? also egal was. [keine ahnung.] was wirst du den anderen in österreich wieder über finnland erzählen?

KLAUS: ja eben diese ganzen klischees, die alle zutreffen. [ok.] (IN lacht) aber es ist etwas übertrieben, weil die leute die sagen ja blabla es ist so übertrieben mit
605 alkohol aber es ist eigentlich in österreich extremer. (unklar) das finde ich is eher übertrieben. aber so was von der sauna, in die sauna, dass die leute wirklich so oft gehen und so verrückt schwimmen im meer im see oder keine ahnung.

IN: ja, magst du selber die sauna?

610 KLAUS: ich war erst zwei mal überhaupt, aber es war ok. beim ersten mal wars nicht so ok (lacht), aber beim zweiten mal wars schon besser. und was ich, was noch is, ist dieses essen, was nicht so gut ist im vergleich zu österreich. und auch diese esskultur, dass diese finnen eigentlich alles durchmischen, was eigentlich nicht mischbar ist nach meinem verständnis jetzt irgendwie, dass
615 man zum beispiel schnitzel oder schweinefleisch mit kartoffelpüree isst. oder keine ahnung. oder obst obst und salat am gleichen teller, finde ich irgendwie sehr seltsam. und auch das fleisch oder fisch mit käse zusammen, also fisch mit käse, ist komisch und es schmeckt total fad vom geschmack her, es is irgendwie also mir fehlt die gewürze oder das salz. und die milch also das
620 finde ich komisch, dass die finnen immer milch trinken, milch zu fleisch. also das ist irgendwie, die trinken überall milch.

IN: aber ich glaub, es ist halt es wird immer weniger, weil ich weiß noch in der schule, da ham wir wirklich da gabs nur milch zum essen.

625 KLAUS: na ja, zum essen. na es is... sonst gibt's auch nur leitungswasser, es gibt nur leitungswasser und milch. es ist eigentlich... ja es gibt in österreich, man trinkt dann eher mineralwasser also soda doch eben auch. ja das ist esskultur.

IN: mm und sonst gibt's irgendwas noch?

630 KLAUS: mm ja das die finnen mit dem radl fahren, ist auch seltsam. bei jedem wetter und jeder tages und nachtzeit und dass die auch eben diese rad räder vor dem gebäude stehen lassen und dann rauskommen und wieder weiterfahren, dass ist dass der nicht gestohlen wird. das ist total unvorstellbar in österreich. sobald irgendwo ein radl is, ist der sofort weg.

IN: ja, ich würde halt nicht darauf verlassen, weil von uns wurden gerade wann war das im frühling einige fahrräder gestohlen.

635 KLAUS: ja, man kann es... also es geht also zum beispiel eine jacke kann man schon irgendwo liegen lassen. also da hat ein freund von mir ein laptop vergessen und der war am nächsten tag genau an derselben stelle wie am vorigen tag, ein laptop. ja, das war halt...

640 IN: mm, ja. also ich hab von meiner seite keine fragen mehr. wenn du noch was sagen möchtest?

KLAUS: nein, mir fällt nichts mehr ein.

IN: ja, dann vielen dank.